



Cuprins

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Bine ați venit | 5 |
| Bine ați venit în Dortmund | 5 |
| Despre Integreat | 5 |
| Ce este "Frag Integreat"? | 5 |
| Informații importante despre Dortmund | 6 |
| Conviețuirea în Germania | 8 |
| Legea fundamentală și drepturile omului | 8 |
| Statul de drept | 10 |
| Libertatea personală | 11 |
| Egalitatea în drepturi a femeilor și bărbaților | 12 |
| Drepturile copiilor | 13 |
| Nonviolența/integritatea fizică | 14 |
| Libertatea religioasă | 14 |
| Echitatea socială | 15 |
| Libertatea de opinie | 15 |
| Germania de la A la Z | 16 |
| Consiliere și asistență | 16 |
| Servicii de migrație a tinerilor | 16 |
| Consiliere în materie de migrație pentru imigranții adulți (cu vârsta de 27 de ani și peste) | 18 |
| Consiliere regională pentru refugiați / asistență socială pentru refugiați | 23 |
| Punctele de contact pentru Migrație și Integrare | 26 |
| Consiliere privind plecarea și perspectiva | 27 |
| Train of Hope Dortmund e.V. | 29 |
| Punct de contact ecumenic "Bun venit în Europa!" | 29 |
| Proiectul Ankommen e.V. | 30 |
| Kommunales Integrationsmanagement – KIM (Managementul municipal al integrării) | 31 |
| Centru de consiliere în domeniul muncii | 35 |
| Diversitatea muncii educaționale | 38 |
| Asociația Somaleză-Germană e. V | 38 |
| Oficii importante | 39 |
| Centrul pentru locuri de muncă | 39 |
| Agenția pentru Ocuparea Forței de Muncă | 40 |
| Biroul pentru Servicii Sociale (Sozialamt) | 41 |
| Servicii pentru cetățeni | 42 |
| Biroul de imigrare | 44 |
| Azil și refugiați | 46 |
| Statutul de rezidență | 46 |
| Cererea de azil | 49 |
| Azilul pentru familie și protecția internațională pentru membrii familiei | 50 |
| MigraDo - Centrul de servicii pentru migrație și integrare | 51 |
| MigraDo - Centrul de servicii pentru migrație și integrare | 51 |
| Oferta noastră | 53 |
| Consiliere la sosire | 56 |
| Consiliere pentru învățarea limbii germane | 56 |
| Consiliere oferită de Jobcenter Dortmund | 57 |
| Limbă | 58 |
| Cum găsesc un curs de limba germană potrivit? | 58 |
| Interpreți | 59 |



| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Ajutoare pentru comunicare | 59 |
| Învăță singur limba germană (online) | 59 |
| Am nevoie de un certificat? | 60 |
| Oferte | 61 |
| Formarea profesională, munca și învățământul superior | 63 |
| Informare | 63 |
| Informare | 63 |
| Accidentul de muncă | 64 |
| Legea privind securitatea și sănătatea în muncă | 64 |
| Activitățile neregulamentare și ilegale | 65 |
| Informare despre produsele alimentare | 65 |
| Căutarea unui loc de muncă | 65 |
| Accesul pe piața muncii | 65 |
| Contractul de muncă | 70 |
| Aplicații și interviuri | 72 |
| Activitățile independente | 74 |
| Școala profesională | 75 |
| Formare profesională (dual și full-time) | 77 |
| Învățământ superior | 79 |
| Sistemul de învățământ superior german | 79 |
| Studiile în cadrul instituțiilor de învățământ superior | 80 |
| Studiile universitare în Dortmund | 81 |
| Servicii de consultanță pentru studenții internaționali din Dortmund | 83 |
| Ajutor financiar | 85 |
| Oameni de știință internaționali în Dortmund | 88 |
| Link-uri către subiecte | 89 |
| Recunoașterea diplomelor și certificatelor | 89 |
| Recunoașterea calificărilor educaționale străine | 89 |
| Legalizarea certificatelor | 90 |
| Copii, tineret și familie | 91 |
| Sarcina și nașterea | 91 |
| Centrul de consiliere AWO pentru conflicte legate de sarcină, planificare familială, consiliere de cuplu și de viață | 92 |
| Îngrijirea copilului | 92 |
| Proiecte de grădiniță pentru copiii preșcolari la Centrul "St. Elisabeth" - pentru copiii care nu au un loc de grădiniță | 95 |
| Sprijin pentru învățarea copiilor care au dreptul la BuT | 97 |
| Grădiniță pentru copii fără loc la grădiniță la Nordmarkt Școala de limbi străine cu Plapagei | 101 |
| Prestațiile familiale | 102 |
| Informare | 103 |
| Activități recreative pentru copii și tineri | 103 |
| mondo mio! Muzeul pentru copii | 104 |
| KiVi loc de întâlnire pentru copiii diversității (centrul orașului vest) | 106 |
| Griffbereit (La îndemână) | 106 |
| Asistență pentru femei și copii (violență, abuz) | 107 |
| Centre de consiliere | 108 |
| Minorii străini neînsoțiți | 108 |
| Sănătate | 109 |
| Informații generale | 109 |
| Numere de urgență - SOS | 109 |



| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Ajutor în caz de urgențe psihologice | 111 |
| Sistemul de sănătate german | 112 |
| Asigurarea de sănătate este obligatorie | 114 |
| Informații pentru solicitanții de azil | 115 |
| Informații pentru persoanele care nu au asigurare de sănătate | 115 |
| Chioșc de sănătate - centru de consiliere pentru toate problemele de sănătate | 118 |
| Medicamente și farmacii | 119 |
| Consiliere și ajutor pentru adulții din Dortmund | 120 |
| Orașul Dortmund, Biroul de Asistență Socială | 126 |
| Consiliere și ajutor pentru copii și tineri | 126 |
| Doctori | 129 |
| Moașele | 129 |
| Serviciul de gardă medicală și stomatologică | 130 |
| Bolile mintale | 130 |
| Sarcina și nașterea | 132 |
| Asistență medicală pentru refugiați | 133 |
| Ajutor medical | 134 |
| Când trebuie să meargă copilul meu la medic? | 136 |
| Tuse | 136 |
| Durere abdominală | 139 |
| diaree | 141 |
| Febra | 144 |
| Durere în gât | 147 |
| Consiliere medicală în conformitate cu Legea privind protecția prostituatelor | 149 |
| Viața de zi cu zi | 150 |
| Pașaportul Dortmund | 150 |
| Informare | 150 |
| Mobilitatea | 150 |
| Transportul public local de persoane | 150 |
| Transportul pe distanțe lungi | 151 |
| Aeroportul Dortmund | 151 |
| Mersul cu bicicleta | 151 |
| Conducerea vehiculelor | 152 |
| Asigurarea de răspundere civilă | 155 |
| Internet și WIFI gratuite | 155 |
| Contul curent | 155 |
| Contracte și telefonul mobil | 157 |
| Impozitarea și declarația de impunere | 158 |
| WOHINDO | 158 |
| Alocarea unei locuințe în oraș | 158 |
| Cum găsiți singur o locuință - explicații pas cu pas | 159 |
| Am găsit locuință - acum ce fac? | 159 |
| Drepturile dumneavoastră - fără discriminare | 159 |
| Traiu | 160 |
| Gunoii și energie | 160 |
| Ajutorul pentru locuință | 161 |
| Certificatul de eligibilitate pentru locuințele sociale/ pentru dreptul la locuință | 162 |
| Căutarea unei locuințe | 162 |
| Vizitarea locuinței | 163 |
| Chiria, garanția, drepturile etc. | 163 |
| Oferta de consiliere | 164 |



| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Timp liber și sport | 165 |
| Grădina zoologică | 166 |
| Westfalenpark | 166 |
| Rombergpark | 167 |
| Facilități sportive, cluburi sportive și piscine | 168 |
| Sport școlar | 169 |
| Biblioteci | 170 |
| Lesbiene, homosexuali, bisexuali, transsexuali*, intersexuali* și queer (LSBTIQ*) | 171 |
| Dortmund o face | 176 |
| Informații despre campania "Dortmund macht's" | 176 |
| Ghid pentru ajutoare legate de costurile pentru energie | 178 |
| Educația și școala | 184 |
| Sistemul școlar NRW și tipurile de școli | 184 |
| Sprijinul școlar | 185 |
| Educație extracurriculară pentru copii și tineri | 186 |
| CertIFICATE de absolvire a școlii secundare ulterioare | 187 |
| Recunoașterea diplomelor/certificatelor de absolvire școlare obținute în străinătate | 188 |
| Formare continuă | 189 |
| Centrele de consiliere | 190 |



Bine ați venit

Bine ați venit în Dortmund

Despre Integreat

Integreat este un ghid care vă sprijină în viața de zi cu zi. Aici găsiți adrese importante, persoane de contact, sfaturi și sugestii care vă pot ajuta pentru o mai bună orientare.

Acest ghid cuprinde mai multe capitole. Fiecare capitol tratează o altă temă. De exemplu, veți găsi informații cu privire la medici, școli, cursuri de limbă germană și alte instituții. Există chiar și un capitol cu idei despre ce puteți face în timpul liber. Informațiile și ofertele pentru petrecerea timpului liber se modifică și, prin urmare, sunt actualizate în mod regulat de către unitățile administrativ-teritoriale. De aceea, vă recomandăm să verificați frecvent aplicația dvs. de mobil și să vă informați cu privire la ofertele și evenimentele actuale. Informațiile de pe platforma Integreat sunt de încredere.

Puteți utiliza această aplicație și offline, în cazul în care nu aveți acces la internet. După ce sunteți din nou online, aplicația se actualizează automat.

Sperăm ca prin intermediul acestei aplicații să vă facem mai ușoară viața în Germania.

Ce este "Frag Integreat"?

- **Frag Integreat** este o funcție nouă în Integreat.
- **Frag Integreat** Funcționează ca un chat. Vă puneți întrebarea și primiți un răspuns util în câteva secunde.
- **Frag Integreat** este disponibilă în prezent doar pe site-ul integreat.app. Nu este încă disponibilă în aplicațiile instalate prin Google Play Store sau Apple App Store.
- Puteți găsi chat-ul de la **Frag Integreat** făcând clic pe pictograma balon de vorbire din dreapta jos a ecranului:



Cum funcționează Frag Integreat:

Puneți întrebarea dvs. **Frag Integreat** Integreat va căuta apoi prin tot conținutul din aplicația Integreat și vă va oferi cel mai bun răspuns. Acest lucru poate dura până la un minut. **Vă rugăm să aveți răbdare.**

Răspunsurile din **Frag Integreat** se bazează exclusiv pe informațiile oficiale ale regiunii respective. În acest fel, veți primi întotdeauna răspunsuri fiabile și corecte.



Robotul din dreptul răspunsului indică faptul că **Frag Integreat** a găsit automat un răspuns potrivit pentru dvs. în conținutul Integreat. Sunteți binevenit să puneți întrebări suplimentare. Dacă nu există un răspuns adecvat, veți fi, de asemenea, informat cu privire la acest lucru.

Asigurați-vă că selectați limba corectă și că regiunea dvs. selectată



Frag Integreat poate vorbi toate limbile din aplicația Integreat. Este important ca limba în care puneți întrebarea să fie, de asemenea, setată în prezent - în caz contrar, nu va funcționa corect. **Frag Integreat** nu va funcționa corect.

Dacă se întâmplă acest lucru, procedați după cum urmează:

- Închideți fereastra de chat
- Selectați limba dorită din selecția de limbi din partea de sus
- Deschideți **Frag Integreat** și puneți întrebarea dvs.

Frag Integreat puteți accesa numai conținutul regiunii pe care ați selectat-o. Dacă aveți nevoie de informații dintr-o altă regiune, vă rugăm să selectați mai întâi această regiune și apoi să puneți întrebarea. Chatbot-ul nu este încă disponibil în toate regiunile.

De asemenea, datele dvs. sunt Frag Integreat securizate.

Nu trebuie să vă conectați la **Frag Integreat** pentru a-l utiliza. Nu sunt stocate date cu caracter personal. Cu toate acestea, vă rugăm să nu introduceți nicio informație sensibilă în chat. Dacă întrebarea dvs. este foarte specifică, vom **Frag Integreat** va încerca să vă recomandăm un centru de consiliere adecvat. Acolo puteți discuta în siguranță despre preocupările și documentele dvs. personale.

Noi vă protejăm datele și confidențialitatea și nu le transmitem niciodată mai departe. Am compilat toate informațiile privind protecția datelor pe acest site web: [Site cu informații privind protecția datelor](#). După 6 luni, ștergem complet datele dvs. de chat de pe serverele noastre.

Ajutați-ne, Frag Integreat mai bine!

Frag Integreat este îmbunătățit în mod constant. Dacă un răspuns este de neînțeles sau dacă descoperiți o eroare, așteptăm cu nerăbdare feedback-ul dumneavoastră. Dacă aveți idei despre cum să facem chat-ul și mai util, vă rugăm să ne anunțați. Puteți scrie un mesaj utilizând funcția de feedback. De asemenea, ne puteți contacta prin info@integreat-app.de.

Vă mulțumim pentru utilizarea **Frag Integreat** utilizați chat-ul!

Informații importante despre Dortmund

Ca cel mai mare oraș din regiunea Ruhr, Dortmund este centrul economic și comercial al regiunii.

Peste 603.500 de oameni locuiesc în metropola plină de viață cu o istorie de peste 1.100 de ani. Orașul hanseatic oferă spații atractive pentru trai cu o gamă largă de oportunități de reședință, cultură și agrement. Dortmund se află în centrul Europei, este un nod de circulație important și are o infrastructură excelentă - și este totuși un oraș verde: aproximativ 63% din zona urbană este formată din spații verzi iar aproape 10% din zona urbană este zonă protejată.

Descoperiți un oraș plin de viață și bucurie, care este mândru de rădăcinile sale și în același timp deschis în fața schimbărilor și a căilor noi. Un oraș minunat în care să locuiești, mai ales pe lacul PHOENIX. Acolo unde acum câțiva ani era o fabrică de oțel se întinde acum un lac mai



mare decât lacul Binnenalster din Hamburg, care leagă locuința, viața și munca într-un mod inedit. Și Tremoniapark este un exemplu bun: Aici a fost creat un proiect rezidențial, care împletește optim ecologia și interacțiunea socială.

Un lucru deosebit de important în Dortmund este familia. Există [birouri de familie](#) în toate cele doisprezece cartiere. Experții consiliază și susțin familiile în toate situațiile vieții. Familiile care s-au mutat aici primesc informații rapide și competente privind ofertele de îngrijire și educație, precum și oportunitățile de agrement, în special pentru familii. Serviciul este susținut de un ghid online „Familia de la A la Z”, care permite accesul rapid la cele mai importante instituții, produse și servicii.

Dortmund s-a impus ca oraș al muzicii. Dortmund ocupă cea mai bună poziție muzicală cu Konzerthaus (Sala de concerte) (a filarmonicii pentru Westfalia), Opera din Dortmund și Orchesterzentrum NRW (universitatea pentru tineri muzicieni). În plus, există diverse oferte de teatru, numeroase muzee, scena de artă gratuită precum și Westfalenhallen, cu târgurile sale, și programele culturale și sportive care se numără printre cele mai importante centre de evenimente europene.

În plus, sportul din Dortmund oferă momente „care vă mișcă”. Indiferent dacă priviți sau practicați sport, cei cărora le place sportul sunt pe mâini bune în Dortmund. Jocurile din SIGNAL IDUNA PARK, jucate pe terenul de joc al BVB 09, inspiră până la 81.359 de fani ai fotbalului pe scena națională și internațională a fotbalului. În plus, campionatele germane, campionatele europene și mondiale ale diferitelor sporturi atrag oaspeți din întreaga lume la Westfalenhallen în Dortmund.

Pe lângă sportul de top, și sportul amator este foarte îndrăgit. În Dortmund sunt organizați în prezent aproximativ 155.000 de sportivi în 510 de cluburi sportive și 46 de asociații sportive. Cei cărora le place să fie activi în natură, au numeroase oportunități în Dortmund – în multe zone verzi și parcuri. Cei cărora le place să facă mișcare pot face jogging, se pot plimba pe jos sau cu bicicleta, sau se pot da cu rolele. Datorită ofertei sale de zone verzi, 70,7% din zona urbană conform ultimelor evaluări, Dortmund se numără printre cele mai verzi metropole din Europa: fie că este vorba de parcuri mari precum parcul Westfalen cu grădina de trandafiri, turnul TV și multe oferte de evenimente, grădina botanică Rombergpark cu copacii săi bătrâni, grădina zoo, parcul Fredenbaum cu zonele pentru grătar și centrul de evenimente Big Tipi sau alte multe spații verzi mai mici.

Un alt plus pentru locuitori și afaceri este oferit de legăturile bune de transport ale orașului Dortmund. Trei autostrăzi înconjoară orașul și alte patru traversează direct orașul. În plus, Dortmund este un nod important în rețeaua feroviară europeană și în traficul aerian internațional. De la Dortmund în întreaga lume și înapoi – mai simplu nu se poate. Portul canalului închide rețeaua logistică: Mărfurile au fost manipulate acolo pe ruta maritimă începând din secolul al XIX-lea.

Infrastructura și piețele se află chiar în locația economică a orașului Dortmund. Acesta convinge start-upurile tinere, companiile solide de dimensiuni medii și liderii din industria internațională. Deoarece Dortmund nu mai promovează de ani buni cărbunele, promovând mai degrabă angajamentul antreprenorial al orașului cu actori din afaceri, știință și politică. Dortmund este astăzi orașul companiilor și serviciilor mijlocii, cu un nucleu industrial încă puternic.

Și: Se caracterizează prin dinamism și câștigă constant ca locație tehnologică, în special prin TechnologieZentrumDortmund și TechnologiePark în apropierea universității. Acestea sunt adrese de renume la nivel național și de succes pentru companii și antreprenori orientați spre



tehnologie.

În Dortmund, se pune valoare cooperării strânse între știință și industrie, astfel încât teoria să se poată transforma în practică și să poată fi pusă în aplicare cercetarea. Tehnologiile de mâine sunt dezvoltate azi aici. Dortmund trăiește transferul de cunoștințe:

Dezvoltarea cursurilor și a instituțiilor de cercetare, schimbul intens între universități, institute de cercetare și companii precum și formarea înalt calificată a personalului tânăr creează un potențial de inovație mare pentru viitoarele industrii.

Acest industrii ale viitorului au nevoie de oportunități și zone de dezvoltare, care pot fi găsite de exemplu în Dortmund U: Aici se găsea fabrica de bere Union, astăzi au ajuns aici cultura și creativitatea. În incinta PHOENIX – în trecut încă un sediu al industriei siderurgice – apare un sediu de inovație pentru afaceri și viață: cu o zonă tehnologică multifuncțională pe PHOENIX West și un sediu atractiv lângă apă pentru reședințe, muncă și recreere pe lacul PHOENIX.

Și dezvoltarea continuă – de acum încolo împreună cu tine.
Ne vedem în Dortmund!

Informații suplimentare puteți găsi la:

www.dortmund.de

www.dortmund-ueberrascht-dich.de

<https://www.dortmund.de/media/p/buergerdienste/pd...>

Conviețuirea în Germania

Legea fundamentală și drepturile omului

Legea fundamentală și drepturile omului

Toți oamenii care locuiesc în Germania trebuie să respecte principiile fundamentale ale ordinii politice și juridice.

Baza legală cea mai importantă pentru viața în Germania este **legea fundamentală**. Aceasta este constituția Republicii Federale Germania.

Conform Constituției, fiecare om este un individ liber și cu dreptul la autodeterminare.

Nu este permisă diferențierea pe bază de sex, origine (proveniență, limbă, țară natală), culoarea pielii, religie, credință sau ideologie, handicap, vârstă sau orientare sexuală.

Germania este un stat federal alcătuit din **16 landuri federale**.

Germania este un stat democratic, ceea ce înseamnă că puterea de stat este exercitată de către popor.

Catalogul drepturilor fundamentale



Protejarea demnității umane

Articolul 1

(1) Demnitatea umană este inviolabilă. Respectarea și protejarea acesteia reprezintă obligația tuturor puterilor din stat.

(...)

Dreptul la libertatea persoanei

Articolul 2

(1) Orice persoană are dreptul la libera dezvoltare a personalității sale, în măsura în care nu încalcă drepturile altora și nu încalcă ordinea constituțională sau legea morală.

(...)

Este vorba și de dreptul la autodeterminare sexuală. Asta înseamnă: Fiecare om are dreptul să hotărască pentru el la ce activități sexuale dorește să participe și nimeni nu are dreptul să fie constrâns să facă ceea ce nu dorește.

Egalitatea în fața legii

Articolul 3

(1) Toți oamenii sunt egali în fața legii.

(2) Bărbații și femeile au drepturi egale. Statul promovează implementarea efectivă a egalității în drepturi între femei și bărbați și acționează pentru a elimina dezavantajele existente.

(3) Nimeni nu poate fi discriminat sau favorizat pe criterii de gen, origine, rasă, limbă, țară de origine și proveniență, credință, opinii politice și religioase. Nimeni nu poate fi dezavantajat din cauza dizabilității sale.

Libertatea de credință, conștiință și confesională

Articolul 4

(1) Libertatea de credință, conștiința și libertatea convingerilor religioase și ideologice sunt inviolabile.

(...)

Libertatea de opinie, artei și științei

Articolul 5

(1) Oricine are dreptul de a-și exprima liber și de a propaga opinia sa prin cuvânt, text și imagine și de a se informa în mod liber din sursele general accesibile. Libertatea presei și libertatea de relatare prin radio și imagine sunt garantate. Nu are loc o cenzurare.

(...)



Protecția căsătoriei și familiei și copiilor părinților necăsătoriți

Articolul 6

(1) Căsătoria și familia se află sub protecția specială a instituțiilor statului.
(...)

Declarația Universală a Drepturilor Omului

Drepturile omului sunt drepturi importante care sunt valabile întotdeauna și pentru toți oamenii din întreaga lume. Drepturile omului sunt drepturi pe care fiecare om le are datorită condiției sale umane. Ele protejează demnitatea fiecărui om și sunt la fel de accesibile tuturor oamenilor fără nici o diferență, cum ar fi "(...) culoarea pielii, sexul, limba, religia, convingeri politice sau altfel de convingeri, origine națională sau socială, avere, naștere sau alt statut."(Articolul 2 din Declarația Universală a Drepturilor Omului din 10.12.1948)

Există 30 de drepturi. Cele mai importante sunt:

- Toate ființele umane au aceeași valoare.
- Fiecare ființă umană poate avea propria opinie.
- Dreptul la pace și securitate.

Din aceste drepturi de bază rezultă regulile conviețuirii în Germania.

Oficiul pentru Educație Politică al Landului Renania de Nord-Westfalia a publicat broșura „[Democrația pentru mine](#)” (martie 2016) care prezintă aceste reguli într-o manieră foarte clară. Aceste reguli, precum și exemple despre ceea ce este permis și ceea ce nu este permis în Germania, sunt prezentate în continuare.

Statul de drept

Statul de drept

Germania este un stat de drept democratic. Prin legea fundamentală sunt garantate demnitatea umană, libertatea și dreptatea. Pentru ca drepturile omului să fie respectate, există legi.

Deciziile politice sunt luate de reprezentanții poporului. Poporul german își alege reprezentanții prin alegeri libere.

Legile sunt valabile pentru toți oamenii care trăiesc în Germania. Statul trebuie să respecte legile. De asemenea, toți oamenii care trăiesc în Germania trebuie să respecte legile germane.

Ce înseamnă acest lucru concret:

- Dacă unele persoane consideră că alte persoane sau administrația publică le aduc un prejudiciu, se pot adresa unei instanțe judecătorești. Aceste instanțe sunt independente. Aceasta înseamnă: Guvernul nu are voie să impună instanțelor judecătorești cum să decidă.



- Instanțele judecătorești de stat decid dacă o persoană trebuie pedepsită. Pedepsele sunt, de exemplu, sub forma amenzilor în bani, muncii în folosul comunității sau privării de libertate. În Germania nu există pedeapsa cu moartea.
- Poliția trebuie să asigure condițiile ca toți oamenii să poată trăi în libertate și siguranță.
- Practicarea religiei nu are voie să încalce legea. Legile sunt întotdeauna mai importante decât religia.

În Germania, de exemplu, nu sunt permise următoarele:

- Instigarea la ură sau violență.
- Combaterea sistemului democratic și a valorilor sale.

Aceste abateri pot fi sancționate prin privarea de libertate.

După executarea pedepsei, în anumite condiții, cetățenii non-germani își pot pierde dreptul de ședere și pot fi expulzați.

Libertatea personală

Libertatea personală

Toți oamenii adulți pot să dispună asupra lor și asupra vieții lor proprii. Indiferent dacă este femeie sau bărbat, tânăr sau bătrân, cu sau fără dizabilități, indiferent de culoarea pielii sau apartenența religioasă.

Toți oamenii au voie să facă ce doresc, atât timp cât respectă legile și nu îngrădesc libertatea altora.

Aceasta înseamnă, de exemplu:

- Toți oamenii au dreptul de a decide asupra ceea ce vor să poarte. Femeile au dreptul de a decide dacă doresc să poarte pantaloni, fuste lungi sau scurte, îmbrăcăminte strâmtă sau largă sau un batic. Bărbații au dreptul de a decide dacă poartă costum și cravată, tricou și blugi, turban sau dacă poartă barbă.
- Toți oamenii au dreptul de a mânca ceea ce vor și ceea ce le place. Hotărârea dacă mănâncă carne (și carne de porc sau de vită) revine în întregime doar oamenilor. Nu există reglementări dietetice de stat, general valabile sau motivate pe considerente religioase.
- Consumul de alcool este permis persoanelor adulte. Copiilor și tinerilor le este interzis consumul de alcool.
- Fiecare femeie sau bărbat are dreptul de a hotărî singur dacă dorește să se căsătorească și cu cine.
- Fiecare femeie sau bărbat are dreptul să divorțeze.
- Cuplurile necăsătorite au voie să trăiască împreună și să aibă copii.
- Aparținătorii diferitelor religii și credințe au voie să se căsătorească între ei și să aibă copii.
- Contracepția este permisă pentru ambele sexe. Hotărârea unei persoane asupra contracepției trebuie respectată.
- Parteneriatele de viață de același sex sunt acceptate. Cuplurile de același sex se pot căsători. Drepturile sunt aceleași cu cele din cadrul unei căsătorii dintre un bărbat și o femeie.



- Toți hotărăsc singuri cum și unde doresc să trăiască. Pentru persoanele a căror procedură de azil se află în derulare, acest drept poate fi limitat până la recunoașterea dreptului de acordare de azil.
- Actele sexuale dintre adulți pot avea loc doar prin consimțământul reciproc. Este interzis orice act sexual cu copii.
- În Germania este permis oricărei femei sau oricărui bărbat să dețină proprietate privată. Este permis să deții o casă sau un teren. Multe firme se află în proprietate privată.
- Femeile și bărbații au drepturi egale de moștenire.

Important:

Libertatea personală încetează acolo unde aceasta lezează libertatea sau demnitatea celorlalți sau încalcă legea.

Egalitatea în drepturi a femeilor și bărbaților

Egalitatea în drepturi a femeilor și bărbaților

Bărbații și femeile au drepturi egale. Acest lucru se oglindește în legislație și viața cotidiană.

Ce înseamnă acest lucru concret:

- Fetele și băieții frecventează împreună școlile și beneficiază de aceeași educație. Ei iau parte împreună la orele de sport.
- Femeile se pot înscrie la instituții de învățământ superior și pot învăța o profesie. În principiu, femeile au acces la toate profesiile.
- Femeile își asumă responsabilități în societate, de exemplu, în calitate de polițiști, medici, cadre didactice, ocupă funcții în administrație și în instituții. Indicațiile date de către aceștia vor trebui urmate.
- Femeile decid singure ce muncă vor să facă. Ele pot dispune singure de banii pe care îi câștigă.
- Femeile nu trebuie să ceară aprobarea soțului, părinților sau altor membri ai familiei atunci când doresc să se angajeze, să deschidă un cont sau să încheie contracte.
- Femeile au dreptul de a se îmbrăca așa cum doresc.
- Femeile decid singure dacă, când și cu cine doresc să se căsătorească.
- Mamele se bucură de o protecție specială. Ele au dreptul de a nu lucra timp de șase săptămâni înainte de naștere și timp de opt săptămâni după naștere. Concedierea femeilor însărcinate nu este permisă.
- Sarcinile și rolurile în familie nu sunt prescrise.
- Femeile iau parte la viața publică. Ele participă la evenimente culturale, politice sau sportive, intră în restaurante și baruri.
- Femeile au drept de vot și de a fi alese în funcțiile politice.
- Femeile și bărbații, la fel ca și fiicele și fiii, au drepturi egale din punctul de vedere al dreptului succesoral.
- Atingerile, comentariile sau solicitările cu conotații sexuale sunt permise doar dacă toate persoanele implicate sunt de acord cu acestea. Interdicția exprimată prin „stop” sau „nu” trebuie respectată în mod obligatoriu.



În Germania, de exemplu, nu sunt permise următoarele:

- Nicio formă de violență față de femei, inclusiv în căsătorie.
- Nu este permisă hărțuirea sexuală a nici unei persoane.
- Violul, inclusiv în căsătorie, este pedepsit.
- Nimeni nu poate fi constrâns să se căsătorească. Se pedepsește constrângerea prin forță sau amenințări pentru încheierea căsătoriei.

Drepturile copiilor

Drepturile copiilor

Copiii și tinerii au drepturi. Aceste drepturi sunt statuate prin Convenția Națiunilor Unite cu privire la Drepturile Copilului. Ea este valabilă și în Germania pentru toți copiii și tinerii sub 18 ani. În plus, în Germania există multe legi care protejează viața, sănătatea și drepturile copiilor într-un mod deosebit. Protejarea copiilor are întotdeauna prioritate.

Ce înseamnă acest lucru concret:

- Toți copiii au drepturi egale. Indiferent de locul în care trăiesc, de unde provin, care este culoarea pielii lor, ce fac părinții lor, ce limbă vorbesc, cărei religii îi aparțin, dacă sunt băieți sau fete, indiferent de apartenența culturală, dacă suferă de o dizabilitate, dacă sunt bogați sau săraci.
- Copiii au dreptul la un nume, la un certificat de naștere, la o cetățenie și la o familie. Statul intervine fundamental atunci când copiilor le lipsesc unele dintre aceste elemente.
- Copiii trebuie să trăiască împreună cu părinții lor, cu excepția cazului în care acest lucru i-ar pune în pericol. Părinții au dreptul și obligația de a se îngriji de copiii lor, de a proteja și promova sănătatea și bunăstarea acestora.
- Copiii refugiați au dreptul la o protecție și asistență specială.
- Copiii trebuie să fie protejați pentru a putea crește în condiții bune.
- Copiii au dreptul și obligația de a merge la școală. Există un învățământ obligatoriu. Părinții au obligația de a-și sprijini copiii să frecventeze școala. În Germania învățământul școlar este gratuit.
- Copiii au dreptul de a-și forma o opinie proprie.
- Începând cel târziu de la vârsta de 14 ani, copiii au dreptul de a decide singuri dacă doresc să aibă o apartenență religioasă și care este aceasta.
- Copiii trebuie să aibă posibilitatea de a se dezvolta armonios. Aceasta cade în responsabilitatea părinților. În cazul în care părinții au nevoie de sprijin în acest sens, statul are obligația de a-i ajuta și, de exemplu, de a asigura hrana, îmbrăcămintea și locuința.
- Copiii ai căror părinți nu sunt căsătoriți au drepturi identice cu ale copiilor care trăiesc împreună cu părinții lor care sunt căsătoriți.

În Germania, de exemplu, nu sunt permise următoarele:

- Nu este permisă neglijarea sau abuzarea copiilor.
- Nu este permis ca, copiii să fie bătuți sau să fie abuzați fizic sau psihic în vreun alt mod.
- Nu este permisă angajarea copiilor mai tineri de 13 ani. Tinerii peste 13 ani pot presta doar activități lucrative foarte limitate. Sănătatea și dezvoltarea lor nu trebuie să fie influențate



într-un mod negativ.

- Nu este permisă răpirea copiilor sau folosirea acestora ca obiecte comerciale.
- Nu este permisă supunerea copiilor la acte sexuale.

Nonviolența/integritatea fizică

Nonviolența/integritatea fizică

Toți oamenii au dreptul la o viață fără violență. Cu alte cuvinte, toți oamenii au dreptul la viață și integritate corporală. Prin aceasta se înțelege atât sănătatea fizică, cât și cea psihică a unui om. Regula este valabilă și în domeniul privat.

Ce înseamnă acest lucru concret:

- Conflictele trebuie soluționate fără violență.
- Cei care în caz de pericol sau conflicte au nevoie de ajutor pot solicita intervenția poliției.
- Vor trebui respectate toate dispozițiile date de către poliție.
- Nu este permis să-ți faci singur dreptate. În cazul în care v-au fost încălcate drepturile, va hotărî o instanță de judecată de stat.
- Statul trebuie să acționeze fără violență. Statul poate utiliza violența doar în mod excepțional, atunci când au fost epuizate toate celelalte mijloace. Nu există pedeapsa cu moartea sau pedepse corporale, tortura este interzisă.

În Germania, de exemplu, nu sunt permise următoarele:

- Maltratarea fizică, vătămarea sau uciderea unei alte persoane.
- Această interdicție este valabilă și în familie, la școală sau pe stradă.
- Participarea la încăierări în urma cărora oamenii sunt uciși sau vătămați corporal grav.
- Răzbunarea de sânge și crima în numele onoarei.
- Violența împotriva femeilor și copiilor este interzisă în orice situație și peste tot.
- Traficul de ființe umane, sclavia și obligarea la prostituție.
- Sutura, tăierea sau mutilarea organelor genitale feminine.

Libertatea religioasă

Libertatea religioasă

În Germania, religia și credința sunt chestiuni private. Statul nu impune nimănui dacă și în ce Dumnezeu să creadă. Statul și religia sunt separate.

Ce înseamnă acest lucru concret:

- Toate persoanele își pot exercita și alege în mod liber religia și credința.
- Toate persoanele au libertatea de a nu aparține nici unei confesiuni religioase și de a declara acest lucru. Cine nu crede în Dumnezeu poate spune acest lucru și public.
- Aparținătorii diferitelor religii și orientări religioase se pot căsători între ei.



- Căsătoria este considerată legală numai dacă are loc la Oficiul de Stare Civilă. Căsătoriile încheiate exclusiv în cadrul religios nu sunt considerate în Germania ca având caracter obligatoriu.

În Germania, de exemplu, nu sunt permise următoarele:

- A pune reglementările sau tradițiile religioase în fața legilor aplicabile, de exemplu să fii căsătorit cu mai multe femei în același timp sau să sacrifici un animal fără permisiunea specială.
- Băieții pot fi circumciși numai dacă acest lucru nu are efecte negative.

În prezent, mulți oameni se implică în Germania în dialogul dintre religii. Obiectivul urmărit este conviețuirea în pace a oamenilor religioși, credincioși sau neafiliați niciunei religii. Statul este obligat la neutralitate ideologică. Atâta timp cât exercitarea unei religii nu periclitează nici democrația și nici separația statului și religiei, ea este protejată.

Echitatea socială

Echitatea socială

Statul trebuie să respecte și să protejeze demnitatea umană. Prin urmare, trebuie să asigure cât mai bine echitatea socială. În acest scop, statul ia măsuri legale, financiare și materiale. Toate persoanele din Germania care câștigă bani plătesc statului o parte din venitul lor (impozite). Cu cât venitul este mai mare, cu atât trebuie să plătească mai mult. Persoanele care câștigă mult plătesc impozite mai mari. Statul trebuie să cheltuiască acești bani pentru bunăstarea oamenilor care trăiesc în Germania.

Ce înseamnă acest lucru concret:

- Toate persoanele înregistrate în Germania au dreptul la asistență medicală de bază. Aceasta include tratamentul medical în caz de boală sau accidente.
- Toate persoanele care au un loc de muncă ce implică plata contribuțiilor sociale plătesc contribuții pentru asigurări de sănătate, îngrijire și pensie.
- Fiecare adult trebuie să facă eforturi de a-și asigura prin forțe proprii cele necesare traiului. Persoanele care nu reușesc acest lucru pot solicita ajutor statului.
- Statul are grijă ca impozitele să fie utilizate și pentru compensarea inegalităților sociale și pentru acordarea de ajutor în situații dificile (de ex. refugiaților).
- Statul acordă părinților ajutor financiar, de exemplu sub forma alocației pentru copii.

În Germania, de exemplu, nu sunt permise următoarele:

- Evaziunea fiscală, de exemplu a plăti mai puține impozite decât se datorează.
- A beneficia de prestații din partea statului, fără a avea dreptul la acestea.

Libertatea de opinie

Libertatea de opinie

Toți oamenii pot avea propria opinie și o pot exprima liber. Oamenii își pot exprima opiniile și în public. Mediile de informare sunt la rândul lor libere, iar oamenii se pot informa din acestea.



Cine își exprimă opinia liber trebuie să respecte onoarea și demnitatea individuală a altor persoane.

Ce înseamnă acest lucru concret:

- Guvernul poate fi criticat.
- Religia poate fi criticată.
- Operele artistice pot fi provocatoare. Nimeni nu are voie să impună scriitorilor, muzicienilor și artiștilor plastici cum să lucreze.
- Guvernul și religia pot fi la rândul lor obiect de satiră și artă critică.
- O persoană care se simte calomniată, insultată, defăimată sau care consideră că i-au fost lezate onoarea sau demnitatea personală poate solicita ajutorul poliției sau instanțelor judecătorești.

În Germania, de exemplu, nu sunt permise următoarele:

- Utilizarea unor simboluri și instigări anticonstituționale, pentru răsturnarea democrației.
- Exprimarea unor opinii insultătoare, degradante la adresa altor persoane.
- Bârfele și calomniile la adresa altor persoane.
- Instigarea la ură și violență.

Germania de la A la Z

Germania de la A la Z

Doriți să aflați mai multe lucruri despre Germania? Ce particularități are această țară sau ce obiceiuri alimentare are?

Puteți afla lucruri noi și interesante despre noua dvs. patrie pe site-ul web „Handbook Germany”, care vă pune la dispoziție numeroase videoclipuri și texte.

În [Handbook Germany](#) găsiți informații suplimentare în limbile Deutsch, العربية/سراف/ورد, English, وٲو, Türkçe, Français und العربية.

Consiliere și asistență

Servicii de migrație a tinerilor

Serviciul de migrație pentru tineri cu vârste cuprinse între 12 și 27 de ani

Ați sosit recent în Germania? Aveți nevoie de ajutor pentru a vă orienta în Germania? Ești aici de ceva timp, dar încă te simți nesigur și necunoscut? Atunci Serviciile de migrație pentru tineret (JMD) sunt locul potrivit pentru tine. Acestea ajută tinerii cu vârste cuprinse între 12 și 27 de ani să se orienteze în noua lor țară de origine. Acestea oferă consiliere, sprijin, ajutor practic și oportunități de învățare. Consilierea este confidențială și răspunde întrebărilor pe aceste teme:



- cursuri de limba germană / cursuri de integrare
- Situația personală / mediul social
- școală / formare / profesie
- securitate financiară
- locuință
- Programe de grup / activități de petrecere a timpului liber
- Consiliere parentală

Consilierea este gratuită.

Organizația de asistență socială a lucrătorilor (AWO) Sub-districtul Dortmund



Estefania Ortiz | Jugendmigrationsdienst der Arbeiterwohlfahrt (AWO)

📍 [Blücherstr. 27, 44147 Dortmund](#)

✉️ [@e.ortiz@awo-dortmund.de](mailto:e.ortiz@awo-dortmund.de)

☎️ [+49 \(0\) 23198233216](tel:+49(0)23198233216)

🌐 <https://awo-dortmund.de/kinder-jugend-und-familie...>

Zayna Rabea | Jugendmigrationsdienst der Arbeiterwohlfahrt (AWO)

📍 [Blücherstr. 27, 44147 Dortmund](#)

✉️ [@z.rabea@awo-dortmund.de](mailto:z.rabea@awo-dortmund.de)

☎️ [+49 \(0\) 23198233215](tel:+49(0)23198233215)

🌐 <https://awo-dortmund.de/kinder-jugend-und-familie...>

IN VIA Dortmund e.V.



IN VIA



Vinka Slisko | IN VIA Jugendmigrationsdienst

[Propsteihof 10, 44137 Dortmund](#)

[@v.slisko@invia-dortmund.de](mailto:v.slisko@invia-dortmund.de)

[+49 \(0\) 2311848143](tel:+49(0)2311848143)

<https://www.jugendmigrationsdienste.de/jmd/dortmu...>

Tatjana Obrenovic | IN VIA Jugendmigrationsdienst

[Propsteihof 10, 44137 Dortmund](#)

[@t.obrenovic@invia-dortmund.de](mailto:t.obrenovic@invia-dortmund.de)

[+49 \(0\) 2311848142](tel:+49(0)2311848142)

<https://www.jugendmigrationsdienste.de/jmd/dortmu...>

Edita Fischbuch | IN VIA Jugendmigrationsdienst

[Münsterstr. 57, 44145 Dortmund](#)

[@e.fischbuch@invia-dortmund.de](mailto:e.fischbuch@invia-dortmund.de)

[+49 \(0\) 23198128718](tel:+49(0)23198128718)

<https://www.jugendmigrationsdienste.de/jmd/dortmu...>

Lars Sökeland | IN VIA Jugendmigrationsdienst

[Münsterstr. 57, 44145 Dortmund](#)

[@l.soekeland@invia-dortmund.de](mailto:l.soekeland@invia-dortmund.de)

[+49 \(0\) 23195243882](tel:+49(0)23195243882)

<https://www.jugendmigrationsdienste.de/jmd/dortmu...>

💡 Vă rugăm să ne contactați prin telefon sau e-mail pentru a stabili o întâlnire de consiliere personală. Consilierea este disponibilă, de asemenea, prin telefon și e-mail.

Consiliere în materie de migrație pentru imigranții adulți (cu vârsta de 27 de ani și peste)

Serviciul de consiliere privind migrația pentru imigranții adulți ajută persoanele care s-au mutat în Germania.

Aceste persoane trebuie să aibă peste 27 de ani și să locuiască în Dortmund.

De asemenea, trebuie să aibă un permis de ședere. Acesta nu trebuie să fie temporar.



Persoanele care nu au încă un permis de ședere permanentă pot primi, de asemenea, ajutor aici.

Consilierea nu costă nimic! Totul rămâne confidențial.

Acest serviciu vă ajută cu multe subiecte, de exemplu

- Învățarea limbii germane
- Găsirea unui loc de muncă și a unei cariere
- Recunoașterea calificărilor obținute în străinătate
- Întrebări privind reședința
- Bani și locuință
- Căsătoria, parteneriatul și familia
- Probleme de sănătate

Există un serviciu separat de consiliere pentru tinerii cu vârste cuprinse între 12 și 27 de ani. Acesta se numește [Serviciul de migrație pentru tineri](#). Acest serviciu de consiliere vă ajută, de exemplu, cu întrebări legate de școală și formare profesională.

Organizația de asistență socială a lucrătorilor (AWO) Subdistrictul Dortmund



Arbeiterwohlfahrt
Unterbezirk
Dortmund

AWO Migrationsberatung für Erwachsene

📍 [Blücherstr. 27, 44147 Dortmund](#)

Informații despre consilieri

Valentina Dimovska | AWO Migrationsberatung für Erwachsene

📍 [Blücherstr. 27, 44147 Dortmund](#)

✉️ [@v.dimovska@awo-dortmund.de](mailto:v.dimovska@awo-dortmund.de)

☎️ [+49 \(0\) 23198233226](tel:+49(0)23198233226)

🌐 <https://awo-dortmund.de/kinder-jugend-und-familie...>

🗣️ Germană, bulgară, croată, macedoneană și engleză

Marwin Sbosny | AWO Migrationsberatung für Erwachsene



[📍 Blücherstr. 27, 44147 Dortmund](#)

[@m.sbosny@awo-dortmund.de](mailto:m.sbosny@awo-dortmund.de)

[☎ +49 \(0\) 2319822033220](tel:+49(0)2319822033220)

[🌐 https://awo-dortmund.de/kinder-jugend-und-familie...](https://awo-dortmund.de/kinder-jugend-und-familie...)

🗣 germană, engleză

Patricia Reinsch | AWO Migrationsberatung für Erwachsene

[📍 Blücherstr. 27, 44147 Dortmund](#)

[@p.reinsch@awo-dortmund.de](mailto:p.reinsch@awo-dortmund.de)

[☎ +49 \(0\) 23198233212](tel:+49(0)23198233212)

[🌐 https://awo-dortmund.de/kinder-jugend-und-familie...](https://awo-dortmund.de/kinder-jugend-und-familie...)

🗣 Germană, engleză, spaniolă

Dr. Serpil Cankay-Bayar | AWO Migrationsberatung für Erwachsene

[📍 Blücherstr. 27, 44147 Dortmund](#)

[🌐 https://awo-dortmund.de/kinder-jugend-und-familie...](https://awo-dortmund.de/kinder-jugend-und-familie...)

Asociația Caritas Dortmund



**Caritas
Dortmund**

Bernhard-März-Haus | Caritas Migrationsberatung für Erwachsene

[📍 Osterlandwehr 12-14, 44145 Dortmund](#)

[@mbe@caritas-dortmund.de](mailto:mbe@caritas-dortmund.de)

[☎ +49 \(0\) 23172601405](tel:+49(0)23172601405)

[🌐 https://www.caritas-dortmund.de/beratung-beruflic...](https://www.caritas-dortmund.de/beratung-beruflic...)

Crucea Roșie Germană (DRK) Asociația Districtului Dortmund



**Deutsches
Rotes
Kreuz**



DRK Migrationsberatung für Erwachsene

[Beurhausstraße 71, 44137 Dortmund](#)

[@migrationsberatung@drk-dortmund.de](mailto:migrationsberatung@drk-dortmund.de)

[+49 \(0\) 23118100](tel:+49(0)23118100)

<https://www.drk-dortmund.de/migration-und-integra...>

Informații despre consilieri

Barbara Stadtmann | DRK Migrationsberatung für Erwachsene

[Beurhausstraße 71, 44137 Dortmund](#)

[@migrationsberatung@drk-dortmund.de](mailto:migrationsberatung@drk-dortmund.de)

[+49 \(0\) 23118100](tel:+49(0)23118100)

<https://www.drk-dortmund.de/migration-und-integra...>

Lyse Christa Kaze | DRK Migrationsberatung für Erwachsene

[Beurhausstraße 71, 44137 Dortmund](#)

[@migrationsberatung@drk-dortmund.de](mailto:migrationsberatung@drk-dortmund.de)

[+49 \(0\) 23118100](tel:+49(0)23118100)

<https://www.drk-dortmund.de/migration-und-integra...>

Ulrike Rothe | DRK Migrationsberatung für Erwachsene

[Beurhausstraße 71, 44137 Dortmund](#)

[@migrationsberatung@drk-dortmund.de](mailto:migrationsberatung@drk-dortmund.de)

[+49 \(0\) 23118100](tel:+49(0)23118100)

<https://www.drk-dortmund.de/migration-und-integra...>

Vizitați-ne în timpul orelor noastre de consultații sau faceți o programare prin telefon sau e-mail.

Orele de consultare deschise ale serviciului de consiliere în materie de migrație pentru imigranții adulți:

- Marți: 9:00 - 11:00 a.m.
- Joi: 13:00 - 15:00



Diakonisches Werk Dortmund și Lünen gGmbH



Diakonie Migrationsberatung für Erwachsene

[📍 Rolandstraße 10, 44145 Dortmund](#)

@migration@diakoniedortmund.de

[☎ +49 \(0\) 2318494621](tel:+49(0)2318494621)

[🌐 https://www.diakoniedortmund.de/unsere-angebote/m...](https://www.diakoniedortmund.de/unsere-angebote/m...)

Informații despre consilieri

Kerstin Kamm | Diakonie Migrationsberatung für Erwachsene

[📍 Rolandstraße 10, 44145 Dortmund](#)

@kamm@diakoniedortmund.de

[☎ +49 \(0\) 2318494621](tel:+49(0)2318494621)

[🌐 https://www.diakoniedortmund.de/unsere-angebote/m...](https://www.diakoniedortmund.de/unsere-angebote/m...)

Vincent Metro | Diakonie Migrationsberatung für Erwachsene

[📍 Rolandstraße 10, 44145 Dortmund](#)

@metro@diakoniedortmund.de

[☎ +49 \(0\) 2318494621](tel:+49(0)2318494621)

[🌐 https://www.diakoniedortmund.de/unsere-angebote/m...](https://www.diakoniedortmund.de/unsere-angebote/m...)

Larisa Buxel | Diakonie Migrationsberatung für Erwachsene

[📍 Rolandstraße 10, 44145 Dortmund](#)

@l.buxel@diakoniedortmund.de

[☎ +49 \(0\) 2318494621](tel:+49(0)2318494621)

[🌐 https://www.diakoniedortmund.de/unsere-angebote/m...](https://www.diakoniedortmund.de/unsere-angebote/m...)

Planerladen gGmbH



Gamze Çalışkan | Planerladen Migrationsberatung für Erwachsene

📍 [Schützenstraße 42, 44147 Dortmund](#)

✉️ [@mbe@planerladen.de](mailto:mbe@planerladen.de)

☎️ [+49 \(0\) 2318820967](tel:+49(0)2318820967)

🌐 <https://www.planerladen.de/migrationsberatung.html>

Școala districtuală Dortmund e.V.

Gabriele Frohnert | Stadtteil-Schule Migrationsberatung für Erwachsene

📍 [Oesterholzstraße 120, 44145 Dortmund](#)

✉️ [@gfrohnert@stadtteil-schule.de](mailto:gfrohnert@stadtteil-schule.de)

☎️ [+49 \(0\) 23128662580](tel:+49(0)23128662580)

🌐 <https://www.stadtteil-schule.de/fachbereiche/migr...>

Consiliere regională pentru refugiați / asistență socială pentru refugiați

Centrele locale de consiliere pentru refugiați îi ajută cu multe întrebări. Acestea sprijină persoanele care solicită azil și le informează cu privire la drepturile lor. Aceste centre sunt o legătură importantă între cei care caută ajutor și societate. Acestea oferă

- ajutor în completarea cererilor
- Informații privind procedura de azil
- Consiliere pe probleme sociale și ajutor la orientare
- sprijin în relațiile cu autoritățile
- Promovarea inițiativei personale și a independenței
- Consiliere pentru probleme personale și situații dificile

Asociația Caritas Dortmund e.V.



Caritas
Dortmund

Flüchtlingsberatung der Caritas

📍 [Osterlandwehr 12-14, 44145 Dortmund](#)

✉️ [@fluechtlingsberatung@caritas-dortmund.de](mailto:fluechtlingsberatung@caritas-dortmund.de)

☎️ [+49 \(0\) 23172601409](tel:+49(0)23172601409)

🌐 <https://www.caritas-dortmund.de/beratung-beruflic...>

Vă rugăm să faceți o programare la noi!

Crucea Roșie Germană Asociația Districtului Dortmund

Hatice Karagöz-Sahbaz | Flüchtlingsberatung des DRK

📍 [Beurhausstraße 71, 44137 Dortmund](#)

✉️ [@hatice.karagoez-sahbaz@drk-dortmund.de](mailto:hatice.karagoez-sahbaz@drk-dortmund.de)

☎️ [+49 \(0\) 2311810233](tel:+49(0)2311810233)

🌐 <https://www.drk-dortmund.de/fluechtlingsberatung....>

🗣️ Germană, turcă

Program de consultații deschise

📅 Luni, 09:00 - 12:00

Programările sunt posibile

Diakonisches Werk Dortmund și Lünen gGmbH



Patrick Feldmann | Regionale Flüchtlingsberatung der Diakonie

📍 [Rolandstr. 10, 44145 Dortmund](#)

✉️ [@feldmann@diakoniedortmund.de](mailto:feldmann@diakoniedortmund.de)

☎️ [+49 \(0\) 2318494621](tel:+49(0)2318494621)



<https://www.diakoniedortmund.de/unsere-angebote/m...>

Sebastian Heinze | Regionale Flüchtlingsberatung der Diakonie


[Rolandstr. 10, 44145 Dortmund](#)

[@sebastian.heinze@diakoniedortmund.de](mailto:sebastian.heinze@diakoniedortmund.de)

[+49 \(0\) 2318494621](tel:+49(0)2318494621)

<https://www.diakoniedortmund.de/unsere-angebote/m...>

Program deschis de consultații:

 joi, 09:00 - 12:00

Sunt posibile programări

Forum Multicultural e.V.



Kurd Azad | Flüchtlingsberatung des Multikulturellen Forums


[Friedensplatz 7, 44135 Dortmund](#)

[@azad@multikulti-forum.de](mailto:azad@multikulti-forum.de)

[+49 \(0\) 15785311220](tel:+49(0)15785311220)

<https://www.multikulti-forum.de/system/files/docu...>

Program deschis de consultații:

 Luni, marți, joi: 09:00 - 12:00 și 13:00 - 16:00

Miercuri: 09:00 - 12:00

VMDO e.V.

Elaine Yousef | Flüchtlingsberatung des VMDO

[Zur Vielfalt 21, 44147 Dortmund](#)

[@e.yousef@vmdo.de](mailto:e.yousef@vmdo.de)

[+49 \(0\) 23128678242](tel:+49(0)23128678242)

[+49 \(0\) 15904553755](tel:+49(0)15904553755)



<https://www.vmdo.de/fluechtlingsberatung.html>

Vă rugăm să rezervați în avans la telefon.

Subdistrictul de asistență socială a lucrătorilor Dortmund



Barbara Paul | Flüchtlingsberatung der AWO

[Lange Straße 44, 44137 Dortmund](#)

[@b.paul@awo-dortmund.de](mailto:b.paul@awo-dortmund.de)

[+49 \(0\) 23188088121](tel:+49(0)23188088121)

<https://awo-dortmund.de/kinder-jugend-und-familie...>

Vă rugăm să faceți o programare telefonică!

Punctele de contact pentru Migrație și Integrare

Organizații pentru imigranți:

În Dortmund există cca 180 de organizații pentru imigranți, printre care numeroase comunități religioase și instituții de educație. Multe dintre acestea sunt implicate, printre altele, în domeniile promovării participării, educației/formării/integrării pe piața muncii, a dialogului interreligios, precum și a consilierii pentru noii imigranți în aspecte ale vieții de zi cu zi. Aceste puncte de contact sunt importante pentru noii imigranți sosiți în Dortmund.

Persoanele de contact pentru informații legate de organizațiile pentru imigranți sunt:

Oliver Hesse

Amt für die Angelegenheiten des Oberbürgermeisters und des Rates (Biroul pentru Afaceri al Primarului și al Consiliului)

MIA-DO-Kommunales Integrationszentrum Dortmund

[Bettenstraße 19](#)

44135 Dortmund

[0231/5026975](tel:02315026975)

ohesse@stadtdo.de

www.miadoki.dortmund.de

precum și

Ana Catharina Pereira și Lena Reisloh

Amt für die Angelegenheiten des Oberbürgermeisters und des Rates (Biroul pentru Afaceri al Primarului și al Consiliului)

MIA-DO-Kommunales Integrationszentrum Dortmund



[Betenstraße 19](#)

44135 Dortmund

☎ [0231/5028387](tel:02315028387) oder [0231/5025816](tel:02315025816)

✉ apereira@stadtdo.de oder lreisloh@stadtdo.de

Consiliul de integrare (Integrationsrat):

Consiliul de integrare este un organism politic și reprezintă interesele și preocupările persoanelor din Dortmund cu istoric de migrație. Acesta reprezintă legătura dintre populație și administrație, o componentă importantă a participării politice în orașul Dortmund. Consiliul de integrare este format din 18 membri aleși și nouă membri ai consiliului numiți de Consiliul orașului Dortmund. Domeniile de lucru și de acțiune vizează în special participarea socială, economică și politică a oamenilor cu istoric de imigrație și crearea de șanse egale în aceste domenii. În plus, Consiliul de integrare organizează anual în fiecare vară (înainte de vacanța de vară) „Săptămâna internațională” și „Münsterstraßenfest”. Ambele evenimente sunt ocazii bune de a intra în dialog cu membrii Consiliului de integrare.

[De regulă, sedintele Consiliului de integrare sunt publice. Ascultătorii și oaspetii sunt bineveniți.](#)

Persoană de contact și șef al Consiliului de Integrare:

Schoeib Bakhshi

Amt für die Angelegenheiten des Oberbürgermeisters und des Rates (Biroul pentru Afaceri al Primarului și al Consiliului)

Conducerea Consiliului de integrare



[Betenstraße 19](#)

44137 Dortmund

☎ [0231/5022520](tel:02315022520)

✉ sbakhshi@stadtdo.de

🌐 www.integrationsrat.dortmund.de

Consiliere privind plecarea și perspectiva

Ajutăm persoanele care doresc sau trebuie să părăsească Germania voluntar sau involuntar.

Discutăm situația dumneavoastră juridică. Clarificăm modul în care poate fi organizată întoarcerea în țara de origine.

Acest serviciu este destinat persoanelor din țări din afara UE care:



- nu au solicitat încă azil,
- sunt în prezent în procedura de azil sau
- a căror procedură de azil a fost deja finalizată.

Oferim informații privind asistența financiară și medicală.

Vă sprijinim în solicitarea acestei asistențe.

Vă vom ajuta să obțineți documentele necesare.

De asemenea, vă ajutăm să luați legătura cu centrele de consiliere din țara dumneavoastră de origine.

Consilierea este gratuită!

Consilierea este deschisă și poate fi anonimă, dacă doriți.

Asociația Caritas Dortmund e.V.



Caritas
Dortmund

Ausreise- und Perspektivberatung

📍 [Osterlandwehr 12-14, 44145 Dortmund](#)

@ rueckkehrberatung@caritas-dortmund.de

☎ [+49 \(0\) 23172601403](tel:+49(0)23172601403)

☎ [+49 \(0\) 01727012411](tel:+49(0)01727012411)

🌐 <https://www.caritas-dortmund.de/beratung-beruflic...>

Program de consultații:

Luni și joi: 09:00 - 11:00 a.m.

și prin programare

Crucea Roșie Germană Asociația districtuală Dortmund e.V.



Deutsches
Rotes Kreuz

Anna Schneider | Ausreise- und Perspektivberatung des DRK

📍 [Beurhausstraße 71, 44137 Dortmund](#)

@ rueckkehrberatung@drk-dortmund.de



[+49 \(0\) 2311810281](tel:+4902311810281)

[+49 \(0\) 1721762837](tel:+4901721762837)

<https://www.drk-dortmund.de/angebote/existenzsich...>


Sunați dacă aveți nevoie de o programare.

Train of Hope Dortmund e.V.

Consiliere și acțiune

- Consiliere multilingvă
- Ajutor în completarea documentelor
- Însoțire la autorități
- Informații privind problemele cotidiene

Doar treceți pe la noi!

 Joia între orele 15 - 18

Rat und Tat

[Münsterstraße 54, 44145 Dortmund](https://www.google.com/maps/place/Münsterstraße+54,+44145+Dortmund)

[@najib@trainofhope-do.de](mailto:najib@trainofhope-do.de)

[+49 \(0\) 23197062647](tel:+49023197062647)

<https://trainofhope-do.de/arbeitskreise>

Punct de contact ecumenic "Bun venit în Europa!"

Punctul de contact "Bine ați venit în Europa!" a fost deschis din iunie 2014. Acesta este un loc important pentru persoanele din UE care au sosit recent în Germania. Aceste persoane au adesea nevoie de ajutor, de exemplu atunci când caută un loc de muncă, cu întrebări despre familia lor sau despre sosirea în noua lor țară de origine.

"Willkommen Europa!" oferă consiliere și sprijin în 15 limbi. Personalul este familiarizat cu cultura și limba oamenilor. Ei ajută la primii pași în Germania. De exemplu, însoțesc persoanele la birourile publice, le ajută să se înscrie la grădiniță sau la școală și să caute cursuri de limbă adecvate.

Dacă cineva dorește să se întoarcă în țara de origine, "Bine ați venit în Europa!" oferă, de asemenea, sprijin.

Există ajutor special pentru familii. Personalul oferă consiliere pe teme precum școala, îngrijirea copiilor și sprijin pentru copii.

"Welcome Europe!" ajută și la căutarea unui loc de muncă. Personalul oferă sprijin în redactarea cererilor și pune oamenii în legătură cu angajatorii.



Toate aceste servicii îi ajută pe oameni să ajungă mai ușor în Germania. Ele arată că oamenii sunt bineveniți și apreciați. "Welcome Europe!" ajută astfel oamenii să se acomodeze bine în noua lor casă - în cartierul lor, în oraș și chiar peste granițele naționale.

Willkommen Europa

📍 [Braunschweiger Str. 31-33, 44145 Dortmund](#)

✉️ [@info@anlaufstelle-willkommen-europa.de](mailto:info@anlaufstelle-willkommen-europa.de)

☎️ [+49 \(0\) 23172601580](tel:+49(0)23172601580)

🌐 <https://www.anlaufstelle-willkommen-europa.de/>

Program de consultare deschis:

Luni: 09:30 - 11:30

Miercuri: 14:00 - 16:00

🗣️ Germană, bulgară, română, poloneză, spaniolă, italiană, franceză, romă, maghiară, croată, rusă, arabă, slovacă, bosniacă, macedoneană, engleză



Caritas
Dortmund



GrinBau dobeq

Dortmunder
Bildungs-, Entwicklungs- und
Qualifizierungsgesellschaft mbH
Ein Unternehmen
der Arbeiterwohlfahrt



Proiectul Ankommen e.V.

Organizația non-profit "Projekt Ankommen e.V." sprijină integrarea refugiaților din orașul Dortmund. Activitatea noastră se referă la domeniile sprijin lingvistic, asistență pentru relocare, evenimente și campanii, sponsorizări, sănătate, sport, muncă și educație.

Oferte actuale

Cafea cu prieteni

Cafea, prăjituri și conversație plăcută. Oameni din toate colțurile lumii se întâlnesc. Pentru familii și persoane singure. Există muzică și activități practice pentru copii

[La eveniment](#)

Coffee with friends | Projekt Ankommen e.V.

📍 [Hospitalstraße 6, 44149 Dortmund](#)

✉️ [@kontakt@projekt-ankommen.de](mailto:kontakt@projekt-ankommen.de)



[☎ +49 \(0\) 17643697149](tel:+49(0)17643697149)

Curs de germană 50+

Luni 11:30-14:30 (însoțit în arabă),

Miercuri 9:00-12:00 (însoțit în farsi)

Sprachkurs 50+ | Projekt Ankommen e.V.

[📍 Elisabethstraße 5, 44139 Dortmund](#)

@kontakt@projekt-ankommen.de

[☎ +49 \(0\) 17643697149](tel:+49(0)17643697149)

Locul de întâlnire al femeilor

Deschis pentru toate femeile

În fiecare prima și a treia vineri

11:00-13:00 (copiii sunt bineveniți)

Frauentreff | Projekt Ankommen e.V.

[📍 Elisabethstraße 5, 44139 Dortmund](#)

@kontakt@projekt-ankommen.de

[☎ +49 \(0\) 17643697149](tel:+49(0)17643697149)

Cafeneaua lingvistică

Oricine dorește să își îmbunătățească cunoștințele lingvistice, să cunoască oameni noi, să joace jocuri sau pur și simplu să aibă o discuție plăcută se poate întâlni aici.

În fiecare prima și a treia marți a lunii, de la ora 19:00

Sprachcafé | Projekt Ankommen e.V.

[📍 Güntherstraße 65, 44143 Dortmund](#)

@kontakt@projekt-ankommen.de

[☎ +49 \(0\) 17643697149](tel:+49(0)17643697149)

Toate serviciile de consiliere oferite în prezent sunt gratuite!

Kommunales Integrationsmanagement – KIM (Managementul municipal al integrării)



În cadrul programului de finanțare al landului "Managementul municipal al integrării în NRW", orașul Dortmund, în cooperare cu entități independente de asistență socială, oferă ajutor structurat pentru integrarea reușită noilor imigranți cu situații problematice.

Grup țintă

Managementul de caz se adresează în primul rând imigranților nou-veniți peste 27 de ani și care până atunci nu au avut acces la un management de caz. Dacă există capacități disponibile, pot fi sprijinite și persoane care au deja acces la managementul de caz prin intermediul structurilor de integrare existente, în cazul în care actorii inițiali, cum ar fi MBE (centrele de consiliere pentru adulți privind migrația), nu au capacități libere pentru un management de caz cuprinzător.

Prin intermediul managementului participării, pot fi asistați imigranți nou-veniți mai tineri de 27 de ani, care până atunci nu au avut acces la un management de caz.

Obiectivul și abordarea

În cadrul managementului municipal al integrării, prin managementul de caz se utilizează un concept de acțiune la nivel de sistem și la nivel de caz individual. Viziunea orientată spre resurse a managementului de caz vizează o mai bună integrare a noilor imigranți. Aceștia sunt asistați în ceea ce privește aspectele legate de legislația privind migrația, orientarea inițială socială și juridică, integrarea în domeniul educației și în muncă, precum și în ceea ce privește locuința și sănătatea.

Managementul de caz este utilizat pentru a analiza nevoile și pentru a identifica lacunele din sistem. În funcție de situația de viață a noilor sosiți, există diferite provocări. Acestea trebuie abordate una după alta, dar adesea și în paralel. Acest lucru necesită cooperarea tuturor autorităților și agențiilor locale care oferă servicii pentru integrarea noilor imigranți. Printre acestea se numără autoritățile pentru străini și oficiile pentru minori, autoritățile de naturalizare, inspectoratul școlar, Centrului Municipal pentru Integrare, Agenția pentru Ocuparea Forței de Muncă și Jobcenter-ul, structuri care se ocupă educația și consilierea familială, precum și actori din societatea civilă și de asistență socială voluntară.

Kommunales Integrationsmanagement - KIM (Centrul Municipal pentru Managementul Integrării)

📍 Betenstraße 19
44122 Dortmund

✉ @kim-dortmund@stadtdo.de



Case Management Innenstadt

Diakonisches Werk Dortmund și Lünen gGmbH - Case Management

📍 Rolandstr. 10
44145 Dortmund

Kerstin Kamm

☎ [02318494178](tel:02318494178)
[@kamm@diakoniedortmund.de](mailto:kamm@diakoniedortmund.de)

Hossein Ehsani

☎ [02318494613](tel:02318494613)
[@ehsani@diakoniedortmund.de](mailto:ehsani@diakoniedortmund.de)

Caritasverband Dortmund e.V. - Case Management

📍 Osterlandwehr 12-14
44145 Dortmund

Carmen Zieziula

☎ [015206282731](tel:015206282731)
[@carmen.zieziula@caritas-dortmund.de](mailto:carmen.zieziula@caritas-dortmund.de)

Stadtteil-Schule Dortmund e.V.

📍 Oesterholzstr. 120
44145 Dortmund

Olesya Seidel

☎ [015730258011](tel:015730258011)
[@oseidel@stadtteil-schule.de](mailto:oseidel@stadtteil-schule.de)

Pia Tendeng

☎ [017677884961](tel:017677884961)
[@ptendeng@stadtteil-schule.de](mailto:ptendeng@stadtteil-schule.de)

Caritasverband Dortmund e.V - Case Management

📍 Braunschweigerstr. 31-33
44145 Dortmund




Elena Genova

 [01731857955](tel:01731857955)


@elena.genova@caritas-dortmund.de

Planerladen gGmbH

 Schützenstr. 42
44147 Dortmund


Christiane Niggemann

Wassim Kassem

 [02318820967](tel:02318820967)

@mbe@planerladen.de

AWO - Unterbezirk Dortmund - Case Management -


 Blücherstr. 27
44147 Dortmund

Vasiliki Kotiou


 [023198233222](tel:023198233222)

@v.kotiou@awo-dortmund.de

Case Management districte externe**Kommunales Integrationsmanagement (KIM) - Case Management districte externe**


 Luisenstr. 11-13
44137 Dortmund

Sema Göktas

 [02315027586](tel:02315027586)

@kimcasemanagement@stadtdo.de

Marius Sackers

 [02315027452](tel:02315027452)

@kimcasemanagement@stadtdo.de



Sara El Kaime

☎ [02315024678](tel:02315024678)

@kimcasemanagement@stadtdo.de

Paula Karpinski

☎ [02315027598](tel:02315027598)

@kimcasemanagement@stadtdo.de

Teilhabemanagement (Managementul participării sociale)

📍 Arnoldstr. 4
44147 Dortmund

Tobias Rous

☎ [023128863722](tel:023128863722)

@teilhabemanagement@gruenbau-dortmund.de


Centru de consiliere în domeniul muncii

ARBEIT **B**eratungsstelle
Eine Einrichtung
der Arbeiterwohlfahrt

Centrul de consiliere profesională al AWO UB Dortmund

📍 Leopoldstraße 16 - 20
44147 Dortmund



 [0231 81 21 24](tel:0231812124)

 <https://www.awo-dortmund.de/ba>

Centrul de consiliere pentru muncă al AWO Dortmund oferă asistență în cazul întrebărilor legate de dreptul muncii, dreptul social și veniturile insuficiente.

Centrele de consiliere în domeniul muncii sunt o componentă centrală a rețelei naționale de consiliere împotriva exploatării prin muncă. Oferim consiliere independentă gratuită.

Consiliere personală

(fără programare)

Luni 08.30 - 12.00

Alte programări personale pe bază de programare.

Vă rugăm să aduceți documentele necesare cu dvs. la ședința de consiliere deschisă.

Consiliere telefonică

Luni 14.00 - 15.00

Miercuri 14.00 - 15.00

Scurta ședință de consiliere telefonică oferă doar informații generale. Noi clarificăm dacă și ce consiliere suplimentară este necesară.

Consiliere personală numai pe probleme de dreptul muncii (fără programare)

Miercuri 08.30 - 10.00 a.m.

Alte întâlniri personale pe bază de programare.

Vă rugăm să aduceți documentele necesare cu dvs. la sesiunea de consiliere deschisă.

Asistență pentru depunerea candidaturilor și căutarea unui loc de muncă

Vă consiliem și vă sprijinim în căutarea (virtuală) a unui loc de muncă și în compilarea documentelor de candidatură și vă oferim sfaturi privind formularea CV-ului și a scrisorii de candidatură. Vă furnizăm informații privind programele de educație și formare continuă, intrarea în carieră sau educația școlară și stabilim contactele relevante. Puteți profita de ofertele noastre de grup, dar sunteți, de asemenea, binevenit să stabiliți o întâlnire personală. Ambele programe sunt gratuite.

Cafeneaua candidaților (fără programare)

În fiecare luni, de la 12:30 la 16:00, puteți utiliza calculatoarele din cafeneaua noastră pentru



candidați.

Acolo puteți:

să căutați locuri de muncă și să scrieți cereri

Să scanați și să imprimați documente

să creați PDF-uri

să utilizați internetul și căsuța dumneavoastră de e-mail

Suntem alături de dvs. cu ajutor și consiliere.

Alte întâlniri personale în funcție de aranjament.

Utilizarea PC-ului (fără programare)

Calculatoarele de lucru sunt disponibile zilnic pentru căutarea unui loc de muncă, aplicații online și utilizarea e-mailului.

Luni 09.00 - 12.00

Miercuri 09.00 - 16.00

Joi 09.00 - 16.00

Vineri 09.00 - 11.00

Program la BSA Dortmund

Oferim un program amplu de informare, educație și întâlniri. Împreună cu asociația chiriașilor, sindicatele, agenția pentru ocuparea forței de muncă și multe alte servicii sociale, organizăm peste 50 de evenimente de informare, cursuri și seminarii în fiecare an. Ne concentrăm pe dreptul muncii și dreptul social. Există oportunități de întâlnire și schimb de idei, precum și sfaturi pentru petrecerea timpului liber, educație și cultură. Broșura noastră cu programe este disponibilă la noi și în multe instituții.

Program general de funcționare

Luni 08.30 - 16.00

Miercuri 08.30 - 16.00

Joi 08.30 - 16.00

Vineri 08.30 - 11.00 a.m.

Mit finanzieller Unterstützung des Landes Nordrhein-Westfalen und der Europäischen Union



Kofinanziert von der
Europäischen Union

Ministerium für Arbeit,
Gesundheit und Soziales
des Landes Nordrhein-Westfalen





Diversitatea muncii educaționale



Servicii lingvistice ușor accesibile, precum și educație culturală și politică și consiliere educațională.

Orele de lucru:

Luni - Joi 10:00 - 14:00 și programări după acord.

📍 Zur Vielfalt 21, 44141 Dortmund

☎ [023128678165](tel:023128678165)

🌐 www.bildungswerkvielfalt.com

Instagram : bildungswerk_vielfalt

Asociația Somaleză-Germană e. V

Sprijin pentru refugiații din Somalia

Organizația noastră sprijină refugiații din Somalia care locuiesc în Dortmund. Noi îi ajutăm cu multe probleme importante:

- Sosirea și traiul într-o societate nouă
- Căutarea unui loc într-o creșă sau școală
- Căutarea unui curs de limbă
- Ajutor în viața de zi cu zi
- Asistentul nostru social vă va consilia cu privire la întrebări și probleme.

De asemenea, vă oferim informații de bază cu privire la multe subiecte din viața de zi cu zi.

Cafeneaua femeilor:

În **ultima vineri a fiecărei luni**, organizăm o cafenea a femeilor. Aici, femeile au la dispoziție un spațiu sigur doar pentru ele. Ele pot face schimb de idei și pot vorbi între ele.

Somalisch-Deutscher-Verein e. V

📍 Bornstr 61, 44145 Dortmund



Persoană de contact:

Ali Abdurahman - Președinta consiliului de administrație

☎ [0176 45968577](tel:017645968577)

@a.abdurahman@dokom.net

Tatiana Nyangwa - Asistent social

@t.nyangwa@vkiiruhr.onmicrosoft.com

Tahara Adda - Persoană de contact pentru familii și femei singure

☎ [0176 8490 2647](tel:017684902647)

@t.adde@hotmail.com

Huseen Aweeys - lider de tineret și persoană de contact pentru tineri

☎ [01521 7493 253](tel:015217493253)

@huseen_12@icloud.com

Oficii importante

Centrul pentru locuri de muncă

Ce face centrul pentru ocuparea forței de muncă?

Centrul pentru ocuparea forței de muncă ajută persoanele care sunt în căutarea unui loc de muncă sau de formare profesională. De asemenea, oferă sprijin financiar.

Centrul pentru ocuparea forței de muncă:

- ajută persoanele să-și găsească un loc de muncă sau de formare profesională
- oferă bani pentru cheltuieli de întreținere și locuință
- sprijină copiii și tinerii pentru școală, sport și cultură
- consiliază și informează

De asemenea, agenția pentru ocuparea forței de muncă poate ajuta cu

- cursuri speciale de limbi străine
- recunoașterea certificatelor și calificărilor
- programe speciale de muncă și calificare pentru refugiați

Cine poate primi ajutor de la centrul pentru ocuparea forței de muncă?

- Trebuie să locuiți în Dortmund.
- Trebuie să fiți autorizat să lucrați în Germania.
- Dacă aveți un permis de ședere sau o ședere tolerată, [agenția](#) pentru [ocuparea forței](#) de muncă este responsabilă.



Ce prestații sunt disponibile?

Dacă sunteți șomer și nu ați lucrat încă în Germania sau ați lucrat în Germania mai puțin de un an, puteți primi ajutor pentru venitul de bază (Bürgergeld).

Acesta include

- bani pentru cheltuielile de întreținere
- Cheltuieli pentru chirie și încălzire
- Ajutor în găsirea unui loc de muncă

Srijinul pentru venitul de bază este menit să ajute oamenii să fie capabili în curând să se întrețină singuri. >> [lată](#) o prezentare generală.

Contactați agenția pentru ocuparea forței de muncă din Dortmund

Centrul pentru ocuparea forței de muncă are [mai multe locații](#). În funcție de adresa dvs.

☎ Telefon: [0231 8421110](tel:02318421110)

🕒 Orele de deschidere: De luni până vineri, 8:00 - 18:00

📍 Adresa: Str: Dortmund Job Centre, 44120 Dortmund

Vă rugăm să aduceți documente importante cu dvs. la programări, de ex:

- pașaport sau carte de identitate
- certificate
- certificate de naștere
- contract de închiriere
- contract de muncă

Termeni importanți: Alocație de cetățean, prestație, Hartz 4

Agenția pentru Ocuparea Forței de Muncă

Agenția pentru Ocuparea Forței de Muncă deține competența asupra tuturor aspectelor legate de muncă. Dacă căutați un loc de muncă, dacă aveți nevoie de ajutor în alegerea profesiei în Germania, dacă aveți nevoie de recunoașterea diplomelor și certificatelor, Agenția pentru Plasarea și Ocuparea Forței de Muncă este instituția pe care trebuie să o contactați.

🌸 Dacă procedura de examinare a cererii dvs. de azil se află încă în derulare (permis de ședere temporară) sau dacă sunteți persoană tolerată în Germania (permis de ședere tolerată), Agenția pentru Ocuparea Forței de Muncă este instanța de contact pentru problemele legate de trecerea de la școală la profesie (orientare profesională), intermedierea unui loc de muncă și consiliere pentru formarea continuă, precum și pentru consilierea angajatorilor (servicii pentru angajatori).



👤 Vi s-a recunoscut statutul? În acest caz, [Jobcenter](#) reprezintă instanța dvs. de contact pentru consiliere și găsirea unui loc de muncă.

Agentur für Arbeit Dortmund (Agenția de Ocupare a Forței de Muncă)

📍 [Steinstraße 39](#), 44147 Dortmund

☎️ [+498004555500](#)

Programul de consiliere telefonică

Luni - Vineri: 8:00 - 18:00

Apelul este gratuit pentru dvs.

📺 Programul de lucru

Luni 07:30 - 15:30

Marți 07:30 - 12:30

Miercuri închis

Joi 07:30 - 14:00 și 14:00 - 18:00 pentru persoanele care lucrează

Vineri 07:30 - 12:30

NOTĂ: Pentru scrisorile dvs. adresate Agenției pentru Plasarea și Ocuparea Forței de Muncă utilizați în mod exclusiv adresa poștală indicată:

✉️ Agentur für Arbeit Dortmund, 44116 Dortmund

Vizitați-ne și pe **internet** <https://www.arbeitsagentur.de/vor-ort/dortmund/st...>

Alocația pentru copii

Famiiliile primesc alocație pentru copii. Interesați-vă la Agenția pentru Ocuparea Forței de Muncă [cu privire la Fondul pentru familie](#).

Biroul pentru Servicii Sociale (Sozialamt)

Consiliere și asistență prin Biroul pentru Servicii Sociale (Sozialamt) și Birourile sociale

Atribuțiile Biroului pentru Servicii Sociale este de a permite tuturor cetățenilor din Dortmund să participe la viața socială. În acest scop Biroul pentru Servicii Sociale din orașul Dortmund este împărțit în douăsprezece birouri sociale, răspândite în întreg orașul. Astfel birourile sociale „la fața locului” se asigură că sarcinile sunt prelucrate rapid și aproape de oameni precum

- ajutorul pentru nevoile de trai
- prestații de bază pentru persoane în vârstă și în caz de invaliditate permanentă
- ajutorul ambulatoriu pentru îngrijire
- îngrijirea de scurtă durată de zi și de noapte
- îngrijire staționară permanentă

Cea mai bună modalitate de a afla mai multe despre atribuțiile Biroului pentru Servicii Sociale, și despre cerințele pentru primirea prestațiilor este să accesați pe internet www.sozialamt.dortmund.de.



Dacă aveți o solicitare concretă, puteți contacta direct **Biroul pentru Servicii Sociale din cartierul** dvs. Adresele, opțiunile de contact și programul pot fi găsite pe www.sozialbueros.dortmund.de.

Beneficii pentru refugiați

Dacă sunteți solicitant de azil, un solicitant de azil refuzat sau un refugiat, puteți primi prestații în conformitate cu prevederile Legii privind beneficiile solicitanților de azil (AsylbLG). De regulă se acordă așa-numita prestație de bază. În caz de boală, sarcină sau naștere se pot acorda prestații suplimentare. Dacă este necesar, va fi pusă la dispoziție un loc de cazare sau costurile aferente cazării, dacă sunt rezonabile.

Dacă doriți să vă întoarceți voluntar în țara dvs. de origine, veți fi informat cu privire la programele existente și la sistemele financiare de asistență pentru întoarcere.


Dacă aveți o solicitare concretă, trimiteți-o direct la adresa de e-mail asylbewerleistungen@stadtdo.de.

Date de contact Biroul de Servicii Sociale:

Orașul Dortmund - Biroul de Servicii Sociale



[Entenpoth 34, 44263 Dortmund](#)

 [0231 50-0](tel:0231500)

 sozialamt@dortmund.de

Servicii pentru cetățeni

Serviciile pentru cetățeni au grijă de multe lucruri. Atunci când se naște un copil, părinții trebuie să îl înregistreze la oficiul de stare civilă. Aceasta se numește "legalizarea nașterii".

Dacă doriți să vă căsătoriți, trebuie, de asemenea, să înregistrați acest lucru la oficiul de stare civilă.

Înregistrarea

Dacă aveți un apartament nou în Dortmund, trebuie să vă înregistrați. Trebuie să faceți acest lucru în termen de cel mult două săptămâni de la mutare.

Vă puteți înregistra numai dacă locuiți deja în apartament.

Important: după ce vă mutați și vă înregistrați, **numele** dvs. trebuie să apară pe **sonerie** și **pe cutia poștală**. Acesta este singurul mod în care corespondența dumneavoastră va ajunge corect.

Vă rugăm să vă aduceți pașaportul național cu dvs. atunci când vă înregistrați.



Toate persoanele care doresc să se înregistreze trebuie să vină personal.

Veți avea nevoie de

- cărțile de identitate ale tuturor membrilor familiei
- o confirmare de reședință din partea proprietarului

Veți primi confirmarea de reședință a proprietarului de la persoana care vă închiriază apartamentul.

Dacă proveniți dintr-o țară care nu face parte din Uniunea Europeană, trebuie să vă înregistrați la Serviciile Internaționale pentru Cetățeni de la [Biroul de înregistrare a străinilor](#).

Notă pentru cetățenii din alte țări ale UE:

Imigrare din interiorul Germaniei:

Aici se aplică procedura de înregistrare descrisă mai sus. De asemenea, trebuie prezentată o fotografie a tuturor persoanelor care urmează să fie înregistrate.

Imigrare din străinătate:

Cetățenii statelor membre ale Uniunii Europene care se mută din străinătate se pot **înregistra numai la serviciile pentru cetățeni din centrul orașului**. Persoanele căsătorite trebuie să prezinte certificatul de căsătorie; copiii cu vârsta de până la 18 ani trebuie să prezinte un certificat de naștere. Se aplică acordurile internaționale privind gestionarea documentelor internaționale în tranzacțiile juridice germane.

Următoarele documente trebuie să fie aduse:

Mutarea din interiorul Germaniei:

- Confirmarea de reședință a proprietarului completată integral
- Pașaport național valabil
- Fotografie actuală a pașaportului

Imigrare din străinătate:

- Confirmarea de reședință a proprietarului completată integral
- Pașaport național valabil
- Fotografia actuală din pașaport
- Persoanele căsătorite trebuie să prezinte certificatul de căsătorie; copiii până la vârsta de 18 ani trebuie să prezinte un certificat de naștere. Se aplică acordurile internaționale privind gestionarea documentelor internaționale în tranzacțiile juridice germane.

Informații suplimentare pot fi găsite aici: [Înregistrarea inițială a cetățenilor UE | dortmund.de](#)

Aici puteți afla ce documente trebuie să aduceți cu dvs, care este programul de funcționare, cât costă taxele și cum puteți face o programare online.



Sarcini importante ale serviciilor pentru cetățeni dintr-o privire de ansamblu

- Probleme legate de înregistrarea rezidenților
- Căsătoriile
- Schimbarea numelui
- Eliberarea de certificate (certificat de naștere, certificat de deces, certificat de căsătorie)
- Permise de parcare pentru rezidenți
- Cereri de permis de conducere
- Înmatricularea autovehiculelor
- Asigurări (pensii)
- Biroul de obiecte pierdute

Serviciile pentru cetățeni sunt situate central în centrul orașului și descentralizate în cartierele orașului. Puteți găsi online programul de funcționare și serviciile noastre, precum și adresele locațiilor noastre.

De asemenea, puteți face o programare online:
+++ [Pentru a face o programare online](#) +++

Orașul Dortmund - Servicii pentru cetățeni

📍 Südwall 2-4, 44137 Dortmund

☎ [02315013331](tel:02315013331)

☎ [02315013332](tel:02315013332)

✉ buergerdienste@stadtdo.de

Biroul de imigrare

Raportarea la Biroul de înregistrare a străinilor

Începând cu 01.01.2025, Oficiul de înregistrare a străinilor din Dortmund se va numi "Oficiul pentru migrație"

Ați fugit din Ucraina? Puteți găsi informații despre Oficiul pentru Imigrări din Dortmund [>>aici](#).

Ce trebuie să faceți dacă vă mutați la Dortmund?

Dacă vă mutați în Dortmund din străinătate sau din alt oraș, trebuie să vă înregistrați personal la Biroul de înregistrare a străinilor.

Important: este necesară o programare. Nu puteți veni fără [programare](#).

Notă: Sunteți cetățean al Uniunii Europene? Atunci înregistrați-vă la [Serviciile pentru cetățeni](#), nu la Biroul pentru migrație

De ce documente aveți nevoie?



Dacă veniți din străinătate:

- [Formular de înregistrare](#) (completat)
- [Certificat de reședință](#) (completat)
- [Formular de cerere](#) (completat)
- Pașaport național (original și copie)
- fotografie biometrică pentru pașaport

Pentru reîntregirea familiei:

- Fișele de salariu ale persoanei de referință (ultimele 3, original și copie)
- [Certificatul de angajator al](#) persoanei de referință

Pentru studii sau cursuri de limbi străine:

- Dovada finanțării
 - Declarație de angajament de a studia și extras de cont curent sau
 - cont blocat
- Dovada asigurării de sănătate
- Certificat de înscriere sau dovada cursului de limbă

Pentru muncă:

- [Copie a aprobării de la Agenția Federală pentru Ocuparea Forței de Muncă](#)
- [Certificatul angajatorului](#)
- Contract de muncă (original și copie)
- Mijloace de plată a taxei

Dacă veniți din alt oraș:

- [Formular de înregistrare](#) (completat)
- [Certificat de reședință](#) (completat)
- Pașaport național (original și copie)
- Document de ședere (original și copie)
- Fotografie biometrică pentru pașaport
- Bani pentru taxă

Unde solicitați o viză?

Solicitați o viză în țara dumneavoastră de origine la ambasada Germaniei. Oficiul pentru Imigrări din Dortmund este adesea implicat în proces, dar decizia este luată de ambasadă.

Puteți găsi mai multe informații în acest sens la: www.zfe.nrw.de



De ce este responsabil Departamentul pentru Străini?

Autoritatea pentru străini vă va elibera un document de ședere, de exemplu

- viză
- permis de ședere
- Cartea albastră a UE
- permis de stabilire
- permis de ședere
- Ședere tolerată

De asemenea, se ocupă de

- Autorizații de muncă
- reglementări privind locuința
- Executarea obligațiilor de a părăsi țara

Ce trebuie să aveți în vedere?

- **Muncă:** Clarificați cu Oficiul de înregistrare a străinilor dacă sunteți autorizat să lucrați.
- **Documente:** reînnoiți-vă documentul de ședere în timp util.
- **Pașaport național:** Solicitați un nou pașaport în timp util.
- **Călătorii:** Verificați dacă sunteți autorizat să călătoriți cu documentul dumneavoastră.
- **Termene limită:** În general, este necesară o [programare](#) pentru reînnoirea permisului de ședere (permis de ședere electronic eAT).

Declarație de angajament pentru o vizită?

Doriți să invitați o persoană din străinătate? Acest lucru este posibil numai cu o programare prin intermediul [acestui link](#). Puteți găsi informații în acest sens în fișa informativă:

[Fișă informativă pentru invitarea vizitatorilor din străinătate cu o declarație de angajament în conformitate cu articolul 68 coroborat cu articolul 66 din Legea privind reședința](#)

Când puteți suna la Biroul de înregistrare a străinilor?

Ne puteți contacta telefonic la [numărul 0231 50-26399](tel:0231-50-26399)

de luni până vineri: orele 8.00 - 12.00

Luni, marți, joi: 13.00 - 15.30

Azil și refugiați

Statutul de rezidență

Fiecare persoană care dorește să obțină azil în Germania are un „document de identitate”. Documentul de identitate oferă informații despre statutul persoanei și dacă

trebuie să fie respectate restricții privind angajarea.

Există 5 documente diferite:

1. Dovada de sosire

Statut: Solicitant de azil

Context: Se emite străinilor care au solicitat azil. Valabil pe perioada dintre înregistrarea în calitate de solicitant de azil și depunerea oficială a cererii de azil la Oficiul Federal pentru Migrație și Refugiați (BAMF).



2. Permisul de ședere temporară

Statut: Solicitanții de azil

Context: Se emite pentru efectuarea procedurii de examinare a cererii de azil până la emiterea deciziei asupra cererii de azil. Asupra cererii de acordare a azilului va hotărî Oficiul Federal pentru Migrație și Refugiați (BAMF). În cazul în care cererea de azil se respinge ca fiind nefondată, există posibilitatea de a intenta o acțiune la tribunalul administrativ. Până la emiterea unei hotărâri de către tribunalul administrativ, se consideră că șederea este permisă.

Documentul de identitate pentru solicitanții de azil conține condiții privind angajarea, domiciliul și după caz asupra restricției teritoriale.

- În cazul în care este necesar un permis de muncă, acesta poate fi solicitat la [Autoritatea pentru Străini \(Ausländerbehörde\)](#) (de către angajator sau angajat)
- Competență pentru intermedierea unui loc de muncă: [Agentia pentru Ocuparea Forței de Muncă](#)
- Competență pentru prestațiile sociale: [Oficiul pentru Servicii Sociale \(Sozialamt\)](#)



3. Certificat fictiv

Statut: Refugiați recunoscuți

Context: Certificat de trecere de la decizia pozitivă în procedura de azil la acordarea permisului de ședere (permisiunea fictivă) sau pentru o fază de verificare sau prelungire a documentelor (ficțiunea de continuare a valabilității).



4. Autorizație de ședere

Statut: Refugiați recunoscuți

Context: decizie pozitivă asupra cererii de azil

Permisul de rezidență este un permis de ședere pe durată determinată. Aceasta se acordă în scopurile prevăzute de Legea privind dreptul de ședere a străinilor. Pentru refugiați există diferite permise de ședere din motive umanitare.

- Deschide posibilitatea acordării unui drept de ședere ulterior pe durată nedeterminată (permis de stabilire).
- Accesul neîngrădit pe piața muncii
- Competența pentru intermedierea pe piața muncii și pentru prestațiile sociale o deține: [Jobcenter](#)



5. Autorizarea excepțională a șederii

Statut: Persoană a cărei ședere este autorizată în mod excepțional

Context: Decizie negativă asupra cererii de azil

Permisul de ședere tolerată reprezintă o suspendare a expulzării. Acesta se acordă temporar în cazul în care nu este posibilă expulzarea din motive legale, obiective, umanitare sau personale.

- Reglementarea generală referitoare la șederea tolerată pentru anumite grupuri prin dispoziția autorității regionale superioare este posibilă pentru o durată de maxim 3 luni („sistarea expulzării”)

- Permisul de muncă este necesar, la modul general, solicitarea lui se face la [Autoritatea pentru Străini](#) (de către angajator sau angajat)
- Competență pentru intermedierea unui loc de muncă: [Agenția pentru Ocuparea Forței de Muncă](#)
- Competența pentru prestațiile sociale o deține: [Oficiul pentru Servicii Sociale \(Sozialamt\)](#)



Cererea de azil

În cazul în care sunteți înregistrat în Germania și locuiți într-un spațiu de locuit colectiv, mai jos sunt redate etapele pe care trebuie să le urmați în continuare.

1. Depunerea personală a cererii de azil

- Cererea de azil va trebui depusă de către dvs. la **Oficiul Federal pentru Migrație și Refugiați (BAMF)** (Bundes Amt für Migration und Flüchtlinge).
- Un centru de consiliere cu privire la procedura de azil vă poate furniza informații importante asupra procedurii de azil. Competența în acest sens revine centrelor de consiliere pentru refugiați și de integrare.
- **Important:** Puteți depune cererea doar personal. Nu puteți trimite cererea prin poștă
- Programarea și biroul BAMF competent vă vor fi aduse la cunoștință împreună cu dovada de sosire. În cazul în care nu vi se indică un termen, întrebați conducerea centrului dvs. de cazare

2. Termenul pentru primul interviu (depunerea cererii de azil)

Pentru primul interviu va trebui să vă prezentați la [Autoritatea pentru Străini](#)

3. Audierea personală

Cel de-al doilea interviu reprezintă audierea propriu-zisă. După aceasta, BAMF va hotărî asupra cererii dvs. de azil și vă va trimite decizia. În cadrul acesteia, hotărârea va fi motivată pe larg.

a) Decizia este negativă

- În cazul în care hotărârea este negativă și doriți să o atacați (aceasta înseamnă că nu sunteți de acord cu ea), mergeți imediat la centrul dvs. de [consiliere a refugiaților](#). Aici se va discuta cu dvs. ce puteți face și puteți fi pus în legătură cu avocați specializați. De exemplu, puteți ataca hotărârea în instanță.



- În cazul în care vă hotărâți să părăsiți benevol țara, puteți solicita ajutor financiar pentru un nou început în țara dvs. de proveniență.

b) Hotărârea este pozitivă, aceasta înseamnă că vi se recunoaște statutul de persoană cu drept de protecție. Etapele următoare sunt:

Certificat fictiv, respectiv permisul de ședere electronic (eAT): Imediat după comunicarea deciziei pozitive de către BAMF, va trebui să vă ocupați de obținerea unui document de identitate, respectiv a unui document echivalent. Obțineți acest document de la [Autoritatea pentru Străini](#).

Jobcenter: Acum nu veți mai primi bani de la Oficiul de Asistență Socială (Sozialamt), ci va trebui să depuneți o cerere la [Jobcenter](#).

Azilul pentru familie și protecția internațională pentru membrii familiei

Membrilor familiilor beneficiarilor de protecție li se acordă, la cerere, de asemenea dreptul de azil și statutul de protecție al unui beneficiar de protecție (drept la azil/statut de refugiat sau protecție subsidiară).

În sensul prevederilor referitoare la azilul pentru familie, sunt considerați membri de familie:

- soțul sau soția, respectiv partenerul sau partenera de viață din cadrul unui parteneriat civil înregistrat,
- copiii minori, necăsătoriți,
- părinții întreținători ai minorilor, copiilor necăsătoriți,
- alte persoane adulte care au obligația de întreținere pentru copii minori necăsătoriți,
- frații necăsătoriți/surorile necăsătorite ai/ale minorilor.

Condiția pentru soții este existența unei căsătorii legale încheiată în țara de proveniență, depunerea cererii de azil înainte sau simultan cu beneficiarul de azil, dar cel mai târziu după sosirea în țară, și existența unui drept de protecție inatacabil și irevocabil.

Născut în Germania:

În cazul în care un copil se naște în Germania după depunerea cererii de azil de către părinți, în vederea protecției copilului, în anumite condiții, legislația oferă posibilitatea unei proceduri proprii de acordare a azilului. În acest scop, părinții, dintre care cel puțin unul trebuie să aibă procedura de azil în lucru, vor trebui să informeze Autoritatea pentru Străini (Ausländerbehörde) sau Oficiul Federal (Bundesamt) cu privire la nașterea copilului. Prin aceasta se va considera în mod automat că s-a depus cererea de azil în interesul nou-născutului. Părinții pot invoca propriile motive de azil pentru copiii lor. Dacă nu fac acest lucru, se vor aplica aceleași motive ca în cazul părinților. Și în acest caz rămâne deschisă calea atacării în instanță a deciziei de respingere a cererii de azil emisă de Oficiul Federal.

Tot în scopul protecției copilului, în cazul unei hotărâri negative, copiii minori nu vor fi returnați separat de părinții lor.

Mai multe informații găsiți direct la BAMF.

[Pagina web Reîntregirea familiei \(BAMF\)](#)

MigraDo - Centrul de servicii pentru migrație și integrare

Willkommen Welcome
 Bienvenidos Bienvenue
 Hoş geldiniz مرحباً بكم
 Witamy Добро пожаловать
 Bine ați venit Добре дошли
 Dobrodošlica Ласкаво просимо

MigraDo - Centrul de servicii pentru migrație și integrare



Dienstleistungszentrum Migration & Integration in Dortmund

Bine ați venit la MigraDo!

MigraDo este un punct central de contact pentru noii imigranți din Dortmund. Vă ajutăm cu informații importante, consiliere personală și servicii digitale pentru a vă ajuta să vă orientați în noua dvs. casă. Vă putem ajuta personal în două locații și vă sprijinim cu primii pași în Dortmund.

Cetățenii UE își pot face o programare pentru prima înregistrare în Dortmund la [Serviciile pentru cetățeni](#).

Cetățenii din afara UE pot face o programare pentru înregistrare la [Biroul pentru migrație](#) al orașului Dortmund.

Locațiile noastre

MigraDo Friedensplatz 7

📍 Friedensplatz 7, 44122 Dortmund



Începând cu 27 februarie 2025, vom fi acolo pentru dvs. la o a doua locație în Berswordt-Halle.



MigraDo Berswordt Hall & Self Service Centre

📍 Sala Berswordt, Südwall 2-4, 44122 Dortmund



Aflați aici despre

OFERTELE NOASTRE

Consilierea este **GRATUITĂ**.

Contactați-ne la

☎️ 0231 50 - 10922

@migrado@stadtdo.de

🌐 dortmund.de/migrado

În cooperare cu:

Kommunales
INTEGRATIONS | NRW
Management

„lokal willkommen“
Das Dortmunder Integrationsnetzwerk

vhs.Dortmund **jmd** | JUGEND
MIGRATIONS
DIENSTE

jobcente
Dortmund

Cu sprijinul amabil al:



Kofinanziert von der
Europäischen Union



Ministerium für Kinder, Jugend, Familie,
Gleichstellung, Flucht und Integration
des Landes Nordrhein-Westfalen



Oferta noastră



Servicii în locații

Acordăm consiliere imigranților în două locații și oferim un centru de autoservire în Berswordt Halle.

Friedensplatz 7



Consiliere la sosire

Serviciul de consiliere la sosire oferă noilor sosiți în Dortmund informații inițiale importante și ajutor. Vă explicăm unde puteți găsi sprijin în noul dvs. oraș și vă îndrumăm către alte centre de consiliere, dacă este necesar. Abordăm întrebările și nevoile dumneavoastră personale. Dacă este posibil, vă vom ajuta direct la fața locului, la MigraDo.

Consiliere lingvistică

Doriți să învățați limba germană și sunteți în căutarea unui curs adecvat? Vom fi bucuroși să vă ajutăm. Vom găsi un curs de limbă adecvat pentru dvs. în cadrul unei consultații gratuite.

Grupul țintă

- Orice persoană care are nevoie de sprijin în învățarea limbilor străine.
- Persoane care nu au acces la sprijin lingvistic regulat.

- Persoane care caută cursuri de limbi străine, cum ar fi cursuri pentru părinți, cursuri pentru femei, cafenele lingvistice sau întâlniri lingvistice deschise.

Oferte

- Înregistrarea cetățenilor UE în conformitate cu legislația privind înregistrarea
- Consiliere la sosire
- Consiliere privind migrația
- Servicii de migrație pentru tineri
- Consiliere lingvistică independentă

Sala Berswordt și Centrul de autoservire



Aici oferim consiliere cu privire la multe subiecte importante. Acestea includ, de exemplu, școala, familia, munca și recunoașterea calificărilor. De asemenea, suntem bucuroși să vă ajutăm cu întrebări privind prestațiile sociale și locuințele.

Consiliere pe teme:

- Familie și tineret
- școală
- Locuință
- Prestații de la biroul de asistență socială
- Muncă și recunoaștere
- Punct de contact pentru angajatori
- Servicii ale centrelor pentru ocuparea forței de muncă

Centrul de autoservire din Berswordt Halle



Centrul de autoservire din Berswordt Halle oferă terminale de informare, instrucțiuni, videoclipuri și oferte educaționale.

Toate serviciile dintr-o privire

- Terminale de informare pentru completarea și tipărirea formularelor
- Instrucțiuni pentru completarea cererilor
- Videoclipuri explicative
- Ateliere de lucru Cursuri de formare pe numeroase teme

Pentru cine?

După ce v-ați înregistrat la Serviciile pentru cetățeni sau la Biroul de înregistrare a străinilor, puteți beneficia de serviciul nostru **gratuit de consiliere**.

Consilierea poate fi oferită în mai multe limbi. Un interpret este disponibil pentru multe limbi.

Serviciul de consiliere este gratuit.

- [Cetățenii UE pot rezerva o programare pentru înregistrarea inițială în Dortmund aici >>>](#)
- [Cetățenii din afara UE pot face o programare pentru înregistrarea la Biroul de înregistrare a străinilor din orașul Dortmund aici >>>](#)

Contactați-ne

MigraDo Friedensplatz 7

☎ 0231 50 - 10922

@migrado@stadtdo.de

🌐 dortmund.de/migrado

MigraDo Berswordt Hall & Self Service Centre Südwall 2-4, 44122 Dortmund

☎ 0231 50 - 10922

@migrado@stadtdo.de

🌐 dortmund.de/migrado

Fotografii: Orașul Dortmund / MigraDo



Consiliere la sosire

Serviciul de consiliere la sosire oferă consiliere inițială pentru persoanele care sunt nou-venite în Dortmund.

Scopul său este să ofere informații despre punctele de contact și serviciile de sprijin din Dortmund și să îndrume persoanele către alte centre, dacă este necesar.

Aceștia vor analiza nevoile dumneavoastră. Serviciul de consiliere la sosire încearcă, de asemenea, să ajute la fața locului, dacă este posibil.

Serviciile noastre se adresează în primul rând

- persoanelor din țările UE care sunt nou-venite în Dortmund și
- persoanelor din alte țări care sunt noi în Dortmund

Germanii pot face o programare la MigraDo și prin intermediul [adresei noastre de e-mail](#).

Oferim consiliere pe următoarele teme:

- Muncă
- reședința în Germania
- Formare și studii
- discriminare
- familie
- Timpul liber
- sănătate
- Școala și îngrijirea copiilor
- Prestații sociale
- Cursuri de limbi străine
- Locuințe

Consiliere pentru învățarea limbii germane

Doriți să învățați limba germană și sunteți în căutarea unui curs de limbă germană adecvat?

Vă consiliem cu plăcere!

În cadrul unei discuții de consiliere gratuite, încercăm să găsim pentru dvs. un curs de limba germană potrivit, ținând cont de cunoștințele dvs. prealabile și de situația de viață.

Grup țintă

- toate persoanele care au nevoie de o îmbunătățire a cunoștințelor de limba germană, indiferent de statutul de ședere și de instituția care acordă prestațiile sociale
- persoanele cu sau fără acces la asistență lingvistică normală
- persoanele care caută cursuri specifice de limba germană (cursuri pentru părinți, cursuri pentru femei, cafenele de limba germană, întâlniri deschise unde se vorbește germană ș.a.)

Servicii



- Consiliere despre ofertele de limba germană ale tuturor furnizorilor de cursuri de limba germană din Dortmund
- Consiliere cu privire la ofertele din domeniul educației de bază și al alfabetizării
- Informare despre condițiile de acces la cursurile de limba germană subvenționate sau nu
- Consiliere cu privire la procedura de testare a cunoștințelor de limbă
- Informații despre costuri, respectiv despre scutirea de la plata taxelor pentru cursurile de limba germană
- Informații despre formularele de cereri necesare (BAMF, Jobcenter, Agenția Federală pentru Ocuparea Forței de Muncă)
- Informații despre centre de consiliere regionale cu privire la posibilitățile de recunoaștere a calificărilor profesionale obținute în străinătate
-

Aici găsiți asistență pentru a identifica o ofertă adecvată:

[Cursuri de limba germană](#)

Consiliere oferită de Jobcenter Dortmund

În cadrul MigraDo, angajații Jobcenter-ului oferă imigranților noi veniți informații de bază despre Codul social german II (SGB II). Aceștia verifică dacă persoanele au dreptul la prestații din partea Jobcenter și oferă informații despre cum se solicită aceste prestații.

Consilierii MigraDo vă ajută, de asemenea, să vă orientați în cadrul Jobcenter. De exemplu:

- asistență pentru găsirea unui loc de muncă sau de formare profesională,
- asistență pentru găsirea cursurilor de limba germană și pentru achiziția limbii germane,
- propuneri de programe pentru promovarea și calificarea pe piața muncii,
- plata unor prestații în bani pentru acoperirea nevoilor de trai (de ex. chirie,
- etc.)

Jobcenter Dortmund oferă și servicii de interpretariat pentru ca serviciile sale să fie mai eficiente. În acest fel, se asigură că informațiile sunt transmise într-un mod adecvat și inteligibil.

Prin acest sprijin, multe persoane au înregistrat deja succese, cum ar fi dobândirea de noi competențe și obținerea de unor certificate de absolvire. Experiența din ultimii ani a demonstrat că este important ca persoanele cu istoric de migrație să vorbească bine limba germană și să aibă calificări adecvate pentru a se integra pe piața muncii și în societate pe termen lung.

[Alte informații găsiți pe site-ul web al Jobcenter Dortmund.](#)



Limbă

Cum găsesc un curs de limba germană potrivit?

Consiliere și intermediere

Dacă trăiți în Germania, este important să învățați limba germană. Limba germană vă ajută în viața de zi cu zi și la contactul cu alți oameni. Și dacă [lucrați](#), doriți să începeți o [formare profesională](#) sau [studii superioare](#), limba germană este extrem de importantă.

Există diferite niveluri ale unei limbi, care urmează unul după celălalt. În cadrul cursurilor de limbă și de integrare se folosesc [nivelurile de limbă în conformitate cu Cadru European Comun de Referință pentru Limbi Străine](#).

Oferta de programe de limbă germană și diferite tipuri de cursuri este vastă. Acestea sunt deschise diferitelor grupe de persoane. Următoarele centre de consiliere vă ajută în căutarea unui curs:

Imigranți adulți cu vârsta de 27 de ani și peste:

[Centrul de Consiliere pentru Migrație pentru Adulți](#) vă ajută cu înscrierea la cursul de integrare (IK) și la căutarea unui furnizor adecvat de cursuri.

Imigranți tineri cu vârsta până în 27 de ani:

[Serviciul pentru Imigranți Tineri \(Jugendmigrationsdienst\)](#) vă ajută la înscrierea la cursul de integrare (IK) și la căutarea unui furnizor adecvat de cursuri

Pentru consiliere suplimentară în domeniul lingvistic (cerințe de admitere, procedura de înregistrare, cursuri speciale etc.):

Consiliere lingvistică în cadrul MigraDO (📍 adresa: [Friedensplatz 7](#))

Doriți să învățați limba germană și sunteți în căutarea unui curs de limbă germană adecvat?

Vă consiliem cu plăcere!

În cadrul unei discuții de consiliere gratuite, încercăm să găsim pentru dvs. un curs de limba germană potrivit, ținând cont de cunoștințele dvs. prealabile și de situația de viață.

Grup țintă:

- toate persoanele care au nevoie de o îmbunătățire a cunoștințelor de limba germană, indiferent de statutul de ședere și de instituția care acordă prestațiile sociale
- persoanele cu sau fără acces la asistență lingvistică normală
- persoanele care caută cursuri specifice de limba germană (cursuri pentru părinți, cursuri pentru femei, cafenele de limba germană, întâlniri deschise unde se vorbește germană ș.a.)

Oferte:

- Consiliere despre ofertele de limba germană ale tuturor furnizorilor de cursuri de limba germană din Dortmund



- Consiliere cu privire la ofertele din domeniul educației de bază și al alfabetizării
- Informare despre condițiile de acces la cursurile de limba germană subvenționate sau nu
- Consiliere cu privire la procedura de testare a cunoștințelor de limbă
- Informații despre costuri, respectiv despre scutirea de la plata taxelor pentru cursurile de limba germană
- Informații despre formularele de cereri necesare (BAMF, Jobcenter, Agenția Federală pentru Ocuparea Forței de Muncă)
- Informații despre centre de consiliere regionale cu privire la posibilitățile de recunoaștere a calificărilor profesionale obținute în străinătate

Colecție de link-uri

- [Übersicht der Sprachbildungsangebote DaZ DaF \(.pdf\)](#) – Sumar de oferte lingvistice DaZ DaF Dortmund

Interpreți

Interpreți

În cazul în care nu vorbiți limba germană și doriți să mergeți la o autoritate, de exemplu, Autoritatea pentru străini, la Biroul pentru Servicii Sociale sau la Inspectoratul școlar, aveți nevoie de un interpret. Un interpret este foarte util și pentru vizita la medic sau la ședințele cu părinții din școli și grădinițe.

Unele autorități și instituții au interpreți proprii, pe care îi pot folosi în discuțiile de consiliere. În cazul în care stabiliți o programare, întrebați întotdeauna dacă vi se pune la dispoziție gratuit un interpret.

Deseori puteți întreba un prieten, dacă vă poate ajuta. Vă rugăm să nu plătiți bani străinilor pentru a vă însoți. Adresați-vă mai degrabă rețelei locale de integrare [„lokal willkommen”](#).

Ajutoare pentru comunicare

Ajutoare pentru comunicare

Este dificil să vorbiți cu alții dacă nu vorbiți germana. Există ajutoare gratuite pe care le puteți folosi:

- [Refugee Phrasebook](#): dicționar gratuit în multe limbi
- Aplicații de traducere pe telefonul mobil ([Google Translator](#), [DeepL](#),...)
- [Voice Translator \(Android\)](#), [Voice Translator pro Speech \(IOS\)](#)
- [Oroboo Angel](#) (medierea partenerului lingvistic, traduceri video/audio gratuite, chat de 5 minute cu opțiune de prelungire)

Dacă trebuie să mergeți la medic, [acest dicționar ilustrat](#) vă va ajuta

Învăță singur limba germană (online)



Puteți învăța germana cu telefonul mobil sau computerul. Iată câteva oferte bune:

- [Testul online de evaluare lingvistică onSET](#) vă ajută să vă verificați nivelul de limbă germană.
- [Aplicația Ankommen](#) are un curs pentru primele dvs. săptămâni în Germania.
- [Ghidul lingvistic](#) vă arată cuvintele importante
- [Goethe-Institut](#) are o mulțime de exerciții și aplicații gratuite, de exemplu: [Deutschtrainer A1Übungen, Deutsch im Beruf, Die Stadt der Wörter](#)
- [Portalul de învățare VHS](#) oferă cursuri de germană de la A1 la B1.
- Pe [Deutsch-Info](#) veți găsi cursuri de germană de la A1 la B2.
- [Mein Deutschbuch](#) are multe oferte pentru învățarea limbii germane.
- [Deutsch-Uni Online \(DUO\)](#) are programe de învățare de la A1 la C2.
- [Deutsche Welle](#) oferă multe exerciții lingvistice online.
- [DaFür](#) are module și aplicații online.
- Puteți găsi cuvinte importante pentru profesii la [Meine Berufserfahrung](#).
- [AsylPlus](#) Deutsch lernen oferă o prezentare generală a tuturor programelor de învățare a limbii germane.

Mulți participanți recomandă, de asemenea:

Pe "[Deutsch mit Marija](#)", un YouTuber explică caracteristicile speciale ale limbii germane și oferă sfaturi.

Canalul YouTube [Hallo Deutschschule](#) prezintă germana de la A1 la B2 cu filme animate.

[Deiaa Abdullah](#) oferă lecții de germană în arabă pe YouTube. El oferă sfaturi și vorbește despre viața de zi cu zi în Germania.

<https://de.duolingo.com/> are o mulțime de exerciții distractive pentru ortografie.

Am nevoie de un certificat?

Dovada cunoștințelor de limbă germană sunt necesare sau foarte utile în situațiile enumerate mai jos.

Cererea pentru un loc de formare profesională sau un loc de muncă

O dovadă a cunoștințelor dvs. de limbă germană vă cresc șansele pentru a obține un loc de formare profesională sau un loc de muncă. Dacă sunt mai mulți concurenți puteți fi mai convingător cu un certificat.

Perfecționarea profesională sau calificarea

Pentru a participa la ofertele de calificare profesională există deseori condiția prealabilă a unui nivel de cunoștințe de limbă germană. Acestea trebuie să fie de cele mai multe ori dovedite cu un certificat.

Accesul la studiile superioare la universități

Cunoștințele suficiente de limbă germană pentru studiile superioare la universități este posibilă pot fi dovedite cu unul dintre aceste certificate:



- Deutsches Sprachdiplom (diploma de limbă germană) de la [Kultusministerkonferenz](#) (nivelul doi)
- [DSH2](#)
- [TestDaf, nivelul 4](#) în toate cele 4 domenii.
- Test de evaluare (= frecventarea unui Studienkolleg (program pentru studenții străini de pre-admitere la facultate). Nu este necesară o examinare suplimentară)
- Acte doveditoare recunoscute printr-un acord bilateral sau de alt tip de către Kultusministerkonferenz (KMK) sau Hochschulrektorenkonferenz (HRK)
- testările de nivelul C1 sau C2 ale [Institutului Goethe](#)
- „[telc Deutsch C1 Hochschule](#)”
- Studii de limbă germană finalizate (nu diplomă de pedagogie)
- Certificat de absolvire cu nivelul minim pentru liceu, un Studienkolleg, un colegiu tehnic sau o universitate

Pentru o ședere nelimitată (permis de ședere permanentă)

Pentru un permis de ședere permanentă, trebuie să dovediți că aveți suficiente cunoștințe de limbă germană. Acest lucru este posibil de exemplu cu certificatul după participarea cu succes la »» Cursul de integrare „Test de limbă germană pentru imigranți” (Deutsch-Test für Zuwanderer - DTZ). Și un certificat de absolvire a școlii germane poate servi ca dovadă pentru cunoștințele de limbă germană.

Dacă aveți nevoie de ajutor la căutare cursului de integrare potrivit, găsiți ajutor [aici](#).

Pentru naturalizare (obținerea cetățeniei germane)

Pe lângă dovada cunoașterii suficiente a limbii germane trebuie să faceți dovada cunoașterii sistemului juridic și social și a condițiilor de viață din Germania. Puteți face asta de exemplu cu testul „Viața în Germania”. Acest test este la finalizarea cursului de orientare (o parte a »» cursului de integrare).

Dacă aveți nevoie de ajutor la căutare cursului de integrare potrivit, găsiți ajutor [aici](#).

Oferte

"Limba ne unește"

În cadrul acestui proiect, elevii și studenții ajută copiii din familii de imigranți să învețe limba germană. Particularitatea acestui proiect este că copiii sunt sprijiniți în familiile lor într-un mod ludic. Cercetașii lingvistici (din anul 9), care sunt instruiți de profesori cu experiență, vizitează copiii, care au de obicei între 4 și 10 ani, la domiciliu. Ei aduc cu ei jocuri, cărți ilustrate și de citit și petrec o oră cu copilul. Învățarea limbii germane are loc aproape întâmplător și este foarte distractivă!

Persoana de contact pentru acest program este

Gabriele Krieling

Biroul pentru afaceri al primarului și al consiliului
Centrul municipal de integrare MIA-DO Dortmund



 [Betenstraße 19](#)

44135 Dortmund



[0231/5026490](tel:02315026490)



gkrieling@stadtdo.de



www.miadoki.dortmund.de

"Griffbereit"

Acesta este un program pentru familiile al căror copil cu vârsta cuprinsă între unu și trei ani nu are încă un loc la o creșă. În cadrul grupului Griffbereit, familiile se joacă, fac meșteșuguri și cântă în germană și în celelalte limbi ale familiei. Acest lucru promovează multilingvismul. Acesta este, de asemenea, un program de educație parentală: părinții află cum pot consolida dezvoltarea generală și lingvistică a copiilor lor. Grupul este însoțit de doi consilieri parentali calificați. Programul este gratuit și are loc o dată pe săptămână, timp de 90 de minute, într-o instituție de învățământ, cum ar fi o creșă.

Persoana de contact pentru acest grup este

Philipp Tilmann

Biroul pentru Afaceri al Primarului și al Consiliului
Centrul municipal de integrare MIA-DO Dortmund

 [Betenstraße 19](#)

44137 Dortmund



[0231/5027603](tel:02315027603)



ptilmann@stadtdo.de



www.miadoki.dortmund.de


"Școala de limbi străine cu papagal"



"Sprachschule mit Papagei" oferă sprijin lingvistic gratuit pentru copiii cu vârste cuprinse între 4 și 6 ani care nu au un loc într-o creșă.

Aici copiii învață limba germană într-un mod jucăuș. Copiii sunt sprijiniți de doi profesori.


Programul de sprijin lingvistic are loc la  Mallinckrodtstr. 64, 44145 Dortmund.


 De luni până vineri

Grupa 1: 08:45 - 11:45

Al doilea grup: de la 13:15 la 16:15

Vă rugăm să vă înscrieți telefonic sau prin intermediul paginii noastre de internet:

 01573 3802018

 0231 13747457

 [limbă-scoală-cu-plajăi](#)

 [Flyer Arabă/Germană](#)

 [Flyer română/germană](#)

 [Flyer turcă/germană](#)

Formarea profesională, munca și învățământul superior

Informare

Condițiile care trebuie îndeplinite pentru a avea dreptul de a lucra în Germania depind de statutul permisului dvs. de rezidență. Informațiile de bază și persoanele de contact corespunzătoare pentru căutarea unui loc de muncă găsiți la [Accesul pe piața muncii](#).

Dacă ați obținut deja în străinătate diplome de absolvire a învățământului general sau profesional, va trebui să vă îngrijiți ca aceste diplome să fie recunoscute. Mai multe pe această temă găsiți la [Recunoașterea diplomelor obținute în străinătate](#).

În Germania există aproximativ 400 de profesii reglementate. În cazul în care doriți să obțineți o calificare profesională, găsiți informații detaliate pe această temă și persoanele de contact la [Învățământul profesional \(dual și cu frecvență integrală\)](#).

Copiii și tinerii trebuie să urmeze o școală începând de la vârsta de șase ani. Școala generală trebuie frecventată înainte de a urma o formă de învățământ profesional sau de învățământ superior.

Informare

Condițiile în baza cărora vi se permite să lucrați în Germania depind de statutul dumneavoastră de ședere. Informațiile de bază și persoanele de contact pentru căutarea unui loc de muncă găsiți la secțiunea [Accesul pe piața muncii](#).



Dacă ați obținut deja în străinătate diplome de absolvire a învățământului general sau profesional, va trebui să vă îngrijiți ca aceste diplome să fie recunoscute. Mai multe informații pe această temă găsiți la secțiunea [Recunoașterea certificatelor de absolvire obținute în străinătate](#).

În Germania există aproximativ 400 de profesii reglementate. În cazul în care doriți să obțineți o calificare profesională, găsiți informații detaliate și persoanele de contact la secțiunea [Formarea profesională](#) (duală și școlară).

Copiii și tinerii trebuie să meargă la școală începând de la vârsta de șase ani. Școala generală precedă formarea profesională și studiile superioare.

Dacă doriți să studiați, găsiți informații detaliate și persoane de contact la secțiunea [Studii superioare](#).

Accidentul de muncă

Dacă suferiți un accident în timpul programului de muncă sau pe drumul spre sau de la locul de muncă, acesta constituie un accident de muncă.

În acest caz, sunteți asigurat prin asigurarea de accidente a întreprinderii (angajatorul) la care lucrați.

Înainte de a începe tratamentul medical, informați asupra faptului că este vorba de un accident de muncă. În acest caz tratamentul nu va fi achitat de casa de asigurări de sănătate, ci de societatea de asigurări de accidente a angajatorului. Puteți afla numele societății de asigurări de accidente de la angajatorul dumneavoastră.

În cazul în care, datorită unui accident de muncă

- sunteți în incapacitate de muncă timp de peste o zi sau
- aveți nevoie de un tratament medical mai îndelungat sau
- vă îmbolnăviți din nou ulterior

va trebui să consultați un așa-numit medic consultant al societăților de asigurări.

Legea privind securitatea și sănătatea în muncă

Legea privind securitatea și sănătatea în muncă (ArbSchG) prevede pentru toate domeniile de activitate:

- ce obligații de securitate în muncă se aplică angajatorilor
- ce îndatoriri și drepturi au angajații
- modul de monitorizare al prevederilor legale

Reglementările din Legea privind securitatea și sănătatea în muncă trebuie să garanteze securitatea și sănătatea în muncă a tuturor angajaților.

Au fost stabilite măsuri preventive precise pentru locurile de muncă în care există un risc pentru angajați. Angajatorii sunt responsabili pentru respectarea și implementarea acestora. Angajații trebuie să fie familiarizați regulat cu măsurile de protecție.



Angajații sunt obligați să respecte reglementările de protecție, să nu pună în pericol alte persoane în timpul desfășurării activității lor și să raporteze deficiențe, care ar putea reprezenta un risc.

Activitățile neregulamentare și ilegale

O muncă care este plătită, dar nu este înregistrată la administrația fiscală și la casa de asigurări de sănătate și pentru care nu se plătesc impozite și contribuții de asigurări sociale, este ilegală. În Germania poartă denumirea de „încadrare în muncă neregulamentară”. Aceasta se pedepsește cu amendă și închisoare!

Atunci când o persoană beneficiază de prestații sociale sau ajutor de șomaj, dar în pofida acestora lucrează totuși și ascunde acest lucru Biroului pentru Servicii Sociale (Sozialamt), Agenției pentru Ocuparea Forței de Muncă (Arbeitsagentur) sau Jobcenterului, situația este considerată încadrare în muncă ilegală: Persoana beneficiază de prestații din partea statului, deși are o activitate remunerată. Acest lucru este interzis și reprezintă o încălcare a legii. În limbajul curent se vorbește despre „muncă la negru”. Dacă doriți să vă angajați, informați întotdeauna instituția de la care primiți prestații sociale; este permis să câștigați bani în perioada în care beneficiați de prestații sociale (în acest caz, prestațiile se vor recalcula), însă sunteți obligat să comunicați fără întârziere orice tip de câștig sau de venit.

Desfășurarea unei activități lucrative în ciuda existenței interdicției de a munci este, de asemenea, ilegală.

În funcție de țara de origine și motivul șederii, o astfel de activitate lucrativă ilegală poate conduce la o interdicție de muncă pe durată nedeterminată!

Informare despre produsele alimentare

Oricine are contact direct cu produsele alimentare pe bază comercială sau lucrează în bucătării sau unități de alimentație comună, adică produce, manipulează, vinde sau comercializează într-un alt mod regulat produse alimentare, are nevoie de informare din partea Serviciului de sănătate publică (Gesundheitsamt) responsabil, așa-numita Informare despre produsele alimentare conform § 43 din Legea privind protecția împotriva infecțiilor (IfSG) înainte de a începe această activitate.

Mai multe informații găsiți [aici](#)

Găsiți [aici](#) fișele de informare în limbile arabă, engleză, franceză, poloneză, rusă, spaniolă și turcă

Căutarea unui loc de muncă

Accesul pe piața muncii

Reglementări pentru accesul pe piața forței de muncă

Dacă sunteți în căutarea unui loc de muncă și ați imigrat din UE, în baza liberei circulații a lucrătorilor aveți acces neîngrădit la piața forței de muncă.



Dacă puteți lucra ca persoană refugiată, depinde de permisul dvs. de ședere, așa-numitul permis de ședere.

Solicitant de azil cu dovadă de sosire în țară sau cu permis de ședere temporară:

Atât timp cât aveți obligația de a locui în centrul de primire inițială, nu aveți voie să lucrați. După aceea, autoritatea pentru străini decide dacă vi se permite sau nu să lucrați. De aceea, va trebui să depuneți mai întâi la Autoritatea pentru Străini o cerere pentru acordarea dreptului de muncă.

Solicitant de azil cu dovadă de sosire în țară sau cu permis de ședere temporară:

Un permis de lucru primiți cel mai devreme după trei luni de la înregistrarea ca solicitant de azil în Germania. Solicitanții de azil sau persoanele cu permis de ședere temporară au nevoie de un permis de lucru. Acesta poate fi solicitat la Ausländerbehörde (Autoritatea pentru Străini). După 48 de luni, aveți acces deplin pe piața muncii. Nu mai există niciun fel de restricții. Acest lucru trebuie să fie însă specificat în permisul dvs. de ședere temporară.

Persoana a cărei ședere este autorizată în mod excepțional:

În cazul unei autorizări excepționale a șederii (Duldung), Autoritatea pentru Străini este cea care decide întotdeauna cu privire la permisul de muncă. Autoritatea pentru Străini poate dispune o interdicție de muncă în conformitate cu Legea pentru străini.

Persoană refugiată care este în posesia unui permis de ședere:

Dacă dispuneți de un permis de ședere, aveți acces complet la piața muncii, prin urmare nu aveți nici un fel de restricție.

Nu am voie să lucrez - Ce pot să fac în schimb?

Nu aveți permis de lucru, dar vreți să vă ocupați timpul? Și fără permis de lucru puteți să activați din oficiu neremunerat la o organizație socială. Mai multe informații găsiți „lokal willkommen”.

În cazul activităților profesionale independente se aplică alte reguli! Condiția pentru aprobarea cererilor menționate mai sus o constituie **ÎNTOTDEAUNA** existența unei oferte de angajare concrete.

Centre de contact și de consiliere

Pentru consiliere și plasare pe piața muncii există următoarele centre de contact speciale pentru refugiați, existând și în acest caz deosebiri în funcție de statutul persoanei: dacă procedura de soluționare a cererii de azil se află încă în derulare, dacă statutul de azilant este recunoscut sau persoana este tolerată.



Pentru toate aspectele legate de formare profesională și muncă, puteți apela la Agenția pentru Ocuparea Forței de Muncă (Agentur für Arbeit) și la Jobcenter.

Jobcenter Dortmund



[Steinstraße 39](#)

44147 Dortmund



[02318429531](tel:02318429531)

[Aici ajungeti la formularul de contact.](#)

Agentur für Arbeit Dortmund (Agenția de Ocupare a Forței de Muncă Dortmund)

 [Steinstraße 39](#)

44147 Dortmund

 [08004555500](tel:08004555500)



dortmund@arbeitsagentur.de

În următoarele locații găsiți pe lângă alte informații și consiliere și asistență pentru accesul pe piața muncii pentru refugiați:

Reteaua de proiecte „APP: Arbeit - Potentiale - Perspektiven für Flüchtlinge” (Muncă - Potentiale - Perspective pentru refugiați):

Consiliere individuală, limba germană pentru profesie, intermediere în formarea profesională și muncă, sprijin la angajare, calificare profesională pentru refugiați

EWEDO GmbH

Detlev Becker



[Huckarder Str. 12](#)

44147 Dortmund



[023191443511](tel:023191443511)



dbecker@ewedo.de



GrünBau gGmbH
Curs instruire pentru tinerii refugiați
Florian Eichenmüller



[Arnoldstr. 4](#)
44147 Dortmund



[023128863717](tel:023128863717)



ausbildungskoaching@gruenbau-dortmund.de

pdL - Proiectul Învățarea limbii germane în VFZ e.V.
Thomas Wild



[Münsterstr. 9-11](#)
44145 Dortmund



[023154651631](tel:023154651631)



t.wild@vfz.de

Stadtteil-Schule Dortmund e.V.
Veit Hohfeld



[Oesterholzstr. 118 - 120](#)
44145 Dortmund



[02312866251](tel:02312866251)





vhohfeld@stadtteil-schule.de

Train of Hope Dortmund e.V.

Proiectul "Nordchance"



[Münsterstr. 54](#)

44145 Dortmund



[023197062647](tel:023197062647)

tanja@trainofhope-do.de najib@trainofhope-do.de

Alte servicii de consultanță:

- [Migrationsberatung für Erwachsene \(Consiliere privind Migrația pentru Adulți\)](#)
- [Jugendmigrationsdienst \(Serviciul pentru Imigranți Tineri\)](#)
- [Regionale Flüchtlingsberatung \(Consiliere Regională pentru Refugiați\)](#)
- [„lokal willkommen“](#)

Welcome Agency cu Expatriate Service/ Dual Career Service

Directori de top din domeniul științei și afacerilor sunt bineveniți în Dortmund

- Welcome Agency cu Expatriate Service
- Dual Career Service

„Welcome Agency”, operată de Wirtschaftsförderung Dortmund (Agenția pentru Dezvoltare Economică Dortmund), oferă „Expatriate Service Center”. Specialiști internaționali de top din domeniul științei și afacerilor care ar dori să se stabilească în Dortmund, sunt întâmpinați și susținuți de profesioniști atât cu pregătirile cât și după sosirea în Dortmund în aspectele de zi cu zi și problemele speciale. Prin această cultură activă de întâmpinare Agenția pentru Dezvoltare Economică îi ajută pe specialiștii și cadrele de conducere din străinătate (expați) să se stabilească ușor în Dortmund și să se orienteze rapid și direct în rețelele existente. Agenția pentru Dezvoltare Economică interconectează gratuit specialiștii de top cu reprezentanți din domeniile științei și afacerilor și cu societatea urbană - în mod individual, angajant și în mare parte gratuit.

Wirtschaftsförderung Dortmund (Agenția pentru Dezvoltare Economică Dortmund) Serviciul clienți / Investor Support / Welcome Agency

Persoană de contact:

Doamna Sabrina Heix



[02315022851](tel:02315022851)



sheix@stadtdo.de



[Grüne Straße 2-8](#)

44147 Dortmund



<https://www.wirtschaftsfoerderung-dortmund.de/startseite>

Oferta Agenției pentru Dezvoltare Economică este completată de proiectul „Dual Career Netzwerk Ruhr (DCN Ruhr)” finanțat de Fundația Mercator și coordonat de Asociația regională Ruhr din anul 2020. Rețeaua regională formată din reprezentanți din domeniile știință, economie și administrație sprijină partenerii activi profesional ai profesorilor nou-numiți să își găsească un loc de muncă în regiunea Ruhr. În acest sens DCN Ruhr conectează universitățile și facultățile locale cu instituțiile de cercetare, instituțiile publice, asociațiile și companiile din regiune - printre altele și cu Welcome Agency Dortmund - și îi pune în legătură cu specialiști potențiali. Proiectul contribuie astfel la creșterea competitivității naționale și internaționale a orașului Dortmund și a regiunii Ruhr.

<https://www.dcn.ruhr/dual-career/angebot/>

Contractul de muncă

Cei care își încep activitatea la un loc de muncă vor primi un contract de muncă. Acesta stabilește cele mai importante condiții ale unui raport de muncă, cum ar fi programul de muncă, dreptul la concediu, salariul și perioadele de preaviz. Ambele părți, adică angajatul și angajatorul, trebuie să respecte aceste acorduri. Deoarece contractul semnat de dvs. constituie un angajament legal, va trebui să semnați contractul doar dacă i-ați înțeles pe deplin conținutul.

Tipuri de contracte:

Contract de muncă pe perioadă nedeterminată

De obicei, există o perioadă de probă de la trei până la șase luni. În această perioadă, raportul de muncă poate fi reziliat atât de către angajator, cât și de către angajat, cu o perioadă de preaviz de două săptămâni. După expirarea perioadei de probă, începe un raport de muncă stabil cu o protecție la reziliere cu durată mai mare. Durata programului de muncă este, de obicei, de până la 40 ore pe săptămână.



Contract de muncă pe durată determinată

Raportul de muncă încetează la momentul convenit, fără a mai fi necesară o reziliere.

Mini-joburile

Venitul maxim este de 520 € pe lună și este neimpozabil.

Impozitele și contribuțiile sociale:

În Germania, fiecare angajat plătește o parte din salariul său sub formă de impozite pentru finanțarea cheltuielilor statului federal, ale landurilor și ale unităților administrativ-teritoriale. La rândul lor, și angajatorii au obligația de a plăti contribuții sociale pentru angajații lor. În cadrul sistemului german de asigurări sociale se urmărește astfel asigurarea finanțării cheltuielilor necesare traiului atunci când oamenii nu își găsesc un loc de muncă sau nu mai pot munci.

Codul de identificare fiscală:

Codul de identificare fiscală este un număr compus din 11 cifre, utilizat la perceperea impozitului pe venit. Acest număr este necesar la locul de muncă. În cazul în care nu aveți acest număr în evidențele dvs., îl puteți solicita personal la Oficiul de Evidență a Populației sau în scris la Oficiul Fiscal Federal (Bundesamt für Steuern).

Numărul de asigurări sociale:

Pentru a avea un loc de muncă este necesar un număr de asigurări sociale. Acest număr se obține de la o casă de asigurări de sănătate (de ex. AOK, DAK).

Munca la negru:

O muncă care este plătită, dar nu este înregistrată la administrația fiscală și la casa de asigurări de sănătate și pentru care nu se plătesc impozite și contribuții la asigurările sociale, este ilegală și în Germania se numește „muncă la negru”. Aceasta se pedepsește cu amendă și închisoare! Atunci când cineva beneficiază de prestații sociale sau alocație de șomaj, dar în pofida acestora lucrează totuși și ascunde acest lucru Oficiului pentru Servicii Sociale (Sozialamt), Agenției pentru Ocuparea Forței de Muncă (Arbeitsagentur) sau Jobcenter-ului, situația este considerată, de asemenea, muncă la negru. Se beneficiază pe nedrept de prestații din partea statului, deși se desfășoară o muncă plătită.

Salariul minim:

În Germania, se aplică un salariu minim garantat. În prezent, salariul minim pe oră este de 9,35 euro. 01.01.2020). Această valoare este majorată în mod regulat.

Nu este permis să se coboare sub salariul minim prin programe de lucru prelungite, fără compensare salarială.

Salariul minim nu se aplică:

- Tinerilor cu vârsta sub 18 ani care nu au o calificare profesională
- Ucenicilor



- Șomerilor de lungă durată în primele șase luni de angajare după încheierea perioadei de șomaj
- Practicanților din diferite forme de practică (practică școlară sau legată de studii sau practicii în vederea orientării profesionale de până la trei luni)

Fișa de salariu

Dacă sunteți angajat ca salariat, după prima lună de muncă veți primi o fișă de salariu sau un calcul al retribuiției. Unii angajatori vă întocmesc apoi lunar fluturașul de salariu, alții doar atunci când în luna respectivă s-a modificat ceva (de exemplu prima de Crăciun, majorarea contribuțiilor la sistemul de asigurare...).

Datele obligatorii care trebuie să fie conținute în fișa salarială sau calculul retribuiției sunt:

- Numele și adresa angajatorului
- Numele, adresa, data nașterii angajatului
- Numărul de asigurare al angajatului
- Data începerii raportului de muncă
- Clasa de impozitare și codul de identificare fiscală
- Perioada de decontare
- Salariul brut (salariu fără deduceri – Suma brută a impozitului și suma brută a asigurărilor sociale)
- Tipul și valoarea indemnizațiilor și sporurilor
- Tipul și valoarea reținerilor
- Valoarea netă (după aplicarea tuturor reținerilor)

Valoarea netă constituie, în majoritatea cazurilor, suma plătită. Excepție: În cazul unor avansuri de plată, împrumuturi din partea întreprinderii sau popriri salariale (dacă aveți datorii), din valoarea netă se vor reține și alte sume.

Aplicații și interviuri

Dacă doriți să începeți o formare sau să lucrați în Germania, trebuie să depuneți o cerere scrisă.

De cele mai multe ori, vă adresați unei companii pentru că aceasta a publicat un anunț de angajare pe internet sau în ziar. Acest lucru înseamnă că firma caută noi angajați. Anunțul de angajare precizează ce fel de muncă sau de formare este vorba și ce așteaptă compania de la angajat. De asemenea, se precizează unde și cum se poate aplica.

Candidaturi nesolicitate

Dacă ați dori să lucrați pentru o anumită companie, dar aceasta nu are un post vacant anunțat, puteți trimite o cerere de angajare speculativă la acea companie.

Acest lucru se datorează faptului că în companii există întotdeauna posturi vacante. În astfel de cazuri, companiile recurg adesea mai întâi la cererile pe care le-au primit deja. Așadar, o cerere speculativă poate fi utilă! O cerere speculativă este formată din aceleași părți ca și o cerere normală. Cu toate acestea, există câteva lucruri de care trebuie să țineți cont. Puteți găsi sfaturi pe internet, de exemplu, la adresa:



www.bewerbung.com/initiativbewerbung
www.azubiyo.de/bewerbung/initiativbewerbung
www.karrierebibel.de/initiativbewerbung

Interviu

Dacă firma este interesată de dumneavoastră, veți fi invitat, de obicei, la un interviu în cadrul căruia vă veți prezenta personal. Vă rugăm să vă acordați suficient timp și să vă asigurați că sunteți punctual la interviu. Cel mai bine este să vă pregătiți în detaliu pentru interviu în prealabil și, de asemenea, să adunați informații importante despre companie. Vizitați site-ul web și citiți istoricul companiei, aflați despre produse sau servicii. Dacă vă prezentați la timp la întâlnire și, de asemenea, puneți întrebări în timpul interviului, veți arăta companiei motivația și interesul dumneavoastră pentru formare sau pentru locul de muncă.

Alte sfaturi pentru un interviu de succes la un loc de muncă:

1. exprimați-vă în mod clar și concis
2. nu vorbiți prea mult, ci pe scurt și la obiect
3. lăsați-l pe interviuator să preia conducerea conversației
4. fiți încrezător în sine
5. anticipați întrebările critice ale interlocutorului dvs.

www.karrierebibel.de/vorstellungsgespraech-fragen
www.karrierebibel.de/bewerbungsfragen

O cerere de angajare este alcătuită, de obicei, din trei părți:

Scrisoare de intenție:

În scrisoarea de intenție personală, vă prezentați pe scurt și spuneți de ce sunteți potrivit pentru postul vacant. De exemplu, descrieți ce experiență ați avut deja în țara de origine. Informați-vă despre companie și descrieți de ce ați dori să lucrați acolo. Scrisoarea dvs. de intenție trebuie să încapă pe o pagină. Semnați-vă scrisoarea de intenție. Există multe modele și ajutoare pe internet. Este important să nu copiați pur și simplu ceva. Scrisoarea dvs. de intenție trebuie să se potrivească cu dvs. și cu postul respectiv.

CV-UL:

CV-ul enumeră toată experiența dumneavoastră și este structurat ca un tabel mare. Scrieți de la momentul în care ați lucrat la ce companie. Scrieți unde v-ați făcut pregătirea sau studiile. Scrieți unde ați făcut școala și ce calificare de absolvire aveți. Nu este obligatoriu să includeți o fotografie în CV, dar multe companii consideră că este bine dacă o faceți.

Transcrieri și certificate:

Este important să trimiteți copii ale certificatelor dumneavoastră (nu originale!). Certificatele sunt certificatul de absolvire a școlii, diploma universitară și referințele de muncă din trecut. Certificatele trebuie să fie în germană sau engleză, în caz contrar trebuie traduse. Ar trebui să trimiteți, de asemenea, dovada stagiilor de practică, a formării suplimentare relevante pentru locul de muncă sau certificate de la cursul de germană.



🗨️ Anunțul de angajare vă indică modul în care puteți aplica. Vă rugăm să îl citiți cu atenție.

În scris:

Cumpărați un dosar de candidatură frumos și puneți în el scrisoarea de intenție, CV-ul și certificatele. Apoi trimiteți dosarul de candidatură la adresa menționată în anunțul de angajare.

E-mail:

Multe candidaturi sunt acum trimise prin e-mail. Adunați scrisoarea de intenție, CV-ul și referințele într-un fișier PDF și trimiteți-l ca atașament la e-mail. În e-mail, scrieți un text scurt adresat persoanei care va primi candidatura dumneavoastră.

Online:

Comaniile mari au propriul site web unde trebuie să depuneți candidatura. Trebuie să vă înregistrați acolo cu adresa dvs. de e-mail și apoi puteți trimite candidatura acolo.

Sfaturi:

🌐 Puteți găsi sfaturi utile pentru candidatura dumneavoastră la [Planet Beruf](#).

🌐 [Europass](#) este un portal online multilingv (peste 20 de limbi) care îi ajută pe migranți să își facă vizibile competențele și cunoștințele. Acesta oferă posibilitatea gratuită de a crea un pașaport lingvistic sau un CV cu ajutorul unui instrument online. Pe Europass puteți găsi, de asemenea, sfaturi importante pentru o bună aplicare la un loc de muncă.

🌐 Pe [Bewerbung.net](#), [StepStone](#) și [Lebenslauf2go](#) puteți să vă creați gratuit un CV și o scrisoare de intenție. În unele cazuri, puteți, de asemenea, să vă importați datele de pe Xing sau LinkedIn. De asemenea, este posibil să vă scrieți propriile texte în șablon sau să importați fișiere.

🌐 Puteți găsi informații și șabloane pentru scrisori de intenție la adresa: [Bewerbung2go](#), [BewerbungsWissen](#), [Karrierebibel](#).

Exerciții lingvistice

🌐 Pe portalul [de învățare VHS "Ich will Deutsch lernen"](#) (Vreau să învăț limba germană) și pe site-ul [Goethe-Institut "Deutsch für dich"](#) (Germană pentru tine) puteți găsi exerciții pe tema cererilor de angajare și a lumii muncii în general. Acest lucru vă va ajuta să învățați despre lumea muncii și să vă îmbunătățiți cunoștințele de limba germană.

Activitățile independente

Cine poate activa ca și persoană fizică autorizată în Germania?

Dacă vă aflați încă în procedura de recunoaștere a azilului, cererea dvs. a fost refuzată sau dețineți un permis de ședere tolerată, activitatea lucrativă independentă este interzisă. Toate celelalte persoane care nu doresc să fie angajate de un angajator au, în general, posibilitatea de



a desfășura o activitate independentă.

STARTERCENTER NRW - Regiunea Ruhr din Westfalia în Dortmund.

Ar trebui să vă informați în prealabil, deoarece calea către o activitate independentă trebuie să fie pregătită bine. STARTERCENTER NRW din regiunea Ruhr din Westfalia Dortmund vă ajută să vă puneți în aplicare visul pas cu pas și să rezolvați toate formalitățile de înființare de bază.

Handwerkskammer Dortmund (Camera Meșteșugarilor Dortmund)

[📍 Ardeystraße 93](#)

44139 Dortmund

[☎️ 02315493444](#)

[✉️ unternehmensberatung@hwk-do.de](mailto:unternehmensberatung@hwk-do.de)

Industrie- und Handelskammer din Dortmund (Camera de Comerț și Industrie Dortmund)

[📍 Märkische Straße 120](#)

44141 Dortmund

[☎️ 02315417101](#)

[🌐 info@dortmund.ihk.de](mailto:info@dortmund.ihk.de)

Wirtschaftsförderung Dortmund

[📍 Grüne Straße 2-8](#)

44147 Dortmund

[☎️ 02315029244](#)

[✉️ startercenter@wirtschaftsfoerderung-dortmund.de](mailto:startercenter@wirtschaftsfoerderung-dortmund.de)

Informații suplimentare

- [Homepage STARTERCENTER NRW](#) - Regiunea Ruhr din Westfalia
- [Ghidul online „GründerZeiten”](#) (în limbile germană și arabă)
- [Existenzgründerportal \(Portal pentru antreprenori\)](#) (în limbile germană, franceză, italiană, rusă și turcă)
- [Pagina de internet a Unității IQ pentru economia migrantilor](#) (șase limbi).

Școala profesională

Pentru adolescenții și adulții tineri cu vârsta de peste 15 ani care nu mai frecventează școala generală, școlile profesionale oferă diferite posibilități. Aici se asigură pregătirea pentru o meserie, existând și posibilitatea de a obține certificate de absolvire școlară. Până la 18 ani, copiii și tinerii din Germania trebuie să frecventeze o instituție de învățământul (învățământ obligatoriu)!

În cadrul școlilor profesionale există următoarele forme:

An introductiv de formare profesională (BEJ) și an pregătitor de formare profesională (BVJ):



Acestea sunt oferte pentru elevii cu sau fără certificat de absolvire a școlii secundare, care nu știu încă concret către ce profesie să se orienteze și care nu au un loc de pregătire profesională în cadrul unei firme. Ei obțin cunoștințe în diferite domenii ocupaționale și pot obține fie un certificat de absolvire a școlii secundare, fie pot dobândi un nivel educațional echivalent certificatului de absolvire a școlii secundare.

Școala profesională:

Aici pregătirea profesională are loc într-un sistem dual. Acest lucru înseamnă că partea teoretică a pregătirii are loc în școală, iar partea practică într-o întreprindere cu atribuții de pregătire.

Școala profesională vocațională (Berufsfachschule):

Școlile profesionale de profil oferă pe o durată între 1 și 3 ani o formare profesională de bază, o pregătire profesională sau un titlu de formare profesională. Se poate obține următorul nivel de certificat de absolvire, până la absolvirea primului ciclu de formare secundară. Școlile profesionale de profil se împart, de regulă, după următoarele domenii ocupaționale:

- domeniul comercial
- domeniul socio-pedagogic gospodăresc sau de îngrijire
- domeniul tehnic și comercial

Școala de profil:

Școlile de profil cu o durată de unu sau doi ani sunt instituții de perfecționare profesională. Asta înseamnă că vă veți axa pe formarea profesională și pe activitatea profesională corespunzătoare și veți dezvolta și aprofunda în continuare calificările dobândite acolo. Vă pregătiți pentru o activitate de management mediu sau pentru o activitate independentă. Școlile de specializare sunt, de asemenea, împărțite în următoarele domenii de specialitate:

- Tehnic
- Economic
- Asistență socială
- Agricultură
- Design

Colegiul profesional:

Colegiile profesionale, cu o durată între unu și trei ani, se bazează pe absolvirea primului ciclu de formare secundară și au ca scop obținerea unei calificări profesionale avansate sau a unui certificat ce permite accesul la instituții de învățământ superior (Fachhochschulreife) (capacitate de a urma studii superioare). Colegiile profesionale există în următoarele domenii:

- Tehnic
- Economie și administrație
- Pedagogie socială
- Asistență medicală și îngrijire
- Gospodărie

Școala profesională secundară:



Pentru școala profesională secundară aveți nevoie de o pregătire profesională încheiată și de un certificat de absolvire a cel puțin 10 clase. De regulă, are o durată de doi ani și vă pregătește pentru obținerea unui certificat de absolvire ce permite accesul la instituții de învățământ superior legate de profesia învățată sau, cu o a doua limbă străină, a unui certificat de absolvire ce permite accesul la orice instituții de învățământ superior. Veți obține astfel capacitatea de a urma studii superioare. Școala profesională secundară există pentru următoarele orientări:

- Școală secundară cu profil tehnic
- Școală secundară cu profil economic
- Școală secundară pentru domeniul social

Școala secundară superioară profesională (Berufliches Gymnasium):

După absolvirea primului ciclu de formare secundară și cu o medie de 3,0 la materiile principale, veți putea frecventa cursurile unui liceu profesional cu o durată de trei ani. Liceul tehnologic duce la obținerea unei diplome de absolvire a învățământului secundar (bacalaureat) și dă dreptul de a studia la orice universitate sau facultate. Liceele profesionale sunt, de asemenea, organizate pe profiluri:

- Profil tehnic
- Profil economic
- Asistență socială și asistență medicală
- Profil agricol
- Profil de biotehnologie
- Științele nutriției

Formare profesională (dual și full-time)

Centrul vocațional pentru tineret din Dortmund

Primul punct de contact în căutarea unui loc de formare este **Centrul profesional pentru tineret din Dortmund**.

Puteți accesa [aici](#) formularul de contact pentru Centrul vocațional pentru tineret sau puteți utiliza următoarele informații de contact:

Centrul vocațional pentru tineret Dortmund



[Steinstraße 39](#)

44147 Dortmund



[02318429800](tel:02318429800) (de luni până vineri, de la 08:00 la 18:00)





dortmund.jugendberufshaus@arbeitsagentur.de

În Germania, este un mare avantaj să ai o **calificare profesională** înainte de a merge la muncă. Persoanele cu o calificare profesională câștigă în medie mai mulți bani de-a lungul vieții, sunt mai puțin susceptibile de a deveni șomeri și mai puțin susceptibile de a avea contracte de muncă pe durată determinată decât persoanele care sunt în căutarea unui loc de muncă fără o calificare profesională.

Formarea profesională duală

Formarea profesională duală este o specialitate în Germania. Aproximativ o treime din formarea profesională duală are loc la o [școală profesională](#) și aproximativ două treimi la o întreprindere de formare. Acest lucru înseamnă că învățați în același timp teorie și practică și câștigați bani într-o companie în timpul formării.


În funcție de tipul de ocupație pe care doriți să o învățați în cadrul unui program de formare profesională duală, trebuie să contactați biroul corespunzător:

Camera Meșteșugarilor (HWK)

Camera Meșteșugarilor (HWK) este responsabilă pentru meseriile calificate. Acestea includ profesii precum brutar, zidar sau pictor.

Camera de Meșteșuguri din Dortmund

Departamentul: Consiliere privind formarea și plasarea ucenicilor

 [02315493333](tel:02315493333)

 ausbildungsberatung@hwk-do.de

Camera de Industrie și Comerț (IHK)

Camera de Industrie și Comerț (IHK) este responsabilă pentru profesiile din producția industrială, comerț și servicii.

Acestea includ, de exemplu


mecanic de uzină

Asistent de conducere în comerțul cu ridicata și comerțul exterior

Camera de Industrie și Comerț din Dortmund

 [Märkische Str. 120](#)

44141 Dortmund

 [023154170](tel:023154170)

 info@dortmund.ihk.de

 www.dortmund.ihk24.de

Formare preșcolară la o școală profesională

În Germania, nu există doar formare duală, ci și formare școlară cu normă întreagă la o școală profesională.



Aici, elevii învață teorie și practică fără o ucenicie într-o întreprindere.

Informații importante:

Durata: de obicei între 2 și 3,5 ani

Predare: cu normă întreagă


Discipline: discipline profesionale și generale

Fiecare școală profesională are propriile cerințe și programe de formare. Este o idee bună să vă informați direct la școală.

Puteți găsi mai multe informații [aici](#)

Formare profesională pentru tinerii refugiați și noii imigranți

Ausbildungscoaching für junge Geflüchtete und Neuzugewanderte | GrünBau gGmbH

 [Speicherstraße 15, 44147 Dortmund](#)

 [@abc@gruenbau-dortmund.de](mailto:abc@gruenbau-dortmund.de)

 [+49 \(0\) 23122616230](tel:+49(0)23122616230)

 <https://gruenbau-dortmund.de/angebote/querschnitt...>

Ați fugit sau ați imigrat recent în Dortmund și aveți cel puțin 15 ani?

Sunteți în căutarea unei ucenicii sau aveți nevoie de ajutor în tranziția către muncă?

Atunci vino la noi pentru training coaching!

Înregistrare deschisă fără programare:

Luni 15:00 - 17:00

Învățământ superior

Sistemul de învățământ superior german

În Germania există trei tipuri de instituții de învățământ superior:

- Universitățile
- Universitățile pentru științe aplicate (Hochschulen für Angewandte Wissenschaften - HAW), cunoscute și ca facultăți de profil, precum și
- Facultățile de artă, film și muzică

Toate tipurile de instituții de învățământ superior pun la dispoziție programe de studii pentru licență și masterat.

Există atât instituții de învățământ superior de stat cât și private. În Germania, majoritatea instituțiilor de învățământ superior sunt finanțate de către stat. Instituțiile de învățământ superior private percep uneori taxe de școlarizare mari.



Universitățile

- au o orientare științifică pronunțată
- în cazul în care doriți să vă faceți doctoratul, opțiunea cea mai bună pentru dvs. este universitatea

Universitățile pentru Științe Aplicate (Hochschulen für Angewandte Wissenschaften - HAW)

- studiile sunt orientate către practică
- formarea profesională este adaptată la cerințe concrete din activitatea de lucru, studiile includ cursuri practice și semestre practice
- un doctorat este posibil în anumite condiții la o HAW

Facultățile de artă, film și muzică

Aceste instituții de învățământ superior pun accentul pe discipline artistice, precum arta vizuală, teatrul, dansul, designul industrial și moda, grafica, muzică instrumentală sau vocală, dar și specializări moderne (regie, operatorie, scenaristică etc.)

Pe lângă studiile față în față, există și posibilitatea de studiu la distanță.

Studiile în cadrul instituțiilor de învățământ superior

Condiții

Dacă doriți să urmați o formă de învățământ superior în Germania, aveți nevoie de un certificat de acces la învățământul superior. Dacă nu aveți bacalaureatul (Abitur) german, trebuie să fiți verificat, dacă puteți urma în Germania o formă de învățământ superior pe baza certificatului de absolvire din țara dvs. de origine. Puteți verifica singur acest lucru cu ajutorul portalurilor de informații „Recunoașterea studiilor în Germania” ([anabin](#)) sau [uni assist](#).



Lipsa certificatului de acces la învățământul superior

În cazul în care pe baza diplomei dvs. de absolvire puteți urma o formă de învățământ superior în țara dvs., dar nu și în Germania, fiind posibil ca urmând un colegiu pregător să obțineți și în Germania dreptul de acces la învățământul superior. În aceste colegii, viitorii studenți străini sunt pregătiți în mod special pentru a studia la o universitate sau o universitate de științe aplicate în Germania.

La [Deutschen Akademischen Austauschdienst \(DAAD\)](#) găsiți informații detaliate despre [Planificarea studiilor](#).

Informați-vă direct la facultatea la care doriți să studiați. Majoritatea facultăților pun la dispoziție și servicii de consiliere. Atenție la termenele până la care vă puteți depune cererea pentru o formă de învățământ superior!

Trebuie să prezentați și un document care să ateste buna cunoaștere a limbii germane, de ex. TestDaF, DSH sau telc Deutsch C1 Hochschule.

Recunoașterea testului de limbă poate diferi în cadrul unui stat federal!

Unele facultăți pun la dispoziție un centru lingvistic sau semestre de pregătire, în care învățați și limba germană.

Găsiți în capitolul „[Limbă](#)” o imagine generală pe tema „[Învățarea limbii germane](#)”.

Studiile universitare în Dortmund

Dortmund este una dintre metropolele de top în domeniul cercetării și tehnologiei din regiunea Ruhr. Aproximativ 54.000 de studenți sunt înscriși la șapte universități. Peisajul universitar din Dortmund oferă o gamă largă de studii universitare de licență și de master.

Găsiți mai multe informații în [Prezentarea universității](#) și la [Studii internaționale](#).

Dacă veniți să studiați în Dortmund din afara UE sau dacă doriți să lucrați în Dortmund după finalizarea cu succes a studiilor, trebuie să luați în considerare câteva lucruri:

- Informații pentru studenți internaționali: Studiile universitare în Dortmund
 - > [Informații în limba germană](#)
 - > [Informații în limba engleză](#)
- Informații pentru absolvenți internaționali: Căutarea unui loc de muncă și munca
 - > [Informații în limba germană](#)
 - > [Informații în limba engleză](#)



Persoane de contact pentru cooperarea dintre orașul Dortmund și universități și instituțiile științifice este Biroul de știință al orașului ([Contact](#)).

Universitățile din Dortmund

Universitățile publice:

Fachhochschule Dortmund (FH)

Cu aproximativ 14.500 de studenți, Universitatea de Științe Aplicate Dortmund (FH Dortmund) este una dintre cele mai mari universități de științe aplicate din Renania de Nord-Westfalia. Dezvoltările practicii sunt preluate prin reforme continue ale programelor de studii și asigură o orientare practică pe lângă o abordare științifică solidă. Universitatea de Științe Aplicate Dortmund oferă peste 80 de programe de studii - și în domeniul artelor.

Mai multe informații despre [oferta programelor de studiu](#) și despre [Biroul internațional](#).

Universitatea de Poliție și Administrație Publică Renania de Nord-Westfalia (HSPV NRW)

La HSPV NRW sunt oferite programe de studii duale, care pregătesc studenții pentru locuri de muncă la cel mai înalt nivel în administrația municipală și la nivel de land, în asigurări de pensii și poliție. Nu este posibilă o „înscrisere” directă la Universitatea de Poliție și Administrație Publică. Selectarea studenților are loc prin intermediul autorităților de înscriere.

Informații privind [condițiile și autoritățile de înscriere](#) și contactul cu [Biroul internațional](#).

Orchesterzentrum NRW

Orchesterzentrum NRW din Dortmund este o instituție comună a celor patru academii de muzică de stat ale landului Renania de Nord-Westfalia (Detmold, Düsseldorf, Essen și Köln) și prima instituție interuniversitară la nivel european pentru viitori muzicieni din orchestre. În timpul studiilor de master „Orchesterspiel” studenții sunt pregătiți practic în patru semestre pentru o carieră în orchestre renumite.

Mai multe informații despre [oferta de programe de studii](#) și [contacte](#) la fața locului.

Technische Universität Dortmund TU (Universitatea Tehnică Dortmund)

Universitatea are în jur de 33.400 de studenți și 6.500 de angajați, dintre care 300 sunt profesori. Universitatea Tehnică Dortmund oferă în cadrul a 17 facultăți din domeniile științele naturii și inginerie, studii sociale și culturale, în jur de 80 de programe de studii.

O scurtă trecere în revistă a serviciilor oferite de International Office găsiți aici:

- depunerea de candidaturi, admitere și înscriere la studii de specialitate
- birou de clearing pentru refugiați (consiliere, promovarea învățării limbii germane și burse)
- Servicii de consiliere socială pentru studenți internaționali (printre altele, privind următoarele aspecte: viză și ședere, finanțarea studiilor și burse, implicare socială, spațiu de locuit)
- semestre și stagii de practică în străinătate
- evenimente de informare, de relaționare și culturale

- Welcome Services pentru cercetători internaționali
- Servicii pentru planificarea carierei și debutul profesional

Mai multe informații despre [oferta programelor de studiu](#) și despre [International Office](#).



Instituții de învățământ superior private:

Universitatea FOM

FOM este una dintre cele mai mari universități private din Germania. Aceasta oferă celor care lucrează posibilitatea de a se califica în paralel cu locul de muncă și de a obține diplome de licență și de masterat recunoscute la nivel național și internațional. Predarea se concentrează pe cursuri orientate spre practică din domeniile științelor economice, afacerii și dreptului, sănătate și științe sociale, management IT și inginerii. Cursurile se desfășoară în afara programului de muncă, de regulă seara și în weekend în 29 de centre universitare la nivel național.

Mai multe informații despre [oferta de programe de studii](#) și [contacte](#) la fața locului.

International School of Management (ISM)

ISM are mai multe sedii în Germania și pregătește tineri formează tineri directori pentru economia internațională. Pe lângă programele de studii cu normă întreagă sunt oferite și programe de studii MBA, part-time și duale la campusul din Dortmund.

Mai multe informații despre [oferta programelor de studiu](#) și despre [Biroul internațional](#).

IU Internationale Hochschule (Facultatea Internațională)

Facultatea Internațională IU este o universitate privată recunoscută de stat, cu douăsprezece locații la nivel federal. La campusul Dortmund sunt oferite programe de studii precum managementul marketingului, asistență socială precum și turism. Studenții dobândesc în șapte semestre să obțină diploma academică de licență și dobândesc în același timp experiență profesională valoroasă și relevantă în domeniul lor de studiu.

Mai multe informații despre [oferta programelor de studiu](#) și [Contacte](#) la fața locului.

Servicii de consultanță pentru studenții internaționali din Dortmund

Puncte de contact în Dortmund



Orașul Dortmund

[Informații generale](#) pentru studenți internaționali.

Prezentare generală a [serviciilor de consultanță](#) în Dortmund.

Servicii de consultanță pentru studenții internaționali de la universități:

Birourile internaționale (International Offices) ale universităților oferă o gamă largă de servicii de consultanță studenților internaționali și persoanelor interesate să urmeze studii superioare. Ele intermediază și contactele cu alte centre de consiliere (de ex., pe tema „studenți cu copii”) și cu parteneri de rețea.

Fachhochschule Dortmund (FH)

International Office

- Depunerea cererii, admiterea și înscrierea
- Consiliere socială
- Consilierea studenților internaționali privind programele de burse și mentorat
- Finanțarea studiilor
- Evenimente interculturale și de informații
- Integrarea studenților internaționali în universități și societate
- „FHDO hilft” – Servicii de consultanță și cursuri de limba germană pentru refugiați
- Informații despre semestre și practica în străinătate

Reprezentanții studenților ([AStA FH Dortmund](#))

Oferte de consiliere și orientare privind:

- Întrebări legate de studii și examene
- Familie și aspecte sociale
- Politica universitară
- Aspecte internaționale
- Diversitate
- resurse financiare
- IT

Universitatea Tehnică Dortmund (TU)

International Office

- Admiterea și înscrierea
- Consiliere socială
- Consiliere privind locuința
- Consilierea privind programele de burse și mentorat
- Finanțarea studiilor
- Biroul de informare pentru consiliere, promovare lingvistică și burse pentru refugiați



- Evenimente

Reprezentanții studenților ([AStA TU Dortmund](#))

Oferte de consiliere și informații pentru studenți internaționali:

- Șederea și viza
- Ajutoare sociale
- Munca în Germania
- Condiții de admitere pentru universitate
- Cursuri de limba
- Aspecte contractuale

Alte birouri cu servicii de consultanță:

Arbeitsagentur Dortmund

- Consiliere pentru studii
- Medierea formării profesionale
- Serviciul de mediere pe piața muncii

Comunitatea studenților protestanți Dortmund

- Consilierea și asistența studenților internaționali
- Sprijin financiar pentru studenți
- Consiliere pastorală

Comunitatea catolică a universității

- Consiliere și asistență
- Sprijin financiar pentru studenți
- Consiliere pastorală

Studierendenwerk Dortmund

Studierendenwerk Dortmund (Uniunea studenților) este furnizorul de servicii sociale din campus. Uniunea studenților nu aparține niciunei universități, fiind un partener independent pentru studenți. Domeniile sale de responsabilitate sunt:

- Finanțarea studiilor/BAföG (consiliere și depunerea cererii)
- Complexul de locuințe pentru studenți (plasarea și administrarea spațiilor de locuit din apropierea campusului)
- Gastronomie (mâncare bună și ieftină la cantine și cafenele)
- Aspecte sociale (îngrijirea copiilor, asistență de urgență, consilierea datoriilor)

Punct de contact central pentru toate ofertele uniunii studenților este [InfoPoint din clădirea cantinei](#) din partea de nord a campusului.

Ajutor financiar



Mulți studenți lucrează în timp ce studiază. Dar este important să nu vă neglijați studiile. Vă rugăm să rețineți că studenții internaționali pot avea un loc de muncă doar limitat și conform reglementările legii ([Legea privind dreptul de sedere al străinilor – AufenthG § 16 Studii superioare](#)).

În timpul studiilor puteți lucra 120 de zile întregi sau 240 de jumătăți de zile pe an. O jumătate de zi lucrătoare este o zi în care se lucrează jumătate din orele de lucru convenite colectiv, local sau la nivel de companie. Ocupațiile suplimentare trebuie să fie înregistrate la Autoritatea pentru Străini competentă și necesită de regulă aprobarea Serviciului central de mediere pe piața muncii (ZAV) de la Agenția Federală a Muncii.

Caz special: Ocupațiile secundare ale studenților (precum o activitate ca tutore sau asistent universitar) sunt permise fără restricții.

Practic este reglementat de stat ca studenților să nu li se permită să lucreze mai mult de 20 de ore pe săptămână în perioada unui semestru. Dacă depășiți acest număr de ore, pot fi excluși de la universitate. În plus, trebuie să rețineți că există un număr maxim de semestre până la finalizarea studiilor cu licență sau masterat, pe care nu îl puteți depăși.

Studenții care lucrează

Studenții pot începe să lucreze din primul semestru sau mai târziu. Multe programe de studii vă oferă și posibilitatea de a fi angajat în cadrul unei firme în timpul studiului. Acolo puteți acumula primele experiențe profesionale și, în plus, puteți obține un venit. De regulă, firmele încheie contracte de 10-20 de ore pe săptămână. Un alt avantaj este că studenții care lucrează și au rezultate bune sunt adesea preluați după terminarea studiilor și își pot asigura astfel un loc de muncă. Informați-vă la firmele din apropiere. Conceptul de student care lucrează este larg răspândit.

Studii superioare duale

Aici **ucenicia este combinată cu studiile** superioare. De regulă lucrați în companie în vacanța intersemestrială. Compania vă finanțează în timpul studiilor, chiar dacă nu lucrați în această perioadă.

Asistent universitar

Acestea sunt funcții libere la universități. Multe dintre ele se află pe panourile de anunțuri din locațiile centrale ale universității (precum cele de la bibliotecă sau din cantină) sau puteți întreba personal la universitate. Ca asistent universitar lucrați un număr fix de ore săptămânale (max. 20 de ore). Acolo puteți avea diferite atribuții, cum ar fi să asistați un docent, la o catedră sau la o organizație. Aceasta este de obicei remunerată cu salariul minim.

Job cu jumătate de normă/salariu de bază de 520 €

Mulți studenți lucrează de asemenea în gastronomie (ca barmani, chelnerițe și alte funcții asemănătoare), oferă meditații sau ajută la îngrijirea copiilor.

Multe dintre postările de locuri de muncă ele se află pe panourile de anunțuri ale universităților, în locațiile centrale (precum cele de la bibliotecă sau din cantină).



Majoritatea studenților au un job cu jumătate de normă (salariu de bază de 520 €). Avantajul este că ești considerat „având ocupație secundară” și nu trebuie să plătești impozite și contribuții de asigurări sociale (asigurări de șomaj, de sănătate și de îngrijire). Acesta poate fi combinat ușor cu studiile universitare. Găsiți mai multe informații pe www.minijob-zentrale.de (disponibile în limba germană și în limbaj simplu).

Puteți căuta și locuri de muncă online, de ex. pe linkurile următoare:

[Link](#) către bursa de locuri de muncă a Universității de Științe Aplicate Dortmund

[Link](#) către portalul de locuri de muncă „Stellenwerk” al Universității tehnice Dortmund

[Link](#) către bursa locurilor de muncă a Agenției pentru Ocuparea Forței de Muncă

Găsiți [aici](#) toate informațiile pe tema Muncii.

Alte posibilități pentru acordarea de sprijin:

BAföG = Legea federală privind promovarea formării profesionale

Studenții, care nu primesc suficient sprijin din partea părinților, pot solicita ajutor din partea BAFöG. Pentru o anumită perioadă primiți lunar o sumă de bani. De regulă, după încheierea studiilor universitare, se rambursează doar jumătate din suma de bani.

[În anumite condiții](#) pot beneficia de BAFöG și studenții internaționali. Biroul BAFöG competent verifică cazul fiecăruia în parte.

Valoarea finanțării BAFöG depinde de cerințele dvs. personale. Relevante sunt următoarele aspecte:

- **Nationalitatea:**
Orice are cetățenie germană poate primi în principiu finanțare BAFöG. Dar și cetățenii Uniunii Europene, imigranții și persoanele refugiate, care trăiesc în Germania, pot primi finanțare. Se aplică următoarea regulă de bază: Străinii care au perspectiva de a rămâne în Germania și care s-au integrat din punct de vedere social sunt considerați a fi eligibili pentru ajutorul financiar. Găsiți mai multe informații pentru persoane refugiate și imigranți pe site-ul web [BAföG pentru refugiați și imigranți](#).
- **Vârsta:**
Pentru a primi o finanțare BAFöG nu trebuie să aveți mai mult de 30 de ani la începutul studiului universitar de licență și mai mult de 35 de ani la începutul studiului universitar de master.
- **Eligibilitatea:**
Cine dorește să primească finanțare BAFöG ar trebui în principiu să poată atinge obiectivul de formare educațională dorit.
- **Venitul sau averea personală:**
BAföG se acordă tinerilor, a căror familii nu pot plăti singure pentru pregătirea acestora. Modul de calcul al venitului și al bunurilor este realizat în cadrul cererii.

Pentru a primi finanțare BAFöG este necesar să depuneți o cerere. Pentru studenții de la Universitatea Tehnică Dortmund sau Universitatea de Științe Aplicate Dortmund este

responsabilă [Studierendenwerk Dortmund](#) (Uniunea studenților Dortmund). Sunteți consiliat personal în timpul programului de consultări.

Dacă studiați la altă universitate, găsiți pe www.bafög.de biroul responsabil pentru finanțarea studiului universitar.

În plus, găsiți informații suplimentare pe: www.bafög.de/leichte-sprache (într-un limbaj ușor de înțeles în limba germană).

Bursa reprezintă o alternativă la finanțarea de stat.

Bursa

Există numeroase burse pentru care puteți depune cereri, și nu doar pentru primul semestru, ci pentru întreaga perioadă de studiu. O prezentare generală este afișată pe pagina www.stipendienlotse.de (disponibilă într-un limbaj ușor de înțeles în limba germană). Aceste oferte sunt foarte diferite. În parte, se pune accentul pe angajamentul social, orientarea politică, programul de studii, note sau circumstanțele personale. Și organizații colaborează parțial cu anumite facultăți.

„[Deutschland-Stipendium](#)” este un program de burse la nivel național pentru studenții talentați de la universitățile de stat și recunoscute de stat. Deutschlandstipendium susține studenții de toate naționalitățile, a căror „carieră” anterioară poate fi dovada unor rezultate academice excepționale. Criteriile de finanțare cuprind pe lângă succesele școlare/universitare deosebite și un angajament social. Este luată în calcul și depășirea obstacolelor biografice specifice originii familiare sau culturale.

Găsiți mai multe informații despre bursele în metropola Ruhr pe „[Stipendienkultur Ruhr](#)”

Oameni de știință internaționali în Dortmund

Dortmund nu este doar un oraș universitar, ci și o locație internațională de cercetare. Cercetători excelenți din întreaga lume găsesc un mediu de lucru atractiv în Dortmund. În oraș funcționează șapte universități și aproximativ 20 de institute de cercetare universitare, precum și instituții științifice. O prezentare generală găsiți [aici](#).



Informații și contacte pentru cercetători internaționali:

- Universitatea de Științe Aplicate Dortmund



- Institutul Max-Planck pentru fiziologie moleculară
- Universitatea Tehnică Dortmund

Rețele locale:

- [Rețeaua Dual Career Ruhr](#)
- [Welcome Agency cu Expatriate Service](#)
- [windo e.V.](#) - Rețeaua științifică a instituțiilor științifice și de cercetare universitare și non-universitare în Dortmund

Găsiți [aici](#) toate informațiile pe tema Muncii.

Link-uri către subiecte

- Studiile superioare în Dortmund: www.dortmund.de/studium
- Studiile superioare în regiunea Ruhr: www.welcome.ruhr
- Studiile superioare în Germania: www.study-in-germany.de
- Căutarea ofertelor de studii superioare la nivel național: www.hochschulkompass.de
- Informații pentru refugiați în NRW: <https://www.mkw.nrw/hochschule-und-forschung/stud...>
- Universitate online gratuită pentru refugiați: Kiron Open Higher Education <https://kiron.ngo/en/>

Recunoașterea diplomelor și certificatelor

Recunoașterea calificărilor educaționale străine

CertIFICATE joacă un rol important în Germania pentru școală, universitate sau muncă. Certificatele sunt dovada a ceea ce ați învățat și ați realizat deja. Certificatele sunt o condiție prealabilă decisivă pentru obținerea unui loc de muncă sau pentru admiterea la școală sau la universitate. Prin urmare, dacă ați obținut deja certificate la școală, în cadrul unei stagii de ucenicie sau la universitate în străinătate, trebuie să vă asigurați că aceste certificate sunt **recunoscute** în Germania. Aceasta înseamnă că se va verifica pentru ce vă califică certificatele dumneavoastră în Germania. Realizările dumneavoastră vor fi traduse, ca să spunem așa. Este posibil să nu mai aveți certificatele dumneavoastră. În acest caz, puteți încerca să obțineți recunoașterea experienței de muncă și a competențelor profesionale prin intermediul unor teste.

Centrul de consiliere specializat pentru recunoaștere

Dortmunder Weiterbildungsforum e. V.

📍 Kleppingstr. 37 (Berswordthalle)
44135 Dortmund



[023195090007](tel:023195090007)



Centrul de învățământ pentru adulți din Dortmund

📍 Hansastrasse 2-4
44137 Dortmund



[02315024727](tel:02315024727)

VMDO e. V.

📍 Beuthstr. 21
44147 Dortmund



[023128678744](tel:023128678744)

Multicultural Forum e. V., locația Dortmund

📍 Friedensplatz 7
44135 Dortmund



[023128860730](tel:023128860730)

Camera de Comerț și Industrie din Dortmund oferă consiliere cu privire la profesiile IHK

Jens Nordmann

📍 Märkische Straße 120
44141 Dortmund



[02315417285](tel:02315417285)



j.nordmann@dortmund.ihk.de

💡 Dacă intenționați să studiați sau să lucrați ca cercetător, vă rugăm să contactați universitatea relevantă pentru recunoașterea certificatelor dumneavoastră.

Legalizarea certificatelor

Legalizarea documentelor este o confirmare a autenticității unui document. Aceasta este necesară, de exemplu, pentru a vă putea înscrie la o universitate. În acest scop, toate



fotocopiile diplomelor și certificatelor vor trebui legalizate oficial.

Orice autoritate poate legaliza copii ale documentelor. Autoritățile includ, de exemplu, și [Biroul cetățenilor/Biroul de înregistrare](#) al unui oraș.

Copii, tineret și familie

Sarcina și nașterea

Sarcina și nașterea

Femeilor însărcinate li se acordă o protecție deosebită în Germania și au dreptul la consiliere, asistență medicală și ajutor pentru cumpărarea articolelor pentru copil. În cazul în care sunteți însărcinată, trebuie să consultați mai întâi un medic ginecolog (medic pentru femei). Faceți acolo examenul medical preventiv. Primiți apoi un carnet de gravidă. Carnetul de gravidă este un document cu informații importante referitoare la sarcină, sănătatea dvs. și a copilului dvs. Purtați întotdeauna la dumneavoastră carnetul de gravidă, în eventualitatea unei urgențe.

Centrele de consiliere pe tema sarcinii, nașterii și ofertele suplimentare de ajutor le găsiți [aici](#).

Mai multe informații găsiți pe portalul online [„Frühe Hilfen in Dortmund – Guter Start NRW”](#) (Asistența timpurie, un început bun în NRW). Vă informează cu privire la serviciile pe teme precum sarcina, nașterea, familia, educația, creșterea sănătoasă și multe altele.

Nașterea și îngrijirea postpartum

În Dortmund există 4 clinici, în care puteți naște (Klinikum Dortmund, St. Johannes Hospital, Klinikum Westfalen și St. Josefs-Hospital). Căutați o moașă sau un îngrijitor pentru naștere, care să vă poată îngriji încă de la începutul sarcinii. [„Dortmunder Hebammenhotline”](#) (linia de asistență pentru moașe din Dortmund) vă poate ajuta în această căutare.

Înregistrarea la Oficiul de Stare Civilă

Copiii nou născuți trebuie înregistrați la oficiul de stare civilă. Maternitatea își asumă obligația de notificare a nașterii către oficiul de stare civilă, atunci când sunt disponibile toate documentele necesare.

💡 Vă rugăm să prezentați doar documente în original.

💡 În cazul documentelor emise într-o limbă străină este necesară prezentarea unei traduceri autorizate în limba germană.

Articole pentru nou-născut prin fundația „Mama și copilul”

Fondurile fundației stau la dispoziția viitoarelor mame aflate în dificultate financiară. O eventuală solicitare este verificată de cele patru centre de consiliere în perioada sarcinii (AWO, Westhoffstraße, Sozialdienst Katholischer Frauen și donum vitae).



[Aici puteți găsi pliantul pentru Centre de consiliere în perioada sarcinii.](#)

Medici specialiști pediatrici și pentru adolescenți:

Există controale medicale preventive pentru copii și adolescenți (U1-U11 și J1-J2). Copiii și adolescenții sunt examinați regulat, iar dezvoltarea lor este monitorizată. Controlul medical U1 (direct după naștere) și controlul medical U2, cîntre a 3-a și a 6-a zi de viață, au loc de obicei în clinică. Pentru celelalte controale medicale va trebui să faceți o programare la medicul pediatru și pentru adolescenți de care aparțineți.

La înscrierea la grădiniță vi se poate cere prezentarea dovezii efectuării controalelor medicale preventive complete.

Consilierea în timpul sarcinii

Pentru toate întrebările privind sarcina și perioada de după sarcină, dar și privind stresul și provocările implicate aveți la dispoziție centrele de consiliere privind sarcina. Decizia privitoare la întreruperea sarcinii vă va reveni însă doar dvs.

[Găsiți aici mai multe informații!](#)


Recunoașterea paternității/custodia comună/avansul pentru pensia alimentară


În ceea ce privește toate întrebările legate de recunoașterea paternității în cazul părinților (viitori) necăsătoriți, declarația de custodie părintească și plata în avans a pensiei alimentare, în cazul în care părinții nu locuiesc împreună, vă puteți adresa Biroului de asistență pentru minori. Recunoașterea paternității și declarația privind custodia pot fi efectuate prin Oficiul de Stare Civilă. Cel mai bine faceți o programare.

[Găsiți aici mai multe informații!](#)

Centrul de consiliere AWO pentru conflicte legate de sarcină, planificare familială, consiliere de cuplu și de viață

Aici puteți primi ajutor dacă aveți conflicte interioare legate de sarcina dumneavoastră.

 Klosterstr. 8 - 10
44135 Dortmund

: [+49 231 99 34 222](tel:+492319934222)

: beratungsstelle@awo-dortmund.de

: <https://www.awo-dortmund.de/Schwangerschaftskonfl...>

Îngrijirea copilului



Îngrijirea copiilor între 0 și 6 ani

Îngrijirea copiilor de la 0 la 6 ani este oferită într-o instituție de îngrijire a copiilor pe timp de zi (grădinițe, centru de îngrijire de zi) sau prin intermediul îngrijitorilor copiilor pe timp de zi, această formă oferind o îngrijire pedagogică și educațională pentru copiii sub trei ani. Aceasta reprezintă o alternativă bună pentru instituțiile de îngrijire a copiilor pe timp de zi, în special pentru copiii mici, deoarece se desfășoară într-un mediu familial.

Aici, copilul dvs. poate învăța limba germană și poate descoperi noi lucruri. Copilul ia contact cu alți copii și învață astfel ce înseamnă prietenia și cultura germană. Utilizați această oportunitate deoarece este importantă pentru viitorul copilului dvs. Frecventarea unei instituții de îngrijire a copiilor pe timpul zilei este și o bună pregătire pentru școală.

Îngrijirea este posibilă de la doar câteva luni de la naștere. Cu toate acestea părinții au dreptul legal la un loc de îngrijire a copilului abia după ce copilul îndeplinește vârsta de 1 an. Dreptul legal poate fi îndeplinit printr-un loc de îngrijire într-o instituție de îngrijire a copiilor pe timp de zi sau de către un îngrijitor de zi.

Din păcate, nu există întotdeauna suficiente locuri în imediata vecinătate a locuinței dvs. Pentru a găsi un loc, întrebați la

Biroului de asistență pentru minori al orașului Dortmund



[0231/50-13666](tel:02315013666)

sau prin internet: www.kita-portal.dortmund.de

Aici vă puteți înscrie personal copilul în instituție de îngrijire a copiilor pe timp de zi respectiv la furnizorii de servicii de îngrijire pentru copii.

Furnizorii de instituții sau îngrijitorii de zi decid cu privire la primirea copiilor.

Instituțiile de îngrijire a copiilor pe timp de zi sunt oferite contingente săptămânale de 25 până la 60 de ore (25, 35, 45, 50, 55, 60 ore pe săptămână). Îngrijirea copiilor în timpul zilei poate fi stabilită împreună cu îngrijitorii de zi.

Puteți primi mai multe informații prin intermediul

Organismul de coordonare pentru locuri în instituțiile de îngrijire a copiilor pe timp de zi



[0231/50-13666](tel:02315013666)



kinderbetreuung@dortmund.de

Internet: jugendamt.dortmund.de

sau prin intermediul Biroului pentru familie din cartierul dvs.,

Internet: www.familie.dortmund.de.



Părinții trebuie să plătească o taxă lunară pentru îngrijirea copiilor într-o instituție de îngrijire a copiilor pe timp de zi, în funcție de venitul lor.

[AICI găsiți tabelul taxelor.](#)

Sprijin financiar

Puteți solicita la Oficiul pentru Servicii Sociale [beneficii pentru educație și participare](#) a copilului dvs. Între altele, există subvenții pentru masa de prânz comună în școală și grădiniță.

Informații pentru familii

[Ghidul pentru familii](#) vă oferă opțiunea convenabilă de a utiliza sute de linkuri și intrări despre oferte interesante și informative pentru familiile din Dortmund. Accentul cade pe ofertele orașului Dortmund, în special pe Proiectul de familie și Birourile pentru familie, precum și pe Partenerii de cooperare din rețeaua de politici pentru familii. În plus veți găsi linkuri către sote-uri web ale landului Renania de Nord-Westfalia și ale guvernului federal.

O altă variantă de a obține informații este [Portalul online pentru asistență timpurie](#)

Portalul online vă informează cu privire la teme precum sarcina, nașterea, familia, educația, creșterea sănătoasă și multe altele.

Biroul pentru familie din cartier este un serviciu și un punct de contact pentru părinți și familii.

Birourile pentru familie sunt aici pentru dvs. și

- fac vizite de bun venit tuturor părinților cu copii nou-născuți și familiilor care abia s-au mutat.
- informează cu privire la ofertele de îngrijire existente, de ex. în instituțiile de îngrijire a copiilor pe timp de zi, în școli și în centrele de zi cu asistenți maternali.
- vă susțin în căutarea ofertelor pentru timpul liber, culturale și sportive.
- în cooperare cu diferiți parteneri, vă oferă măsuri de educație pentru copii privind promovarea limbii, sport și mișcare și nutriție adecvată pentru copiii până la trei ani.
- lucrează împreună cu birourile pentru persoane în vârstă în campania „Mână în mână” pentru a permite generațiilor să se întâlnească.
- asistență în cazul unor probleme personale.
- vă sfătuiesc în contextul examinărilor de screening pentru copii

[Aici găsiți adresele Birourilor pentru familie din cartierul dvs.](#)

Prestațiile familiale

Alocația parentală

Alocații parentale compensează limitele veniturilor părinților, în cazul în care după nașterea copilului aceștia pot lucra doar mai puțin, sau nu mai pot lucra deloc, sau nu mai vor să facă acest lucru. Chiar și părinții separați pot solicita acordarea alocației parentale. Cuantumul



alocației parentale depinde de cuantumul veniturilor părintelui înainte de solicitarea acordării. Puteți solicita alocație parentală în cazul în care aveți un permis de rezidență sau ședere în Germania. [Aici](#) găsiți informații detaliate în limbile germană, engleză, turcă și rusă.

Puteți solicita alocația parentală la

Oficiul pentru Servicii Sociale (Sozialamt)

Oficiul de Asistență (Versorgungsamt) din orașele Dortmund, Bochum și Hagen

📍 Untere Brinkstraße 80

44141 Dortmund

🌐 https://www.dortmund.de/de/leben_in_dortmund/fami...

Alocația pentru copii

Toți părinții aflați în posesia unui permis de rezidență sau de ședere în Germania au dreptul la alocația pentru copii. Alocația pentru copii se plătește pentru fiecare copil de la naștere și până cel puțin la vârsta de 18 ani. Va trebui să solicitați plata alocației pentru copii la [Agentia pentru Plasarea și Ocuparea Forței de Muncă](#). Găsiți informații mai exacte în limba germană, engleză, turcă și rusă [aici](#).

Proiecte de grădiniță pentru copiii preșcolari la Centrul "St. Elisabeth" - pentru copiii care nu au un loc de grădiniță

Projekt St. Antonius



1

Eltern-Kind-Gruppen Betreuung, Sprache, Integration

Für Kinder und Eltern ab 3 Jahre,
die keinen Kindergartenplatz
bekommen haben.

Perspektiven für Kinder schaffen



2

Projekt „Essen und Lernen“ Lernen mit Spaß und Erfolg

Für Schüler:innen ohne OGS-Platz.
Die Schüler:innen bekommen ein
Mittagessen und Unterstützung
bei den Hausaufgaben.

**Kinder stärken -
Zukunft ermöglichen**

3

Elternsprachkurs Eltern Fit Machen

Elterncafé, Sprachkurse, Family-
Programm und regelmäßige Treffen.

**Zusammenhalt fördern -
familienorientiertes Arbeiten**

Kontakt und Anmeldung

Jacqueline Reichert, Projektleitung St. Antonius | Holsteinerstr. 33 | 44145 Dortmund

T: 0231 47 59 68 78 | M: 0160 74 42 333 | jacqueline.reichert@jugendhilfe-elisabeth.de | www.jugendhilfe-elisabeth.de

Kostenlose Angebote
für Kinder, Schüler:in-
nen und Eltern



Kath. St. Paulus Gesellschaft
Jugendhilfe St. Elisabeth Dortmund



Katholische Kirchengemeinde
HI. Dreikönige Dortmund

Centrul de asistență socială pentru tineret "St Elisabeth" oferă servicii gratuite copiilor de grădiniță, elevilor și părinților acestora.

Proiecte de grădiniță pentru copiii preșcolari - pentru copiii care nu au un loc de grădiniță

„Sonnenkinder“, dimineața, de luni până vineri de la 8.00 la 12.00 și «Löwenkinder», după-amiaza, de luni până vineri de la 12.30 la 16.00, pentru copiii cu vârste cuprinse între 3 și 6 ani care nu au loc la grădiniță

Curs de limbă pentru părinți

marți și joi de la 08:30 la 10:30.

Proiectul „Mâncare și învățare” | Învățare cu distracție și succes

Pentru elevii care nu au un loc la OGS. Elevii primesc masa de prânz și sprijin pentru a-și face temele.

Învățare, jocuri, excursii și multe altele. GRATUIT

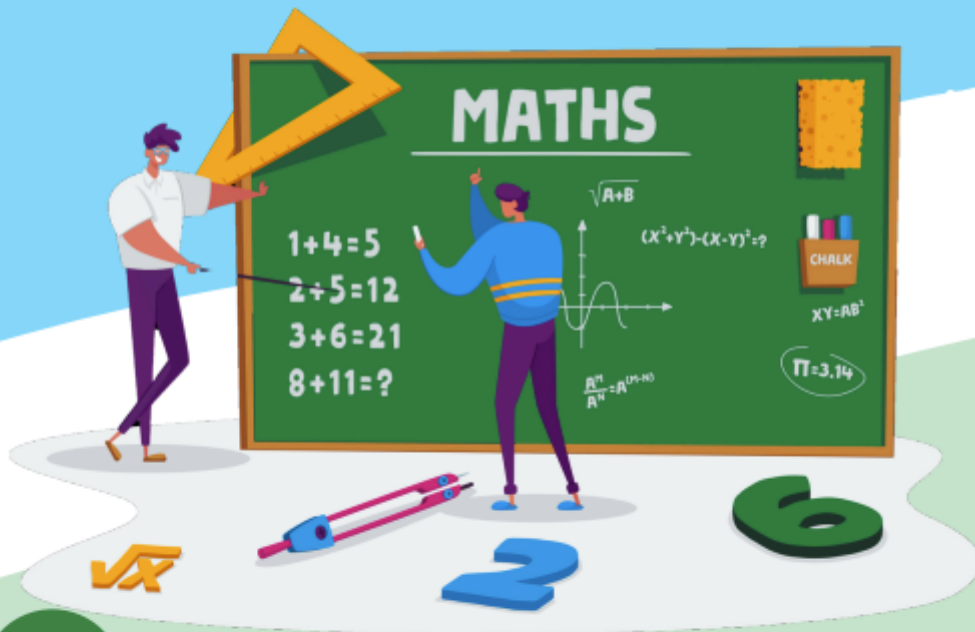
Mai multe informații aici:

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Elternangebote</p> <p>Elternsprachkurs Eltern Fit Machen</p> <p>Zusammen mit „Raum vor Ort“ bieten wir für unsere Eltern einen Sprachkurs an. Dienstags und donnerstags von 08:30 - 10:30 Uhr.</p> <p>Elterncafé</p> <p>Das Elterncafé findet regelmäßig statt. Hier werden wichtige Themen besprochen und Kooperationspartner eingeladen, um ihre Angebote vorzustellen.</p> <p>Kontakt und Anmeldung Jacqueline Reichert, Projektleitung St. Antonius Holsteinerstr. 33 44145 Dortmund T: 0231 47 59 68 78 M: 0160 74 42 333 jacqueline.reichert@jugendhilfe-elisabeth.de www.jugendhilfe-elisabeth.de</p>  | <p>Kath. St. Paulus Gesellschaft Jugendhilfe St. Elisabeth Dortmund</p> <p>Katholische Erwachsenenbildung im Erzbistum Dortmund</p> <p>Projekt St. Antonius</p>  <p>Ein Sozialraumprojekt der Jugendhilfe St. Elisabeth im Innenstadtbezirk Nord</p> <p>Kostenlose Angebote für Kinder, Schüler:innen und Eltern</p> |
| <p>Eltern-Kind-Gruppen Betreuung, Sprache, Integration</p> <p>Für Eltern mit Kindern ab 3 Jahre, die keinen Kindergartenplatz haben. Die Eltern-Kind Gruppen werden vom Ministerium für Kinder, Jugend, Familie, Gleichstellung NRW (MFKJS NRW) gefördert und sind für die Eltern und Kinder kostenlos.</p>   <p>Vormittagsgruppe: Antonius Sonnenkinder, montags bis freitags von 8:00 Uhr bis 12:00 Uhr.</p> <p>Nachmittagsgruppe: Antonius Löwenkinder, montags bis freitags von 12:30 Uhr bis 16:00 Uhr.</p> | <p>Projekt „Essen und Lernen“ Lernen mit Spaß und Erfolg</p> <p>Für Schüler:innen ohne OGS-Platz. Die Schüler:innen bekommen ein Mittagessen und Unterstützung bei den Hausaufgaben. Lernen, Spielen, Ausflüge und vieles mehr. Das Projekt „Essen und Lernen“ wird über Spendenmittel sowie das Jugendamt Dortmund gefördert. Es ist kostenlos.</p> <p>Mittagsgruppe: „Essen und Lernen“ mit Barbara Herrmann, montags bis donnerstags von 13:00 Uhr bis 15:00 Uhr, für die 1. Klasse bis zur 4. Klasse.</p> <p>Nachmittagsgruppe: „Essen und Lernen“ mit Funda Bayram, montags bis mittwochs von 16:00 Uhr bis 17:30 Uhr, ab der 4. Klasse bis zur 8. Klasse.</p>  |

Sprijin pentru învățarea copiilor care au dreptul la BuT

KLC e.V. - Kinder Lernen Clever oferă sprijin de învățare pentru copiii și tinerii eligibili BuT din clasele 1 - 10 la Nordmarkt.

SEI SMART, **#LERN**
#CLEVER!


#BuT

KOSTENLOSE NACHHILFE

DEUTSCH MATHE ENGLISCH

KLC e.V.

 Mo - Fr: 14 bis 17 Uhr
 Mallinckrodtstr. 62
 44145 Dortmund

KLASSE 1 - 10
ANMELDUNG

 Frau Ikie (KLC e.V.)
 s.ikic@klc-group.de
 0157 5388 2043

KOSTENLOSE NACHHILFE:

DEUTSCH

MATHE

ENGLISCH

| | |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | Kostenlose Nachhilfe: Klassen 1 bis 10 Anmeldung: 015753882043 ! Jobcenterbescheid mitbringen |
| | Free tutoring: Grades 1 to 10 Registration: 015753882043 ! Bring your Jobcenter notice |
| | Clases particulares gratuitas: Clases 1 a 10 Inscripción: 015753882043 ! Traer la notificación del Jobcenter |
| | Cours particuliers gratuits: Classes 1 à 10 Inscription: 015753882043 ! Apporter la notification du Jobcenter |
| | Ripetizioni gratuite: Classi dalla 1ª alla 10ª Iscrizione: 015753882043 ! Portare la notifica del Jobcenter |
| | Бесплатные репетиторские занятия: Классы с 1 по 10 Запись на прием: 015753882043 ! Принести уведомление из Jobcenter |
| | Meditații gratuite: Clasele 1-10 Înscriere: 015753882043 ! Aduceți notificarea de la Jobcenter |
| | Besplatne instrukcije: Razredi 1-10 Prijava: 015753882043 ! Ponesite obavijest od Jobcentra |
| | Msaada wa kujifunza bure: Madarasa 1 hadi 10 Usajili: 015753882043 ! Leta taarifa kutoka Jobcenter |
| | Izifundo ezikhokhelwa mahhala: Amakilasi 1 kuya ku-10 Ukubhalisa: 015753882043 ! Letha Isaziso se-Jobcenter |
| | Darussan Kara Ilimi kyauta: Ajin 1 zuwa 10 Rajista: 015753882043 ! Ku kawo Sanarwar daga Jobcenter |
| | 19 தரவுகள்: 1-10 பதிவு: 015753882043 ! Jobcenter ஓதுதலைக் கொண்டுவர |
| | الدروس التقوية المجانية: الصفوف من 1 إلى 10 التسجيل: 015753882043 ! إحضار إشعار من Jobcenter |

- KLC e.V. - Mallinckrodtstraße 62, 44145 Dortmund
- Montag - Freitag, 14:00 - 17:00 Uhr
- Frau Ikic | 0157 5388 2043 | s.ikic@klc-group.de

Lecțiile sunt oferite de profesori studenți. Există lecții individuale sau lecții în grupuri mici. Sunt utilizate caiete de exerciții, cărți și suporturi digitale. Familiile care au dreptul la pachetul de educație și participare (BuT) nu plătesc nimic. Costurile sunt acoperite de pachetul de educație și participare.

Detalii despre ofertă:

Locație: KLC e.V. (școală de limbi străine cu Plapagei), Mallinckrodtstraße 64, 44145 Dortmund

Orar: De luni până vineri, de la De luni până vineri, de la 14:00 la 17:00

Înregistrare: Dna Ikic | 0157 5388 2043 | s.ikic@klc-group.de

Informații suplimentare pot fi găsite în pliantele atașate.

KLC
KINDER
LERNEN
CLEVER

#CLEVER

#LERNEN FÜR KLUGE KIDS



#BUT

KOSTENLOSE NACHHILFE

DEUTSCH MATHE ENGLISCH

KLASSE 1 - 10

[KLC e.V.](#)

Mo - Fr: 14 bis 17 Uhr
Mallinckrodtstr. 62
44145 Dortmund

[ANMELDUNG](#)

Frau Ikie (KLC e.V.)
s.ikic@kic-group.de
0157 5388 2043

#CLEVER #LERNEN NUR MIT UNS!

🎯 INDIVIDUELL STATT STANDARD!

Wir gehen auf die individuellen Bedürfnisse Ihres Kindes ein! Ihr Kind kann eigene Materialien mitbringen, aber wir stellen auch ein vielfältiges Angebot an Lernmaterialien vor Ort bereit. So können unsere geschulten Förderkräfte gezielt auf die Lernschwierigkeiten Ihres Kindes eingehen und diese gemeinsam sowie effektiv überwinden.

📚 ENTDECKEN, ERLEBEN, LERNEN!

In unserer motivierenden Lernumgebung steht Ihrem Kind eine große Auswahl an Materialien zur Verfügung: von digitalen Medien wie Lern-Apps und Videos über pädagogische Lernspiele bis hin zu klassischen Förderwerken. Abwechslungsreich und spannend – so wird Lernen zum Erlebnis!

😊 WISSEN MACHT AH!

Bei uns wird Lernen zum Vergnügen! Wir schaffen eine positive Atmosphäre, in der Kinder motiviert lernen und ihre Neugier entfalten können. Spaß am Lernen führt zu nachhaltigem Lernerfolg!



Grădiniță pentru copii fără loc la grădiniță la Nordmarkt Școala de limbi străine cu Plapagei

Bine ați venit la "Școala de limbi străine cu Plapagei - Unde cuvintele învață să zboare"

Începând cu 18 martie 2024, invităm cordial copiii cu vârste cuprinse între 4 și 6 ani din districtul Nordstadt din Dortmund la școala noastră de limbi străine. Școala de limbi străine este situată pe Mallinckrodtstraße 62-64, 44145 Dortmund. Împreună vom porni într-o călătorie interesantă în lumea limbilor străine.

Proiectul nostru este organizat de asociația KLC e.V. - Kinder Lernen Clever și sponsorizat de Fundația Elisabeth Schnitger. Acesta este conceput special pentru copiii care nu au loc la grădiniță și care vorbesc acasă o altă limbă decât germana.

La ce se pot aștepta copiii?

Copiii învață în grupuri mici de până la 10 copii. Ei sunt îngrijiți de un specialist și de un membru al personalului suplimentar. Oferim un mediu iubitor și sigur în care limba este distractivă.

Prin povești, jocuri de rol și teatru de păpuși, copiii învață germana în mod jucăuș și cu bucurie. De asemenea, facem exerciții care încurajează mișcarea și îi pregătesc bine pe copii pentru școală.

Ce este important pentru noi?

Copiii învață să vorbească cu încredere și exersează să lucreze bine cu ceilalți.

Ei descoperă cât de minunat este să învețe lucruri noi.

Fiecare copil are o voce, iar noi îi ajutăm să și-o găsească! □

Școala noastră de limbi străine este situată în inima cartierului Nordstadt din Dortmund, la Dortmund Nordmarkt (Mallinckrodtstraße 62-64, 44145 Dortmund).

Vizitați-ne și priviți cum cuvintele zboară și visele cresc. Împreună creăm un spațiu în care învățarea este distractivă și copiii se pot dezvolta!

Orele de deschidere: De luni până vineri | Grupa 1: 08:45 - 11:45 | Grupa 2: 13:15 - 16:15

Faceți clic pe următorul videoclip pentru mai multă magie! □



Prestațiile familiale

Alocația parentală

Alocația parentală compensează limitările de venit ale părinților în cazul în care aceștia doresc să lucreze mai puțin sau să nu lucreze deloc după nașterea copilului. Chiar și părinții separați pot solicita acordarea alocației parentale. Cuantumul alocației parentale depinde de cuantumul



veniturilor părintelui înainte de solicitarea acordării. Părinții pot solicita alocația parentală dacă au un permis de stabilire sau de ședere în Germania. Informații mai detaliate în limbile germană, engleză, turcă și rusă pot fi găsite [aici](#).

Alocația pentru copii

Toți părinții aflați în posesia unui permis de rezidență sau de ședere în Germania au dreptul la alocația pentru copii. Alocația pentru copii se plătește pentru fiecare copil de la naștere și minim până la vârsta de 18 ani. Va trebui să solicitați plata alocației pentru copii la Bundesagentur für Arbeit (Agenția Federală pentru Ocuparea Forței de Muncă). Găsiți informații mai exacte în limba germană, engleză, turcă și rusă [aici](#).

Mai multe informații găsiți pe [pagina de pornire a Familiekasse \(Casa pentru Prestații Familiale\)](#)!

Alocația suplimentară pentru copii (Kinderzuschlag)

Dacă primiți alocație pentru copii și aveți doar un venit redus, puteți primi o alocație suplimentară pentru copii. Informați-vă [aici](#) cu privire la cele mai importante aspecte privind această prestație.

Dacă doriți să aflați din timp dacă aveți dreptul la alocație suplimentară pentru copii, puteți să încercați [Ghidul KiZ](#).

[Aici puteți obține mai multe informații de la Casa pentru Prestații Familiale \(Familienkasse\).](#)

Informare

Îngrijirea și creșterea copiilor cad în dreptul natural al părinților.

În Germania, copiii, tinerii și familia beneficiază de o protecție deosebită. Această protecție începe deja din timpul sarcinii și continuă până când copilul împlinește 18 ani (este major). De exemplu, în Germania este interzisă violența împotriva copiilor. În Germania educația copiilor trebuie să se facă fără folosirea violenței. Fiecare copil trebuie să meargă la școală.

Există autorități al căror scop este să se asigure că un copil nu este afectat de mediul său - aceasta poate fi chiar propria familie. Cu toate acestea, autoritățile consiliază, îndrumă și susțin familiile care au nevoie de ajutor.

Această atribuție este îndeplinită în Dortmund de Serviciile de asistență socială pentru tineri și Biroul de asistență pentru minori din Dortmund. Acolo puteți solicita asistență. Aflați ce Serviciu de asistență socială pentru tineri este responsabil pentru dvs. în funcție de adresa dvs.

[Aici găsiți o listă a tuturor serviciilor de asistență socială pentru tineri din Dortmund!](#)

Activități recreative pentru copii și tineri

Există multe locuri pentru familii în Dortmund. Copiii se pot juca acolo. Orașul Dortmund are multe oferte pentru copii și tineri. Acestea sunt disponibile în toate cartierele. Copiii de la vârsta de 6 ani pot lua parte.

Există multe activități de petrecere a timpului liber. De exemplu, în lumea de aventură Fredenbaum, în Fritz-Henssler-Haus sau pe terenurile de joacă. Există, de asemenea, multe oportunități în centrele pentru copii și tineret.



Mai multe informații găsiți pe [site-ul web al Biroului de asistență socială pentru tineret din Dortmund](#).

Aici puteți găsi alte oferte pentru copiii și tinerii din Dortmund:

- [Arbeiterwohlfahrt \(AWO\)](#): Muncă de stradă în port și la Nordmarkt. Centre de tineret în Hafen, Holzen, Kirchderne și Derne. Proiect hip-hop.
- [Arbeitsgemeinschaft zur Förderung offener Jugendarbeit in Dortmund \(AGOT\) e.V.](#): Multe centre deschise pentru copii și tineri. Toți copiii și tinerii sunt bineveniți.
- [Kulturzentrum Balou e.V.](#): Oferă numeroase cursuri creative pentru copii și tineri.
- [Falken Bildungs- und Freizeitwerk e.V.](#) (FBF): Centre de tineret "Smile" în Nette, "KJT Kirchlinde" și "Time Out" în Wickede. Falkentreffs mici în Scharnhorst și Westerfilde.
- Puteți afla mai multe despre diversitatea celor 30 de organizații de tineret din Dortmund [AICI](#).
- [Die Planerladen gGmbH](#): Locuri de întâlnire socială pentru copii și tineri germani și străini în districtul Nordstadt.
- [SLADO e.V.](#): Organizație umbrelă a [asociațiilor](#) și inițiativelor [gay, lesbiene, bisexuale și transgender](#) din Dortmund și administrează centrul "Sunrise" din Fritz-Henssler-Haus
- [Stadtteil-Schule Dortmund e.V.](#): cinci centre interculturale pentru copii și tineri în districtul Nordstadt, cu activități de petrecere a timpului liber și de învățare.
- [Asociația organizațiilor socio-culturale ale migrantilor din Dortmund \(VMDO\)](#): Centru deschis pentru copii și tineri în districtul Unionviertel.
- Train of Hope Dortmund e.V. [Oferte](#): Oferă excursii, sport, muzică, seri de jocuri, cafenele lingvistice și multe altele.

Alte oferte pot fi găsite și în [ghidul pentru familii din sistemul de informare pentru familii al orasului Dortmund](#).

Faceți clic aici pentru a merge la subiectul ["Timp liber și sport"](#).

mondo mio! Muzeul pentru copii



Muzeul pentru copii mondo mio! din Westfalenpark Dortmund invită familiile cu copii începând cu vârsta de trei ani să pornească în călătorii captivante de descoperire prin întreaga lume și să experimenteze diversitatea culturală într-un mod ludic și artistic. Fiind o ofertă gratuită în Westfalenpark, mondo mio! este un loc de experiență pentru întreaga familie - un loc în care să te minunezi, să râzi și să reflectezi, să atingi, să participi și să înțelegi!



În cadrul expoziției "Nijambo - Energie pentru viitor", copii din întreaga lume se întâlnesc și vorbesc despre viața lor de zi cu zi. Copiii începând cu vârsta de șase ani experimentează o călătorie intensă cu multe activități interesante. Cititul, ascultarea, joaca, testarea și activitățile creative completează această experiență. În secțiunea "Copii din lume", chiar și cei mai mici pot pleca într-o călătorie și pot descoperi împreună cu familiile lor ce trebuie să facă pentru a se simți ca acasă oriunde în lume.



Pentru școli și grădinițe, mondo mio! în calitate de loc de educație culturală și învățare globală, oferă diverse ateliere de lucru pe tema "Educație pentru dezvoltare durabilă".

Informații despre orele de funcționare și ofertele actuale: www.mondomio.de




KiVi loc de întâlnire pentru copiii diversității (centrul orașului vest)


KiVi loc de întâlnire pentru copiii diversității (centrul orașului - districtul de vest)


KiVi este centrul pentru copii și tineri pentru dumneavoastră în Unionviertel. KiVi este acolo pentru tine șase zile pe săptămână, inclusiv în weekend. Dacă ai între 6 și 14 ani, îți place să cunoști oameni drăguți, ești curios de lucruri noi sau vrei să îți faci temele, atunci vino la KiVi!

Aici găsiți programul actual pentru copii și tineri cu vârste cuprinse între 6 și 14 ani: [Centrul deschis pentru copii și tineri-1.pdf](#)

Vă rugăm să țineți cont de schimbarea programului de funcționare:

 Luni, Miercuri, Joi, Vineri de la 15.00 - 19.00 sâmbătă 14.00 - 19.00
Duminică 13.00 - 18.00 Marți: închis

 Casa Diversității
Subsol
Zur Vielfalt 21, 44147 Dortmund

 [0231 28678241](tel:023128678241)
[@kivi@vmdo.de](mailto:kivi@vmdo.de)

 <https://www.vmdo.de>

Griffbereit (La îndemână)

Griffbereit este un program de educație familială, care se derulează cu succes în Dortmund de mai mulți ani, în colaborare cu Centrul Municipal de Integrare și cu departamentul de prevenție al Oficiului pentru Minori (Jugendamt). Programul se adresează tuturor familiilor din



Dortmund cu copii cu vârsta cuprinse între 1 și 3 ani, care nu au încă un loc într-o creșă/grădiniță.

În prezent, programul se desfășoară în aproximativ 30 de centre familiale, creșe și alte instituții educaționale din Dortmund. Familiile se întâlnesc acolo o dată pe săptămână timp de 90 de minute. Astfel, ele intră în contact cu instituțiile educaționale.

Obiectivul principal este de a promova dezvoltarea generală și (multi)lingvistică a copiilor. Acest lucru se realizează prin cântat, jocuri, desenat și activități de bricolaj în mai multe limbi, folosind „blocuri”. Acestea sunt conținuturi fixe care și-au dovedit eficiența în timp. Limbile vorbite în familii sunt incluse în cursul care are loc în limba germană. Cursurile sunt susținute de consilieri parentali care, de obicei, au o experiență internațională și stăpânesc mai multe limbi. Consilierii sunt selectați, instruiți și perfecționați de Centrul Municipal de integrare.

Mai jos găsiți link-uri către toate broșurile (în diferite limbi):

[germană](#), [albaneză](#), [arabă](#), [bosniacă bosanski](#), [bulgară](#), [chineză](#), [dari](#), [engleză](#), [franceză](#), [greacă](#), [ebraică](#), [italiană](#), [japoneză](#), [croată](#), [kurdă](#), [macedoneană](#), [olandeză](#), [paschtu](#), [persană](#), [poloneză](#), [portugheză](#), [romanes](#), [română](#), [rusă](#), [sârbă](#), [siameză](#), [spaniolă](#), [cecenă](#), [turcă](#), [ucraineană](#), [maghiară](#), [vietnameză](#)


Asistență pentru femei și copii (violență, abuz)

În fiecare familie apar crize și certuri. Dacă însă vă certați foarte des și se ajunge și la acte de violență, va trebui în mod obligatoriu să solicitați asistență de specialitate. În Germania îi este interzis oricui, chiar și părinților și soților, să maltrateze fizic sau psihic alți oameni sau să-i hărțuiască și să-i abuzeze sexual. Există centre care acordă consiliere în mod gratuit și în care vă puteți păstra anonimitatea.

Copiii și adolescenții aflați în situație de risc

Serviciul de urgență a Biroului de asistență pentru minori


Serviciul de urgență al Biroului de asistență pentru minori al orașului Dortmund oferă sfaturi privind ajutorul timpuriu și asistență non-stop, în toate zilele anului, în cazuri de criză sau urgență

 [0231/50-0](tel:0231500)

Femeile și fetele aflate în situații de risc

Refugiu și protecție pentru femeile și copiii lor care suferă violențe din partea partenerului.

Centru rezidențial pentru femeile abuzate


 [0231/8000-81](tel:0231800081)

 frauen@frauenhaus-dortmund.de

Non-stop.

Consiliere gratuită și anonimă pentru femei în caz de violență și hărțuire de către partener

Frauenberatungsstelle Dortmund (Centrul de Consiliere pentru Femei)

 [0231/521008](tel:0231521008)



📍 Märkische Str. 212-218
44141 Dortmund

[Informații suplimentare găsiți aici!](#)

Centre de consiliere

Centre de consiliere pentru părinți, copii, tineri și familii (serviciu de consiliere psihologică)

Consiliere pentru:

- Probleme în familie
- Dificultăți la școală
- Întrebări cu privire la creșterea copiilor
- Îngrijorări legate de copii și tineri
- Separare sau divorț
- Întrebări cu privire la drepturile de vizită și custodie

Pentru cine?

- Părinți, mame, tați
- Copii și tineri
- Alți membri ai familiei

Dacă aveți nevoie de o traducere, interpreții vă pot ajuta.

Vă puteți aduce copiii cu dumneavoastră.

Consilierea este gratuită.

Informații suplimentare sunt disponibile [aici!](#)

Minorii străini neînsoțiți

Dacă există minori străini, care au intrat în Germania fără să fie însoțiți de un custode (părinți, trebuie să se prezinte la serviciul de specialitate umA (Biroului de asistență pentru minori). Doi angajați ai serviciului de specialitate umA estimează vârsta minorului în urma unei discuții cu acesta. După o primă discuție se decide, dacă minorul este preluat de către Biroului de asistență pentru minori sau dacă este considerat major. În cadrul primei discuții, va exista întotdeauna un interpret independent responsabil pentru traducere. În cazul în care Oficiul pentru Minori (Jugendamt) stabilește că persoana este „majoră” (are peste 18 ani), aceasta primește un certificat de refuz și este tratată ca un adult. Persoana adultă va fi apoi direcționată către o unitate de primire a landului din Bochum.

Anumiți minori/anumite persoane cu vârsta sub 18 ani călătoresc fără părinți, dar au rude (de exemplu cu unchiul sau mătușa, cu verișori sau frați mai mari), care locuiesc în Dortmund. Sau călătoresc cu rudele spre Germania. Biroului de asistență pentru minori vorbește cu



minora/minorul și cu rudele majore și verifică dacă minora/minorul poate să rămână acolo. În plus, Biroului de asistență pentru minori decide dacă trebuie să fie desemnat un tutore. Biroul de asistență pentru Minori aduce un interpret pentru discuții.

Contact:

Biroului de asistență pentru minori al orașului Dortmund

Zona 51/2-2

Serviciu specializat pentru străini minori neînsoțiți

(Nu sunt cetățeni UE)

uma@stadtdo.de

[02315028263](tel:02315028263)

 Program:

Lu și Mi 8:30 - 13:00

Ma și Jo 8:00 - 16:00

Vi 8:00 - 13:00

 Märkische Straße 109

44141 Dortmund

Sănătate

Informații generale

Numere de urgență - SOS

În caz de **accident** sau de **pericol de moarte**, apălați **numărul de urgență**  [112](tel:112)

Este **important** să furnizați aceste informații:

- **Cine** sună?
- **Unde** s-a întâmplat?
- **Ce** s-a întâmplat?
- **Câte** persoane sunt rănite sau bolnave?
- **Care** sunt rănilile sau bolile?
- **Așteptați** alte întrebări.

Rămâneți întotdeauna calm și vorbiți clar pentru a putea fi înțeles mai bine. **Nu închideți apelul**. Serviciile de urgență sau poliția vor încheia apelul după ce toate informațiile necesare au fost furnizate.


Numerele de urgență sunt **gratuite** și pot fi apelate de la **toate telefoanele**, chiar și **fără credit preplătit**. **Nu aveți nevoie de un cod de apelare**.

Nu este o **urgență** dacă, de exemplu, aveți nevoie de o fișă medicală sau doriți să evitați timpii de așteptare la medicul de familie.

Dacă situația este acută, dar nu pune viața în pericol, mergeți la **departamentul de urgență** al celui mai apropiat spital.



Nu este o urgență acută - dar aveți nevoie de un medic

Dacă aveți nevoie de sfaturi medicale în afara orelor de consultație (de exemplu, noaptea, la sfârșit de săptămână sau în zilele de sărbătoare legală) și nu puteți aștepta până când medicul dumneavoastră de familie este din nou disponibil, apălați **serviciul medical de gardă** la  [116 117](tel:116117).


Mai ales dacă aveți o familie, este bine să știți cum vă puteți ajuta singur înainte de sosirea ajutorului profesional. Puteți învăța acest lucru în cadrul **cursurilor de prim ajutor**. Multe organizații și instituții de învățământ oferă cursuri de prim ajutor.

O urgență este atunci când tu sau alte persoane sunteți în pericol.


Cel mai bine este să solicitați ajutor imediat!

Contacte de urgență

Politia  [110](tel:110)


Pompierii, serviciul de salvare  [112](tel:112)


Ambulanță, medic de urgență  [112](tel:112)

 Numerele de urgență de pe telefoanele mobile funcționează întotdeauna. Nu aveți credit pe telefonul mobil? Numărul funcționează în continuare!


Important atunci când efectuați un apel de urgență:


 Unde a avut loc urgența (locație, adresă)?

 Ce s-a întâmplat?

 Ce leziuni sau boli sunt prezente?

 Câte persoane rănite sau bolnave sunt prezente?

 Cine sună?

 Așteptați continuarea cercetărilor!

Dacă trebuie să mergeți la spital, amintiți-vă actul de identitate sau dovada de sosire. Dacă sunteți înregistrat la o companie de asigurări de sănătate, aduceți și cardul de asigurare.

În calitate de solicitant de azil, puteți merge la spital în caz de urgență și fără un bon de tratament. Arătați dovada de sosire la spital.

Alte numere de urgență importante

Serviciul de urgență stomatologică

 [Serviciul de urgență pentru căutare](#)

Serviciul de urgență al farmaciei

 [Camera Farmaciștilor din Westfalia-Lippe - Calendarul serviciilor de urgență](#)

Linie telefonică de ajutor pentru violența în parteneriate



116 016 (pentru femei)

0800 1239900 (pentru bărbați)

Clinica de pediatrie și tineret a Spitalului din Dortmund

☎ 0231 95 32 17 00

[!\[\]\(3470656b30b6b9ec4b12aca9c89b8502_img.jpg\) Clinica pediatrică](#)

Biroul de asistență socială pentru tineret din Dortmund

☎ 0231 50-12345 Serviciul de urgență al biroului de asistență socială pentru tineret

[!\[\]\(365041449e985f10ed845c60a1e4b82f_img.jpg\) Serviciul de asistență socială pentru tineret](#)

Linia fierbinte pentru părinți

☎ 0800 111 0 55 0 (de luni până vineri de la 9:00 la 17:00, marți și joi până la 19:00)

[!\[\]\(4e1cceaaff4d146a2721c4cedeedc862_img.jpg\) "Consiliere parentală de la Nummer gegen Kummer"](#)

Centrul de urgență pentru tineri "Sleep In im Stellwerk"

Körner Hellweg 19, 44143 Dortmund

0231 42 41 82

[!\[\]\(58d76b3acd92039c474d5080adde9237_img.jpg\) "Sleep In"](#)

Linia de asistență pentru copii și tineri

0800 111 0 333 (de luni până sâmbătă între orele 14.00 și 20.00)

[!\[\]\(50f8a232bd4b262690788c1b75c8c72c_img.jpg\) "Nummer gegen Kummer" linia de asistență pentru copii și tineri"](#)

Centrul de protecție a copilului din Dortmund

Gutenbergstr. 24, 44139 Dortmund

0231 20 64 580

[!\[\]\(ce88790706dfc79e5543e1b1439399a8_img.jpg\) Centrul de protecție a copilului](#)

Ajutor în caz de urgențe psihologice

Care ar putea fi semnele unei boli mintale?

- Nu vă simțiți bine.
- Aveți îngrijorări.
- Amintiri sau gânduri rele.
- Vă este dor de casă.
- Nu puteți dormi.
- Concentrarea ta este slabă.
- Aveți adesea anxietate.

Bolile mintale sunt depresia, tulburările de anxietate, dependențele sau traumele.

Există ajutor!

Există medici specializați pentru bolile mintale. Sau un terapeut.

De asemenea, puteți merge la un consilier pentru migrație. Unii consilieri vă pot ajuta și cu probleme psihologice și traume.

Veți găsi pe această pagină oferte pe care le puteți contacta direct acum.



Ajutor în orice zi și la orice oră

Consiliere telefonică - ajutor gratuit pentru toată lumea

Serviciul de consiliere telefonică este un serviciu de ajutor gratuit în Germania. Puteți obține ajutor acolo dacă:


- sunteți trist sau singur
- vă este teamă
- aveți probleme cu familia
- v-ați pierdut locul de muncă
- aveți alte probleme grave


Important: Ajutorul este gratuit, anonim și disponibil non-stop. Puteți să sunați, să discutați pe chat sau să trimiteți un e-mail serviciului de consiliere telefonică și să fiți îndrumat către un centru de consiliere.


Sunați la serviciul de consiliere telefonică

Întotdeauna disponibil - 24 de ore pe zi, 7 zile pe săptămână

Numere de telefon (toate cele trei numere de telefon sunt de la serviciul de consiliere telefonică):

 [0800 111 01 11](tel:08001110111)

 [0800 111 02 22](tel:08001110222)

 [116 123](tel:116123)

Toate apelurile sunt gratuite.

Rămâneți anonim.


Chiar și noaptea și la sfârșit de săptămână.

Discutați cu serviciul de consiliere telefonică sau scrieți e-mailuri

Dacă nu doriți să sunați, puteți, de asemenea, să scrieți. Serviciul de consiliere telefonică oferă două opțiuni pentru consilierea scrisă:

- Chat pentru ajutor imediat
- E-mail pentru discuții detaliate

Ambele servicii sunt gratuite și complet anonime. Aveți nevoie doar de o adresă de e-mail pentru a le accesa - datele dvs. personale rămân protejate. În chat-ul live, puteți scrie direct unui consilier și primi un răspuns imediat. În cazul consilierii prin e-mail, puteți scrie în detaliu despre preocupările dumneavoastră și primiți un răspuns personal în termen de 48 de ore.

Toate mesajele sunt transmise în siguranță, în formă criptată. Puteți accesa ambele servicii pe site-ul  www.telefonseelsorge.de.

Sistemul de sănătate german



Sistemul de sănătate are trei domenii:

- 1. îngrijirea medicală ambulatorie** prin medici și farmacii (ambulatoriu înseamnă: pacientul pleacă acasă după tratament)
- 2. asistență medicală spitalicească** prin îngrijiri acute în spitale (internare înseamnă: pacientul rămâne în spital pentru tratament)
- 3. servicii de sănătate publică** prin servicii preventive furnizate de departamentul de sănătate publică (preventiv înseamnă: servicii pentru menținerea sănătății și evitarea îmbolnăvirii)

Asistența medicală ambulatorie și cea spitalicească oferă îngrijire medicală persoanelor bolnave. Fiecare poate decide singur la ce medic sau la ce unitate se adresează (libertatea de alegere).

Departamentul de sănătate publică se asigură că oamenii din Dortmund rămân sănătoși. Acesta oferă informații și consiliere pe tema sănătății. Există multe proiecte în școli care oferă informații despre sănătate într-un mod distractiv și promovează un mod de viață sănătos. Puteți găsi mai multe informații la www.gesundheit.dortmund.de.

Bine de știut:

În Germania, aveți dreptul la asistență medicală de bază pentru boli acute și dureri. De asemenea, aveți dreptul la toate imunizările și controalele recomandate oficial. În plus, aveți dreptul la servicii medicale gratuite care sunt esențiale pentru protejarea sănătății dumneavoastră.


Consultați un medic dacă

- sunteți grav bolnav sau aveți dureri.
- sunteți însărcinată.
- sunteți bolnav cronic, de exemplu dacă aveți diabet, epilepsie sau boli psihice. Dacă mai aveți medicamente restante sau prospectul pentru medicamentele dumneavoastră, vă rugăm să le aduceți cu dumneavoastră la consultația medicală. Dacă ați fost deja la medic sau la spital din cauza bolii, vă rugăm să aduceți cu dumneavoastră și rezultatele.

Spitalele tratează persoanele care sunt grav bolnave sau au leziuni care le pun viața în pericol. Pentru răni minore sau boli care nu reprezintă o urgență, cel mai bine este să mergeți la un cabinet medical. Veți primi un ajutor bun acolo! Aveți nevoie de un medic noaptea sau în weekend - dar nu este o urgență? Atunci puteți suna aici și să aflați ce cabinet medical este deschis în prezent:

Serviciul medical de gardă

(numai seara și la sfârșit de săptămână)

 [0231116117](tel:0231116117)

Serviciul de urgență stomatologică

Serviciul de urgență stomatologică este disponibil numai seara și în weekend și se limitează la ameliorarea durerii acute (tratament de urgență). Vă rugăm să rețineți că veți avea nevoie și de cardul electronic de sănătate pentru tratamentul în cadrul serviciului de urgență.



<https://www.zahnaerzte-wl.de/notdienstsuche> (și în limba engleză)

Sistemul de sănătate german în 14 limbi

În broșura "["Gesundheit für alle - Ein Wegweiser durch das deutsche Gesundheitswesen"](#)" găsiți toate informațiile importante în 14 limbi.

Centrul de clarificare în domeniul sănătății

Sunteți nou venit în Germania și aveți întrebări cu privire la asigurarea de sănătate? Noi vă putem oferi informații și consiliere cu privire la statutul dumneavoastră de asigurat. De asemenea, dacă aveți nevoie de ajutor, vă putem ajuta cu vizitele la autorități și vă putem pune în legătură cu serviciile sociale.

Scopul centrului de compensare este de a facilita tranziția la asistența medicală standard pentru persoanele fără asigurare de sănătate. Vă sprijinim discret pe dvs. și pe familia dvs. în toate aspectele legate de asigurarea de sănătate și ne propunem să vă facilităm tranziția către asistența medicală standard în Germania.

[Faceți clic aici pentru centrul de compensare](#)

Asigurarea de sănătate este obligatorie

În Germania, toată lumea trebuie să aibă o asigurare de sănătate.

Asigurare de sănătate publică sau privată? Există asigurări de sănătate de stat și private. Majoritatea persoanelor au o asigurare de sănătate de stat, cu excepția cazului când venitul lor depășește o anumită sumă. Asigurarea de sănătate este plătită de către angajat și de către angajator. Pentru asigurarea privată de sănătate trebuie îndeplinite anumite cerințe (de exemplu, să aveți un anumit venit brut).

Casa de asigurări de sănătate

Asigurarea se încheie cu o casă de asigurări de sănătate. În Germania există diferite case de asigurări de sănătate. Fiecare persoană are dreptul să aleagă liber casa de asigurări de sănătate.

Cardul de asigurat

Din partea casei dumneavoastră de asigurări de sănătate veți primi un card de asigurări sociale de sănătate. Pe baza cardului de asigurări sociale de sănătate emis de către o casă de asigurări de sănătate, puteți beneficia de servicii medicale în toată Germania. Pe versoul cardului de asigurări sociale de sănătate să găsește cardul european de asigurări sociale de sănătate (European Health Insurance Card, pe scurt EHIC). În baza acestuia, sunteți bine asigurat în toate țările UE, precum și în multe alte țări europene și chiar în unele teritorii naționale din afara Europei.

Indicație:

Nu uitați să luați la dumneavoastră cardul de asigurări sociale de sănătate atunci când sunteți tratat de către un medic, într-un spital sau de către un terapeut autorizat.



Mai multe informații în 40 de limbi

Mai multe informații despre asigurarea de sănătate din Germania găsiți la adresa www.krankenkassenzentrale.de/wiki/international. Informațiile sunt disponibile în 40 de limbi!

Informații pentru solicitanții de azil

Dacă vă aflați încă în procedura de azil sau aveți o autorizare excepțională de ședere, se aplică: Nu aveți asigurare de sănătate, dar Oficiul pentru Servicii Sociale garantează asistența de bază.

În cazul în care sunteți bolnav fizic sau psihic și trebuie să fiți consultat de un medic, Oficiul pentru Servicii Sociale (Sozialamt) vă va elibera o adeverință de tratament. Pe baza acesteia, vizita la medic este gratuită.

În calitate de solicitant de azil, în Germania beneficiați de dreptul la

- asistență medicală primară (adică puteți merge la un cabinet medical dacă aveți boli sau dureri acute),
- asistență medicală dacă suferiți de o boală cronică (de exemplu diabet, epilepsie sau de boli psihice),
- vaccinări preventive recomandate oficial (informații exacte în 16 limbi găsiți pe site-ul web www.mimi-bestellportal.de),
- controale medicale preventive,
- asistență medicală pentru femeile însărcinate și la naștere,
- asistență medicale după experiențe traumatice (viol, tortură, violență).

Dacă aveți permis de ședere, va trebui să vă înregistrați la o casă de asigurări de sănătate. De la aceasta veți primi un card de asigurat, prin care veți avea dreptul la aceleași servicii ca oricare alt locuitor din Germania.

[Aici puteți obține informații despre Oficiul pentru Servicii Sociale.](#)

[Aici puteți obține informații despre Jobcenter.](#)

Informații pentru persoanele care nu au asigurare de sănătate

Consultatie ginecologică pentru femeile fără asigurare de sănătate

Oficiul de Sănătate (Gesundheitsamt) oferă consultație ginecologică femeilor care nu au asigurare de sănătate sau au o situație neclară a în această privință.

Oferta de consiliere și consultație cuprinde următoarele servicii:

- Consultație ginecologică de bază cu accent pe bolile cu transmitere sexuală
- Controale prenatale de bază



- Eliberarea de rețete personale pentru pilule contraceptive

Doar consultațiile de la Oficiul de Sănătate (Gesundheitsamt) sunt gratuite. Dacă sunt necesare examinări suplimentare, acestea vor trebui plătite de dvs.

Urmărirea sarcinilor cu risc crescut nu este posibilă.

Nu se oferă consiliere în caz de conflicte în timpul sarcinii sau în caz de avort.

Programare telefonică pentru consultație ginecologică

Orașul Dortmund - Direcția de sănătate

📍 Hoher Wall 9-11
44137 Dortmund



[02315023211](tel:02315023211)



[02315023556](tel:02315023556)



53kinder@stadtdo.de



gesundheitsamt.dortmund.de

Consultație ginecologică pentru femeile fără asigurare de sănătate

Luni 9:30 - 13:00

Marțea nu au loc consultații

Miercuri 9:30 - 12:00, 12:30 - 15:00

Joi 9:30 - 13:00

Vineri nu au loc consultații

Program de consultație pentru copii neasigurați

Oferim consultație copiilor care nu au sau au o situație neclară a asigurării de sănătate, urmată de sfaturi și examinare:

- Consiliere
- Vaccinarea
- Control medical preventiv
- consultație medicală de bază, de ex. consult fizic
- Terapie de bază, dacă este necesar



Echipa este formată din medici pediatri, asistente medicale, interpreți și moașe.

Doar consultațiile de la Oficiul de Sănătate (Gesundheitsamt) sunt gratuite. Dacă sunt necesare examinări suplimentare, acestea vor trebui plătite de dvs.

[Aici găsiți fluturașul nostru!](#)

Orașul Dortmund - Gesundheitsamt (Oficiul de Sănătate) - Gesundheitsdienst für Kinder und Jugendliche (Serviciul de Sănătate pentru Copii și Tineri)

📍 Hoher Wall 9-11
44137 Dortmund



[02315023211](tel:02315023211)



[02315023556](tel:02315023556)



53kinder@stadtdo.de



gesundheitsamt.dortmund.de

Programul de lucru:

Program de consultație pentru copiii fără asigurare de sănătate

Miercuri 9:30 - 12:00, 12:30 - 15:00

Marti 9:30 - 13:00

Miercurea nu au loc consultații

Joi 9:30 - 13:00

Vineri nu au loc consultații

Oferte speciale de asistență pentru părinții bolnavi psihic și copiii lor

Rețeaua „Copiii ca rude ale părinților bolnavi psihic”

În Germania cresc aproximativ două milioane de copii, ai căror părinți sunt bolnavi psihic. În cazul părinților afectați există o rețea de asistență medicală, terapeutică și de altă natură. Copiii acestora rămân deseori singuri să se confrunte cu numeroasele griji, frici și probleme. Pot obține asistență eficientă doar printr-o coordonare adecvată între psihiatrie și asistența pentru copii și tineri.

Interacțiunea profesionistă utilă cu copiii părinților bolnavi psihic necesită o perspectivă care ia în calcul cunoștințe psihologice, medicale și socio-pedagogice.



Pentru a putea garanta acest lucru, a fost înființat în anul 2008 în Dortmund rețeaua „Copiii ca rude ale părinților bolnavi psihic” (KAP- DO). Pe lângă cei doi inițiatori, Direcția de sănătate și Biroului de asistență pentru minori mai fac parte din această rețea și clinicile psihiatrice și furnizorii de servicii psihiatrice din Dortmund, care oferă asistență în psihiatrie și bunăstarea tinerilor.

Scopul cooperării este înlesnirea unei coordonări a diferitelor cunoștințe, moduri de lucru și metode ale instituțiilor participante, pentru a putea oferi în acest mod copiilor și părinților lor bolnavi psihic din Dortmund o asistență eficientă.

În dezvoltarea și implementarea conceptului, rețeaua din Dortmund s-a orientat după proiectul de cercetare „Copiii ca rude ale bolnavilor psihici”, inițiat de Prof. Dr. Albert Lenz, Universitatea catolică NRW, departamentul Paderborn, Institutul pentru cercetare în sănătate și psihiatrie socială. Dortmund a făcut parte din acest proiect ca regiune model. Rețeaua din Dortmund a fost susținută de echipa proiectului de cercetare în structurarea relațiilor de cooperare.

- [Oferte pentru părinții bolnavi psihic și copiii lor](#)

Orașul Dortmund - Direcția de sănătate - Centrul de coordonare în sectorul sănătății

Stephan Siebert

📍 Hoher Wall 9-11

Etajul 1

44137 Dortmund



[02315025483](tel:02315025483)



ssiebert@stadtdo.de

Orașul Dortmund - Jugendamt - Frühe Hilfen

Pilar Wulff (persoană de contact provizorie)

📍 Märkische Straße 24-26

44141 Dortmund

Frühe Hilfen (asistență timpurie)



[02315024974](tel:02315024974)



pwulff@stadtdo.de

Chioșc de sănătate - centru de consiliere pentru toate problemele de sănătate



- Aveți nevoie de ajutor pentru a afla cum și unde să obțineți servicii medicale?
- Nu puteți găsi un medic sau
- Nu puteți găsi un terapeut?
- Doriți sprijin cu privire la problemele de sănătate?

Fie că este vorba de alegerea corectă a medicului sau de o bună igienă dentară - noi vă oferim sprijin gratuit și fără complicații, indiferent dacă sunteți asigurat sau de unde proveniți.

Contactați-ne la

@gesundheitskiosk-dortmund@stadtdo.de

☎ Telefon: 0231 - 5027355

🌐 Website: [Health Kiosk | dortmund.de](https://HealthKiosk.dortmund.de)

Chioșc de sănătate Centrul social e.V.

Pavilion în curtea interioară

📍 Westhoffstraße 8-12
44145 Dortmund

Medicamente și farmacii

În cazul în care aveți nevoie de un medicament, medicul dvs. vă eliberează o rețetă. În baza respectivei rețete, puteți procura medicamentele din orice farmacie. De regulă, chiar dacă aveți o rețetă, nu toate medicamentele sunt gratuite. Anumite medicamente, cum ar fi antibioticele, se eliberează doar pe baza rețetei medicale. Acest lucru înseamnă că nu le puteți cumpăra fără rețetă.

De regulă, farmaciile sunt deschise de luni până sâmbătă. Programul de lucru diferă în funcție de farmacie. Dacă aveți nevoie urgentă de medicamente noaptea sau în weekend, în fiecare farmacie veți găsi un panou cu numele și adresa farmaciei care este deschisă pentru serviciile de urgență. Puteți găsi aceste informații și pe internet.

Căutare farmacii cu servicii de urgență

🌐 www.aponet.de

🐾 În calitate de solicitant de azil, veți beneficia de multe medicamente fără o plată suplimentară. Așadar, întrebați medicul. Dacă nu aveți o rețetă, va trebui întotdeauna să plătiți medicamentele.

Supravegherea farmaciei

Farmacist oficial

📍 Hoher Wall 9-11

44137 Dortmund

✉ arzneimittel@stadtdo.de

Programare telefonică pentru legalizare



- **Supravegherea farmaciei**

Luni - Joi 8:00 - 12:00

[02315023568](tel:02315023568)

[02315024471](tel:02315024471)

- **Substanțe chimice, substanțe periculoase**

Luni - Joi 8:00 - 12:00

[02315023560](tel:02315023560)

Consiliere și ajutor pentru adulții din Dortmund

Centru de consiliere cu privire la bolile cu transmitere sexuală, consiliere privind SIDA, clarificări

Când e util să faci un test HIV?

Un test trebuie să fie luat în considerare întotdeauna când ați fost expus unui risc de infectare cu HIV.

Testul poate fi util

- în cazul simptomelor de boală precum febra permanentă, timp de săptămâni, diaree gravă, care durează săptămâni, transpirații nocturne de lungă durată, tumori ale pielii sau umflarea permanentă a ganglionilor limfatici. Consultați neapărat un medic în astfel de cazuri!
- Înaintea unei sarcini planificate. O mamă infectată poate transmite agentul patogen copilului ei. De aceea, înaintea unei sarcini planificate se recomandă consilierea și dacă este necesar un test pentru ambii parteneri;
- în cazul dorinței de a avea relații sexuale neprotejate. Cuplurile care doresc să întrețină relații sexuale fără prezervativ ar trebui să se testeze, dacă nu se poate exclude un risc anterior de infecție;
- dacă ați primit anterior (în special înainte de luna octombrie 1985) transfuzii de sânge sau produse din sânge, a căror siguranță pentru HIV nu era garantată. Infectarea în acest mod este practic exclusă astăzi în Germania.

Dacă ați fost expus unui risc de infectare cu HIV

- și vreți să faceți un test , ar trebui să primiți cu siguranță consiliere personală detaliată din partea unui medic, de la direcția de sănătate sau de la un centru de consiliere privind SIDA;
- și nu vreți să faceți un test, trebuie să vă comportați pe viitor, ca și când ați fi infectat: adică relații sexuale protejate cu toți partenerii sexuali!

Centre de consiliere

- **Centru de consiliere cu privire la bolile cu transmitere sexuală**

[Hoher Wall 9-11](#)

Parter, zona de așteptare camera E.15

44137 Dortmund

[0231/5023601](tel:0231/5023601)

[0231/5023592](tel:0231/5023592)

aidsberatung@stadtdo.de

[Spre pagina web](#)



📅 Programul de lucru:

Miercuri 9:00 - 12:30

Joi 13:00 - 17:30

(nu este necesară înscrierea).

Consultație telefonică:

Miercuri 12:00 - 13:00

Joi 17:00 - 18:00

- **Aidshilfe Dortmund e.V.**

📍 [Gnadenort 3-5](#)

44135 Dortmund

☎ [0231/1888770](tel:02311888770)

🌐 www.aidshilfe-dortmund.de

- **Förderverein zur Bekämpfung von AIDS e.V.**

📍 [Hoher Wall 9-11](#)

44137 Dortmund

☎ [0231/9143476](tel:02319143476)

🌐 [Spre pagina web](#)

Informații suplimentare

<https://www.zanzu.de/en/infections/hiv-and-aids/>

Centrul de asistență

- sprijină îndrumătorii legali în privința sarcinilor aferente Dreptului tutelei conform art 1896 și următoarele din Codul Civil Federal (BGB)
- lucrează la oferte adecvate pentru inițierea și formarea continuă a îndrumătorilor în cooperare cu asociațiile de îndrumare din Dortmund
- se adresează prin serviciile sale de consultanță în special îndrumătorilor voluntari

În conformitate cu principiile directoare ale evitării îndrumării, centrul de îndrumare oferă informații cu privire la

- mandatele de asistență medicală, dispozițiile de curatelă, testamente și
- opțiunile de utilizare ale sistemului de asistență psihosocială locală înaintea îndrumării

Autoritatea de îndrumare oferă suplimentar următoarele servicii:

- Consiliere din partea persoanelor autorizate (în cadrul unui mandat de asistență medicală)
- Legalizarea mandatului de asistență medicală (documente necesare: mandat de asistență medicală nesemnat și carte de identitate federală; taxă: 10 euro)

**Stadt Dortmund (Orașul Dortmund) - Gesundheitsamt (Oficiul de Sănătate) -
Betreuungsstelle (Centrul de asistență)**



[Hoher Wall 9-11](#)

Obergeschoss

44137 Dortmund

[0231/5024081](tel:02315024081)

[0231/5023589](tel:02315023589)

53betreuung@stadtdo.de

[Spre pagina web](#)

Consiliere privind sănătatea conform Legii privind protecția prostituatelor (ProstSchG)

Legea privind protecția prostituatelor (ProstSchG) a intrat în vigoare la 01.07.2017.

Conform § 10 (3) din Legea privind protecția prostituatelor, toate persoanele care doresc să lucreze ca prostituate trebuie să obțină mai întâi o consiliere privind sănătatea înainte de a-și înregistra activitatea.

Pentru solicitări personale sau pentru o programare aveți la dispoziție această adresă de e-mail gesundheitsberatung@stadtdo.de. Programările se pot face și telefonic luna și marțea în intervalul 13:00 - 14:00 și miercurea în intervalul 14:00 - 15:00 la [0231 50-26386](tel:02315026386).

Informații generale privind legea și implementarea acesteia în landul Renania de Nor-Westfalia găsiți pe [site-ul web al guvernului districtual Düsseldorf](#).

Mai multe informații, inclusiv în alte limbi

- <https://www.lola-nrw.de/>
- <https://www.zanzu.de/de/wahl-der-sprache/>

Consiliere pentru adulți, ajutor în situații de urgență și în cazuri de dificultate socială

Aici aveți toate datele de contact, care au legătură cu termenii generici, deoarece acestea oferă și consiliere încrucișată (consiliere generală legată de viață, consiliere în caz de conflict legat de sarcină, ajutor în caz de violență și abuz)

Consiliere generală legată de viață, consiliere în caz de conflict legat de sarcină și ajutor în situații de criză

- **Kath. Consiliere matrimonială, familială și de viață**

Katholisches Centrum

[Propsteihof 10](#)

44137 Dortmund

[02311848225](tel:02311848225)

02311848361

eheberatung-dortmund@erzbistum-paderborn.de

www.eheberatung@paderborn.de




- **Ev. Beratungsstelle für Erziehungs-, Ehe- und Lebensfragen (Centrul de consiliere evanghelic probleme de educație, căsătorie și viață)**

 [Klosterstr. 16](#)

44135 Dortmund

 [02318494480](tel:02318494480)

 02318494489

 familienberatung@ekkd.de


 www.familienberatungekkd.de

- **Centrul de consiliere AWO pentru conflicte legat de sarcină, probleme de căsătorie și viață, planificare familială**

 [Klosterstr. 8-10](#)

44135 Dortmund

 [02319934222](tel:02319934222)

 02319934630

 beratungsstelle@awo-dortmund.de

 www.awo-dortmund.de/beratung (consiliere online)

- **Beratungsstelle Westhoffstraße,**
Soziales Zentrum Dortmund e.V.


Consiliere despre educație, căsătorie, viață, conflicte legate de sarcină și planificare familială,


Ambulante erzieherische Hilfen



[Westhoffstr. 8-12](#)

44145 Dortmund

 02318403100

 0231-8403190

 westhoffstrasse@soziales-zentrum.org



www.westhoffstrasse.de (la această adresă se oferă și consiliere online)

Oferta noastră de servicii:

- consiliere la separare și divorț
- consiliere pentru perechi
- diagnosticare și promovare pedagogică curativă
- centru de specialitate pentru educație sexuală
- centru de specialitate pentru consiliere sexuală
- centru de specialitate împotriva violenței sexuale îndreptate împotriva copiilor și tinerilor



- Consiliere pentru conflicte legate de sarcină - centru de consiliere recunoscut -, consiliere generală pentru sarcină, consiliere în contextul unui diagnostic prenatal, moașa familiei**
 donum vitae e.V.
 📍 [Friedhof 4](#)
 44135 Dortmund
 ☎️ [02311763874](tel:02311763874)
 📠 02311763875
 ✉️ dortmund@donumvitae.org
 🌐 www.donumvitae-dortmund.de
- Centrul catolic de consiliere în cazul sarcinii, consiliere generală privind sarcina, consiliere înainte și în timpul diagnosticului prenatal, consiliere în cazul unui handicap preconizat al copilului și consiliere după decese și avorturi spontane sau în cazul în care copilul a trăit o perioadă scurtă de timp, oferta „Fit für's Baby”, moașa familiei**
 Sozialdienst katholischer Frauen e.V. Hörde
 📍 [Propsteihof 10](#)
 44137 Dortmund
 ☎️ [02311848220](tel:02311848220)
 📠 02311848219
 ✉️ schwangerschaftsberatung@kath-centrum.de
 🌐 www.skfhoerde.de
- Frauenberatungsstelle „Frauen helfen Frauen e.V.” - centrul de consiliere pentru femei Consiliere orientată spre resurse și stabilizare după traumatizare psihică și fizică**
 📍 [Kronprinzenstr. 26](#)
 44135 Dortmund
 ☎️ [0231521008](tel:0231521008)
 (consultații prin telefon luni-joi 9:00-12:00)
 🌐 www.frauenberatungsstelle-dortmund.de
- Krisenzentrum Dortmund (Centrul de Criză Dortmund)**
 Klinikum Westfalen GmbH
 📍 [Wellinghofer Str. 21](#)
 44263 Dortmund
 ☎️ [0231435077](tel:0231435077)
 ✉️ kontakt@krisenzentrum-dortmund.de
 🌐 www.krisenzentrumdortmund.de
- Telefonseelsorge Dortmund (Consiliere pastorală telefonică Dortmund)**
 08001110111 și
 ☎️ [08001110222](tel:08001110222) (tarif zero)



c/o Ev. Kirchenkreis Dortmund,
 📍 [Jägerstr. 5](#)
 44145 Dortmund
 Secretariat 📞 [02318494410](tel:02318494410)
 📠 02318494409
 ✉️ ts@ekkdo.de
 🌐 www.telefonseelsorge-dortmund.de

- **Consilieră pastorală pentru persoane cu deficiențe de auz din partea Bisericii evanghelice din Dortmund, Lünen și Selm**

📍 [Zu den Höfen 1a](#)
 45711 Datteln
 📞 [02363728335](tel:02363728335)
 📠 0231728336
 ✉️ hendrik.korthaus@gebaerdenkreuz.de
 🌐 www.gebaerdenkreuz.de

Violență

- **Frauenberatungsstelle „Frauen helfen Frauen e.V.“ - centrul de consiliere pentru femei Centru de consiliere specializat pe subiectele violența domestică și sexuală Consiliere orientată spre resurse și stabilizare după traumatizare psihică și fizică**

📍 [Kronprinzenstr. 26](#)
 44135 Dortmund
 📞 [0231521008](tel:0231521008)
 tel. Program telefonic de relații cu publicul Lu - Jo 9:00-12:00)
 🌐 www.frauenberatungsstelle-dortmund.de

- **Frauen helfen Frauen e.V. Frauenhaus Dortmund - Refugiu pentru femei abuzate fizic și psihic**

Cutia poștală 50 02 34
 44202 Dortmund
 📞 [0231800081](tel:0231800081)
 📠 02317250571
 ✉️ frauen@frauenhaus-dortmund.de
 🌐 www.frauenhaus-dortmund.de

- **Orașul Dortmund, Oficiul pentru Servicii Sociale (Sozialamt) - Serviciul social locuințe - Ajutor pentru femeile în situații de urgență (50/4) Ajutoare financiare (conform Codul social federal II și Codul social federal XII) și îndrumare socială pentru rezidenții adăpostului pentru femei**

📍 [Luisenstr. 11-13](#)
 44137 Dortmund
 📞 [02315023414](tel:02315023414) sau [02315026271](tel:02315026271)



- **Centru de consiliere pentru prostituate și victime ale traficului de persoane**

Dortmunder Mitternachtsmission e.V.

📍 [Dudenstr. 2-4](#)

44137 Dortmund

☎️ [0231144491](tel:0231144491)

📠 0231145887

✉️ mitternachtsmission@gmx.de

🌐 www.standort-dortmund.de/mitternachtsmission

PSZ (Centrul psihosocial) al AWO

Program general:

✉️ psz@awo-dortmund.de

☎️ [023188088114](tel:023188088114) (consultație telefonică de înscriere 09-12)

Engleză, franceză, arabă

Dortmunder Infoblatt für werdende Eltern (Broșura informativă pentru viitori părinți - Dortmund)

[Dortmunder Infoblatt fuer werdende Eltern.pdf](#)

Orașul Dortmund, Biroul de Asistență Socială

Orașul Dortmund, Biroul de Asistență Socială

Ajutor pentru bolnavi, persoane cu handicap și persoane care au nevoie de îngrijire

Asistență socială și consiliere

DI Kneuper

Tel: 0231 (50) 10867

Echipa de competență Îngrijire și dizabilități

Doamna Jachmig

Tel: 0231 (50) 23739

📍 Luisenstr. 11-13, 44137 Dortmund

Consiliere și ajutor pentru copii și tineri

Serviciul de sănătate pentru copii și tineri

Serviciul de Sănătate a Copilului și Adolescentului din cadrul Departamentului de Sănătate are sarcina de a promova sănătatea copiilor și adolescenților. O echipă formată din medici, asistenți socio-medici, asistente medicale (pediatrice), moașe (de familie), asistenți medicali, personal administrativ și interpreți este disponibilă pentru a răspunde la toate întrebările legate de



dezvoltarea și sănătatea copiilor, precum și la întrebări legate de școală.

Orașul Dortmund - Departamentul de Sănătate - Serviciul de sănătate a copiilor și tinerilor

Hoher Wall 9-11

44137 Dortmund

☎ 0231 50 - 2 35 79

☎ 0231 50 - 2 39 10

@53kinder@stadtdo.de

Controale medicale preventive

Pentru a depista din timp anomalii în dezvoltarea fizică, mentală sau socială și pentru a le trata în mod corespunzător, în prezent sunt disponibile 11 controale medicale preventive gratuite pentru copiii de la naștere până la 18 ani. Acestea se numără printre serviciile obligatorii oferite de fondurile de asigurări de sănătate.

Mai multe informații despre examinările medicale preventive

[!\[\]\(75150294b42da679357daf3ba0d8ce02_img.jpg\) Informații de la Asociația profesională a medicilor pediatri și a medicilor pentru adolescenți privind controalele medicale preventive](#)

[!\[\]\(51baf887508499c9f2493c3638126001_img.jpg\) Informații despre sănătatea copiilor: depistarea precoce U1 până la U9 și J1](#)

[!\[\]\(84c1da4fabe1f32477a07218654167dc_img.jpg\) Asociația Națională a Medicilor de Asigurări de Sănătate Obligatorii: Găsiți un medic în Germania](#)

[!\[\]\(783c3f3660a33e18c84ecd7d12da8430_img.jpg\) Asociația medicilor de asigurări de sănătate obligatorii din Westfalia-Lippe](#)

Vaccinări

Vaccinările sunt eficiente. Acestea pot preveni bolile infecțioase și consecințele acestora. Institutul Robert Koch publică pe site-ul său recomandările de vaccinare ale Comisiei Permanente pentru Vaccinare (STIKO).

Informații suplimentare privind vaccinările

[!\[\]\(7869f3aff37d93ba45b490a9e87fc74b_img.jpg\) Calendarul de vaccinare pentru bebeluși, copii, adolescenți și adulți](#)

[!\[\]\(b883dab82e1a8348de84966a0a447eb2_img.jpg\) Recomandările Comisiei permanente pentru vaccinare \(STIKO\)](#)

[!\[\]\(2c17d36658c82dc75f20bca19a7472dd_img.jpg\) Site web Informații privind sănătatea copilului/Vaccinarea](#)

Boli infecțioase


Bolile sunt adesea cauzate de agenți patogeni. Agenții patogeni sunt, de exemplu, viruși sau bacterii. Bolile contagioase pot fi transmise de la persoanele bolnave la persoanele sănătoase. Mai ales atunci când mulți oameni se adună într-un singur loc (cum ar fi la școală sau la grădiniță), o mulțime de oameni se pot îmbolnăvi foarte repede. Pentru a preveni acest lucru, există reguli pentru anumite boli.



De exemplu, medicii trebuie să raporteze anumite boli la departamentul de sănătate publică, iar copiii nu au voie să meargă la școală sau la grădiniță dacă au anumite boli.

Informații suplimentare despre bolile infecțioase

 [Departamentul de sănătate publică/Boli infecțioase](#)

 [Infektionsschutz.de/Erregersteckbriefe: Informații despre agenții patogeni umani individuali, de asemenea în arabă, engleză, franceză, rusă și turcă.](#)

Examen de înscriere la școală

Pentru ca copilul dumneavoastră să aibă succes la școală, sănătatea este o condiție importantă. Termenul "sănătate" se referă la domeniile fizic și psihic-spiritual, precum și la motivația și comportamentul social al copilului în cadrul grupului.

Prin urmare, înainte de începerea școlii, toți copiii sunt examinați de către biroul de sănătate. Examinarea durează, de obicei, între 30 și 45 de minute.

La finalul examinării, constatările și rezultatele testelor copilului dumneavoastră vor fi discutate cu dumneavoastră. Veți fi sfătuit de către personalul biroului de sănătate și veți putea pune întrebări. În prezența dumneavoastră, se va întocmi un raport pentru școala primară. Acesta conține informații despre starea de sănătate a copilului dumneavoastră, dacă acest lucru este important pentru școală, și informații despre domeniile în care copilul dumneavoastră ar putea avea nevoie de sprijin la școală.

Invitație la examenul de înscriere la școală

La începutul fiecărui nou an școlar, copiii care împlinesc vârsta de șase ani până cel târziu la data de 30 septembrie a anului respectiv sunt obligați să frecventeze școala. Dacă este posibil, examenul de înscriere la școală va avea loc în apropierea celei de-a șasea aniversări a copilului dumneavoastră. Veți fi invitat să participați în scris. În cazul în care copilul dumneavoastră s-a născut după 30 septembrie și doriți să îl înscrieți mai devreme la școală, vă rugăm să contactați directorul școlii primare relevante.

Informații suplimentare privind examenele de înscriere la școală

 [Biroul de sănătate publică/examenele de înscriere la școală](#)

În formă pentru școală: Sugestii de exerciții fizice pentru a promova dezvoltarea

Serviciul de sănătate a copilului și adolescentului a alcătuit câteva sugestii de exerciții pe care le puteți folosi pentru a promova diferite abilități la copilul dumneavoastră în anul dinaintea începerii școlii.

 [Numere și cantități](#)

 [Mișcare și dexteritate](#)

 [Abilități motorii fine](#)

 [Nutriție pentru copiii școlari](#)

 [Percepția auditivă](#)



[!\[\]\(846c9b6356c638824d2d036d840b4be3_img.jpg\) Percepția vizuală](#)

[!\[\]\(3d1285dfd808c27aadca891182a3756d_img.jpg\) Dezvoltarea emoțională](#)

Orașul Dortmund - Departamentul de Sănătate - Serviciul de sănătate a copilului și adolescentului

Hohe Wall 9-11

44137 Dortmund

☎ 0231 50-23579

☎ 0231 50-23910

[!\[\]\(0a46313f4021477e0a1edf99c4def83d_img.jpg\) 53kinder@stadtdo.de](mailto:53kinder@stadtdo.de)

Doctori

Moșele

Moșele oferă consiliere și sprijin în timpul sarcinii, după naștere și în timpul perioadei de alăptare. Costurile sunt acoperite de asigurarea dumneavoastră de sănătate.

Dacă nu aveți asigurare de sănătate, puteți merge la biroul de sănătate. Acolo există o oră de consultații.

[!\[\]\(04423c483344ff54ebc5c0ba10fc8d78_img.jpg\) Pliant Centrul de moșe din Dortmund](#)

[!\[\]\(0711ab3e0f36066823f2d587b149810a_img.jpg\) Orele de consultație pentru femeile fără asigurare de sănătate/biroul de sănătate](#)

Linia telefonică de asistență pentru moșe

Dacă sunteți în căutarea unei moșe, vă poate ajuta linia fierbinte a moșelor din Dortmund.

[!\[\]\(1e6c8f070bbdbde16239bd69e38e7492_img.jpg\) Flyer Linia directă a moșelor](#)

Prin telefon

Marți între orele 15.00 și 17.00, vineri între orele 10.00 și 12.00.

☎ (0231) 50-1 01 88

Online

Utilizați formularul de contact pentru a ajunge la un specialist care vă va ajuta să găsiți o moșă.

[!\[\]\(4f3cc023fbfdb6917094fb7552354940_img.jpg\) Căutare de moșe \(dortmund.de\)](#)

Centrul de moșe

Dacă nu ați găsit o moșă, puteți fi consultată de o moșă la Centrul de sănătate. Asigurați-vă că vă faceți o programare pentru acest lucru.



[Pliant Centrul de moașe din Dortmund](#)

Informații despre moașe în diferite limbi

 [Germană](#)

 [Arabă](#)

 [Engleză](#)

 [Franceză](#)

 [Poloneză](#)

 [Rusă](#)

 [Turcă](#)

Serviciul de gardă medicală și stomatologică

În cazul în care medicul de familie nu are program de consultații, puteți apela la un alt medic prin intermediul serviciului medical de gardă - chiar și seara sau în weekend.

☎ 116 117 (Numărul de telefon este valabil pe întreg teritoriul Germaniei și funcționează fără prefix).

[Serviciul medical de gardă](#)

Dacă aveți o urgență dentară, puteți contacta serviciul de urgență dentară în afara orelor de program la numărul de telefon:

☎ 018 05 98 67 00

[Căutarea serviciului de urgență](#)

Bolile mintale

Dacă sufletul tău este într-o stare proastă, s-ar putea să ai nevoie de ajutor psihiatric sau psihoterapeutic.

Acest lucru se poate întâmpla, de exemplu, dacă:

- Aveți anxietate de mult timp,
- vă simțiți foarte trist sau deprimat de mult timp,
- ai avut o experiență neplăcută cu care nu te poți împăca nici după un timp,
- sau dacă aveți sentimentul sau certitudinea că ați devenit dependent de alcool, droguri sau medicamente.

Puteți face o programare la un cabinet psihiatric sau psihoterapeutic fără a fi nevoie de o recomandare. Cu toate acestea, ar putea fi totuși util să vorbiți mai întâi cu medicul dumneavoastră de familie despre problema dumneavoastră. Acest lucru se datorează faptului că medicul de familie poate evalua dacă tratamentul pare necesar sau dacă o vizită la un centru de consiliere ar putea fi suficientă. În plus, este posibil să existe timpi de așteptare mai lungi pentru tratamentul ambulatoriu de specialitate. Este bine ca între timp să primiți ajutor de la medicul dumneavoastră de familie.

Puteți găsi specialiști în psihiatrie și psihoterapeuți pe site-ul KVWL:



[📍Căutați medici și psihoterapeuți | KVWL](#)

Centrul psihosocial pentru refugiați (PSZ)

PSZ se adresează refugiaților care suferă de sechele de traume sau de alte boli psihice. Serviciul este gratuit. Din cauza cererii mari, este posibil să existe timpi de așteptare.

Activitatea este susținută de utilizarea de interpreți calificați.

Puteți găsi mai multe informații pe site-ul web al PSZ:

[📍PSZ - Centrul psihosocial pentru refugiați | AWO UB Dortmund \(awo-dortmund.de\).](#)

PSZ - Centrul psihosocial pentru refugiați

Lange Str. 44

44137 Dortmund

☎ 0231 880 881 881 14 (Vă rugăm să faceți o programare telefonică)

[@psz@awo-dortmund.de](mailto:psz@awo-dortmund.de)

Serviciul de psihiatrie socială din cadrul Departamentului de sănătate (SpDi)

Dacă sunteți bolnav psihic, vă confrunțați cu o criză psihică sau aveți dificultăți în a face față alcoolului, drogurilor sau medicamentelor, puteți contacta serviciul de psihiatrie socială din cadrul departamentului de sănătate publică.

Acesta vă va consilia și vă va ajuta, de exemplu, să găsiți un loc într-un centru de tratament sau de dezintoxicare în regim de internare sau ambulatoriu. Dacă sunteți dependent de opiacee, puteți fi ajutat în legătură cu tratamentul cu metadonă. Persoanele fără adăpost pot beneficia de tratament medical general și psihiatric prin intermediul serviciului medical mobil.

De asemenea, dacă cineva din familie, din cercul de prieteni sau din cartierul dumneavoastră are probleme psihice și are nevoie de ajutor, puteți contacta Serviciul social de psihiatrie.

Puteți găsi mai multe informații pe site-ul web al SpDi:

[📍Sozialpsychiatrischer Dienst - Psychiatrie und Sucht - Gesundheitsamt - Gesundheit - Leben in Dortmund - Stadtportal dortmund.de](#)

Sozialpsychiatrischer Dienst - Centrul de consiliere Mitte

Hohe Wall 9-11

Al doilea etaj superior

44137 Dortmund

☎ 0231 50-2 25 34

[@53psych-mitte@stadtdo.de](mailto:53psych-mitte@stadtdo.de)

Serviciul de psihiatrie socială - Centrul de consiliere Nord și Serviciul medical mobil



Bornstr. 239

44145 Dortmund

☎ 0231 50-2 53 91

@53psych-nord@stadtdo.de

Serviciul de Psihiatrie Socială - Ambulatoriul de Metadonă

Bornstr. 239

44145 Dortmund

☎ 0231 50-2 53 92

@methadonambulanz@stadtdo.de

Sarcina și nașterea

Femeile însărcinate beneficiază de o protecție specială în Germania și au dreptul la consiliere, asistență medicală și sprijin pentru noile achiziții pentru copil.

Consiliere

Aici puteți găsi toate centrele de consiliere pe tema sarcinii, a nașterii și alte oferte de ajutor:

[!\[\]\(90f9549f7aa1037d107aff4a6c3a66e5_img.jpg\) Schwangerschaftsberatungsstellen auf dortmund.de/werdendeeltern.](https://www.dortmund.de/werdendeeltern)

Ginecolog

Dacă sunteți însărcinată, ar trebui să consultați mai întâi un ginecolog. Ginecologul va efectua controale regulate. Acest lucru este important pentru ca dvs. și copilul dvs. să puteți trece cu bine prin sarcină.

Dacă nu aveți asigurare de sănătate, puteți merge la departamentul de sănătate publică. Acolo există o oră de consultații.

[!\[\]\(8f25ef336d1f667b63d4719b3ea22856_img.jpg\) Orele de consultație pentru femeile fără asigurare de sănătate/biroul de sănătate](#)

Pașaportul mamei

Medicul dumneavoastră vă va da un "pașaport al mamei". Pașaportul maternității este un document care conține informații importante despre sarcina dumneavoastră, sănătatea dumneavoastră și a copilului dumneavoastră. Prin urmare, luați întotdeauna cu dvs. pașaportul de maternitate.

Nașterea și îngrijirea ulterioară

Ginecologul dumneavoastră vă va îndruma către o clinică de maternitate. Cereți acolo o moașă pentru îngrijirea ulterioară la domiciliu. În cazul în care clinica de maternitate nu vă pune la dispoziție o moașă, sunați la linia telefonică de asistență pentru moașe:

[!\[\]\(8180436bfbdc600ed0b7320f2fecefef_img.jpg\) Linia telefonică pentru moașe.](#)



Dacă locuiți într-un adăpost și aveți nevoie de o moașă, contactați:

[!\[\]\(ed2beb2a355f442adc97a5fe9383dfb6_img.jpg\) Outreach Parent Counselling/Health Office.](#)

Veți primi, de asemenea, un certificat de naștere de la clinica de maternitate. Aveți nevoie de certificatul de naștere pentru a înregistra copilul. Sunteți obligat să faceți acest lucru în termen de o săptămână de la naștere. Trebuie să mergeți la biroul de înregistrare sau să vă înregistrați online. Clinica de maternitate se poate ocupa de înregistrare. Dacă nu sunteți sigur, întrebați.

[!\[\]\(d0fa45805748b228fc1866d783dff9c8_img.jpg\) Notariat de naștere \(dortmund.de\).](#)

Echipament inițial

Dacă primiți bani pentru cheltuielile de întreținere de la biroul de asistență socială sau de la centrul de ocupare a forței de muncă, întrebați acolo. Probabil că aveți dreptul la bani pentru echipamentul inițial.

De asemenea, puteți solicita bani pentru primul echipament al bebelușului dvs. la centrele de consiliere pentru gravide:

[!\[\]\(9a57ab4e2b6ce6a3b1970d846ca1c529_img.jpg\) Lista centrelor de consiliere pentru gravide la dortmund.de/werdendeeltern.](#)

Medic pediatru

Copilul dumneavoastră nu trebuie să meargă la pediatru doar atunci când este bolnav! Controalele regulate și vaccinările sunt importante pentru sănătatea fiecărui copil.

Dacă copilul dvs. nu are asigurare de sănătate, puteți merge la cabinetul medical. Acolo există o oră de consultație.

[!\[\]\(5347bac1784504be142d306a8f802f0e_img.jpg\) Site web Orele de consultație pentru copiii fără asigurare de sănătate/biroul de sănătate](#)

Examinările preventive se numesc "examinări U" și sunt întotdeauna la o anumită oră și gratuite. Există zece examinări U (U1-U9 și J1). Până la vârsta de 6 ani, copilul este examinat în mod regulat și dezvoltarea sa este monitorizată. Dovada examinărilor U complete poate fi solicitată la înscrierea la grădiniță.

Examinările U1 (examinare după naștere) și U2 au loc, de obicei, tot în maternitate. Pentru examinări suplimentare, va trebui să vă faceți o programare la un medic pediatru. Puteți găsi un medic pediatru pe site-ul web al KVWL:

[!\[\]\(1be35a18978f2f9780ee762957008b19_img.jpg\) Arzt- und Psychotherapeutensuche | KVWL.](#)

Asistență medicală pentru refugiați

Organizația de asistență medicală pentru refugiați pune la dispoziție medici dispuși să trateze persoane fără statut de reședință în mod anonim și gratuit sau la costuri reduse.

© 0176/42030211



[🌐Ärztliche Flüchtlingshilfe Dortmund \(Organizația de Asistență Medicală pentru Refugiați Dortmund\) \(medinetzdortmund.de\)](https://www.medinetzdortmund.de)

Program cu publicul:

Marti 11:00 - 12:00

Rheinische Str. 20

44137 Dortmund

Ajutor medical

În Germania, dacă vă simțiți rău, mergeți la cabinetul unui medic. De cele mai multe ori, cel mai apropiat cabinet medical nu este departe. La cabinetul medical veți fi examinat și, dacă este necesar, tratat. Există mulți medici diferiți. Sunteți liber să alegeți pe cine doriți să consultați.

De asemenea, puteți găsi un medic pe internet:

[🌐Căutare medic și psihoterapeut | KVWL](#)

Spital doar în caz de urgență

Dacă aveți nevoie să mergeți la spital, medicul dumneavoastră vă va da o recomandare. Fără o trimitere, ar trebui să mergeți la spital doar dacă aveți o urgență.

O urgență poate fi, de exemplu

- dificultăți de respirație
- dureri foarte puternice în piept, spate sau stomac
- pierderea cunoștinței/ leșin
- tulburări de vorbire și paralizie

Dacă există o astfel de urgență, apălați rapid la ajutor ☎ 112.

Mergeți mai întâi la medicul de familie

De obicei, este corect ca adulții să meargă mai întâi la un medic de familie. În Germania, acest medic este numit și "medic de familie". Copiii merg la un medic pediatru.

Medicul de familie sau pediatrul este primul punct de contact pentru toate bolile. El sau ea efectuează examinări și decide asupra tratamentului ulterior.

În cazul în care medicul de familie nu are ore de consultație, puteți apăla la un alt medic prin intermediul serviciului medical de gardă - chiar și seara sau în weekend.

☎ 116 117

[🌐Serviciul medical de gardă](#)

La un specialist - în cele mai multe cazuri numai cu trimitere la un specialist



Dacă aveți nevoie de tratament de către un specialist, veți primi o trimitere. Un specialist este un medic care este specializat într-un anumit domeniu.

O specialitate medicală poate fi, de exemplu:

- Ortopedie,
- radiologie,
- chirurgie,
- medicină internă
- pneumologie...

"Referință" înseamnă: medicul dumneavoastră vă trimite la un specialist. În multe cazuri, compania dumneavoastră de asigurări de sănătate va plăti pentru examinarea și tratamentul de către specialist doar dacă aveți o trimitere!

Medici speciali

Nu aveți nevoie de o trimitere pentru toți specialiștii. De asemenea, puteți face o programare direct la unii dintre ei.

Pediatri

Copiii până la vârsta de 14 ani sunt examinați de obicei de pediatri. Cu toate acestea, puteți merge și la un pediatru până când copilul dumneavoastră împlinește 18 ani. După aceea, mergeți la un medic generalist.

Copilul dumneavoastră nu trebuie să meargă la pediatru doar atunci când este bolnav! Controalele regulate și vaccinările sunt importante pentru sănătatea fiecărui copil. Examinările preventive prescrise se numesc "U-Untersuchungen" (examinări U) și sunt întotdeauna la o anumită oră și gratuite.

Puteți găsi informații despre examinările U aici:

[Pediatri-on-the-net/examinări preventive.](https://www.pediatri-on-the-net.de/examinari-preventive)

Aici puteți găsi informații despre vaccinări:

[Infektionsschutz.de/vaccinare](https://www.infektionsschutz.de/vaccinare)

Aici puteți găsi informații despre problemele de sănătate comune la copii și adolescenți:

[Deutsche Gesellschaft für Kinder- und Jugendmedizin e.V./Informații pentru părinți.](https://www.dgkjm.de/informatii-pentru-parinti)

Dentiști

Dacă vă doare o măsea, ar trebui să consultați un dentist. Chiar dacă nu aveți dureri de dinți, ar trebui să mergeți la un dentist de două ori pe an pentru un control.

Dacă aveți o urgență dentară, puteți apela la serviciul de urgență dentară la adresa de e-mail

© 018 05 98 67 00



[Căutarea serviciului de urgență](#)

Ginecologi (medici pentru sănătatea femeilor)

Este important ca femeile să fie examinate în mod regulat de un ginecolog. În acest fel, boli precum cancerul de sân sau de col uterin pot fi depistate la timp. Acestea se numesc examinări preventive.

De asemenea, puteți discuta despre contracepție acolo.

Psihologi și psihoterapeuți

Dacă sufletul dvs. este într-o stare proastă, este posibil să aveți nevoie de ajutor psihiatric sau psihoterapeutic.

Acest lucru ar putea fi, de exemplu, dacă

- Aveți anxietate de mult timp,
- vă simțiți foarte trist sau deprimat pentru o perioadă lungă de timp,
- ați avut o experiență neplăcută cu care nu vă puteți împăca nici după un timp,
- sau dacă aveți sentimentul sau certitudinea că ați devenit dependent de alcool, droguri sau medicamente.

Puteți face o programare la un cabinet psihiatric sau psihoterapeutic fără a fi nevoie de o recomandare. Cu toate acestea, ar putea fi totuși util să vorbiți mai întâi cu medicul dumneavoastră de familie despre problema dumneavoastră. Acest lucru se datorează faptului că medicul de familie poate evalua dacă tratamentul pare necesar sau dacă o vizită la un centru de consiliere ar putea fi suficientă. În plus, este posibil să existe timpi de așteptare mai lungi pentru tratamentul ambulatoriu de specialitate. Este bine ca între timp să primiți ajutor de la medicul dumneavoastră de familie.

Când trebuie să meargă copilul meu la medic?

Tuse

Copilul meu tușește

Copiii au adesea tuse.
De obicei, tusea este inofensivă.
Dar vă poate deranja copilul.

Mulți părinți se întreabă:

- De ce are copilul meu tuse?
- Cum îmi pot ajuta copilul care tușește?
- Când ar trebui copilul meu să meargă la medic cu tuse?

Răceala



Copilul dumneavoastră tușește și este răcit, dar nu are febră?
Probabil că are o simplă răceală.
Cu o răceală, mucusul din nas curge adesea în gât.
Acest lucru se simte rău. Acesta este motivul pentru care tușim.
Dar tusea este importantă.
Când tușim, mucusul iese afară.
Acest lucru este bun, astfel încât să ne putem recupera rapid.

Ajutor în cazul unei răceli

De obicei, copiii nu au nevoie de medicamente atunci când sunt răciți.
Nici nu trebuie să meargă la doctor.
Tusea dispare adesea de la sine după câteva zile.
Pentru a vă face copilul să se simtă mai bine, puteți, de exemplu:

- Permiteți-i copilului să se odihnească.
- Dați-i copilului ceva de băut des. Cel mai bun este ceaiul cald, de preferință cu puțină miere, dar numai dacă copilul dumneavoastră este mai mare de un an. Copiii sub un an nu ar trebui să mănânce miere.
- Nu fumați în apropierea copilului.

Când trebuie copilul meu să meargă la medic cu tuse?

Uneori, copilul dvs. nu are doar o răceală.
Tusea poate apărea și cu alte boli.
Trebuie să mergeți la cabinetul medical dacă:

- Copilul dumneavoastră are o temperatură ridicată (peste 39 de grade).
- Copilul dumneavoastră are dificultăți de respirație.
- Copilul dumneavoastră nu poate dormi noaptea din cauza tusei.
- Copilul dumneavoastră scoate sunete de șuierat atunci când respiră.
- tusea durează mai mult de 2 săptămâni și copilul dumneavoastră tușește puternic de mai multe ori pe oră.
- tusea are un sunet diferit de cel obișnuit. De exemplu: tusea copilului dvs. sună ca un lătrat.

Medicul examinează dacă copilul dumneavoastră este doar răcit sau dacă are o altă boală.
Ar putea fi "bronșită", de exemplu.
Sau "pneumonie".
Sau o "pseudoboală de grup".
Atunci copilul dumneavoastră poate avea nevoie de medicamente.
Medicul dumneavoastră vă va spune ce să faceți.

Bronșita

În cazul "bronșitei", "bronhiile" sunt inflamate.
Bronhiile sunt în piept și transportă aerul în plămâni.
În bronșită, se formează mucus și este expectorat.



Uneori, copiii fac bronșită și atunci când sunt răciți.

Înecul

Se poate întâmpla ca copilul dumneavoastră să tușească brusc foarte mult și să fi fost complet sănătos cu doar câteva minute înainte.

Poate că copilul dvs. a înghițit ceva.

De exemplu, o alună, deoarece acestea sunt ușor de înghițit de copiii mici.

Acest lucru este periculos! Atenție! Urgență!

Sunați imediat la un medic de urgență! Numărul de telefon este: **112**.

Dacă aveți un copil mic, nu trebuie să aveți alune acasă!

"Tusea "cronică"

Unii copii au tuse pentru o perioadă foarte lungă de timp.

De exemplu: tusea durează mai multe săptămâni.

Aceasta se numește tuse "cronică".

Tusea cronică este adesea "uscată".

Aceasta înseamnă că copilul nu expectorează flegmă.

Atunci ar trebui să vă duceți copilul la cabinetul medical și să discutați ce puteți face.

Important

Dacă copilul dumneavoastră tușește, dumneavoastră și alte persoane nu trebuie să fumați în prezența copilului dumneavoastră.

Chiar dacă copilul dvs. nu este prezent, nu trebuie să fumați în casă.

Fumatul este rău pentru copilul dumneavoastră.

Poate agrava tusea.



Pliant pe această temă:

- [Tuse / Öksürük \[Pliant de informare în germană / turcă, PDF\]](#)
- [Tuse / لاجعس \[Pliant informativ în germană / arabă\], PDF\]](#)

Durere abdominală

Copilul meu are o durere de stomac

Copiii spun adesea: Am o durere de stomac. Mulți părinți se întreabă:

- De ce are copilul meu dureri de stomac?
- Cum pot să-mi ajut copilul cu dureri de stomac?
- Când ar trebui să-mi duc copilul la cabinetul medical?

Noi vă explicăm acest lucru.

De ce are copilul meu dureri abdominale?

Uneori este dificil de găsit motivul unei dureri abdominale. Unii copii au dureri de stomac atunci când sunt supărați. Dar și bolile pot provoca dureri de stomac.

Poate că copilul dumneavoastră are

- un "virus stomacal". Aceasta este o boală frecventă. În cazul unei boli de stomac, copilul dumneavoastră are adesea diaree. De asemenea, poate vomita.
- Constipație. Acest lucru înseamnă că copilul nu poate "să meargă mult" la toaletă. Dacă face "mare", este adesea greu și dureros. Poate ajuta dacă copilul dumneavoastră



mănâncă multe fructe, legume și pâine integrală. Dacă nu, mergeți la cabinetul medical.

- un "sindrom al intestinului iritabil". Aceasta înseamnă că intestinul copilului dumneavoastră este sensibil. Pe mulți copii cu "sindromul intestinului iritabil" îi ajută dacă învață să se relaxeze mai bine.
- O "alergie" sau o "intoleranță". Aceasta înseamnă că copilul dumneavoastră nu poate tolera anumite alimente. Întrebați un medic înainte de a lăsa deoparte anumite alimente.
- o "boală intestinală cronică". Acestea sunt boli ale intestinului care durează foarte mult timp. Uneori durează o viață întreagă. Cereți sfatul unui medic.
- o "inflamație". Inflamația înseamnă că organismul reacționează. De exemplu, la viruși sau bacterii. Inflamația poate fi la nivelul intestinului sau al apendicelui, de exemplu. Sau în vezica urinară. Adresați-vă medicului dumneavoastră în acest sens.

Cum îmi pot ajuta copilul cu dureri abdominale?

Iată cum vă puteți ajuta copilul:

- Vorbiți calm cu copilul dumneavoastră.
- Permiteți-i copilului să se odihnească.
- Încălziți-i burta. Există, de exemplu, perne care pot fi încălzite.
- Dați-i copilului dvs. ceva cald de băut.
- Observați cât de des merge copilul dumneavoastră la toaletă.
- Observați dacă copilul dumneavoastră are diaree.

Durerea abdominală dispare adesea de la sine după scurt timp.

Nu administrați niciun medicament pentru durere fără să discutați cu un medic.

Când trebuie copilul meu să consulte un medic?

Duceți-vă copilul la cabinetul medical dacă sunteți îngrijorat.

Trebuie să mergeți la medic dacă:

Bebelușul sau copilul dumneavoastră

- este foarte tăcut și nu mai este interesat de nimic.
- pare bolnav și palid.
- vomită verde.
- are sânge în scutec.
- are o temperatură ridicată (peste 39°C).

Copilul dumneavoastră

- are dureri abdominale foarte puternice.
- are dureri abdominale pentru o perioadă lungă de timp.
- a fost la toaletă, dar durerea abdominală nu se ameliorează.
- are dureri în partea inferioară dreaptă a abdomenului.
- are dureri în altă parte decât lângă buric.
- durerea abdominală continuă să reapară pentru o lungă perioadă de timp.

- se trezește noaptea din cauza durerii abdominale.
- transpiră abundent și spune că durerea este ca o crampă sau un val.
- are probleme în a face pipi.
- are diaree timp de mai multe săptămâni la rând.
- are diaree recurentă.
- are sânge în diaree sau vomă.
- pierde în greutate sau nu mai ia în greutate. Sau nu mai crește.
- are adesea febră.



Flyer pe această temă:

- [Dureri abdominale / Karnım ağrıyor \[Pliant informativ în germană / turcă, PDF\]](#)
- [Dureri abdominale / نطبلها مالآ \[Pliant informativ în germană / arabă, PDF\]](#)

diaree

Copilul meu are diaree

Copiii au uneori diaree.

"Scaunul" este moale și curge. Medicii spun "scaun" atunci când oamenii "fac pe mari".

În cazul diareei, scaunul miroase urât.

Apoi, copiii trebuie să meargă adesea la toaletă sau scutecul lor este adesea plin.

Uneori, copilul dumneavoastră trebuie să vomite ("vomită").

Diareea trece de obicei după două sau trei zile.

Mulți părinți se întreabă:

- De ce are copilul meu diaree?



- Cum îmi pot ajuta copilul cu diaree?
- Când ar trebui să mergă copilul meu la medic cu diaree?
- Îmi pot proteja copilul de diaree?

De ce are copilul meu diaree?

Diareea este de obicei cauzată de "virusi", uneori și de "bacterii".

Virusii și bacteriile sunt agenți patogeni.

Se mai spune că copilul are o "infecție gastrointestinală".

Virusii și bacteriile sunt contagioase. Aceasta înseamnă că și alte persoane se pot îmbolnăvi. Prin urmare, copiii cu diaree nu ar trebui să mergă la grădiniță sau la școală.

Există și alte motive pentru diaree.

De exemplu: alimentele pot conține agenți patogeni.

De exemplu, în carnea crudă sau în ouă.

Sau: copilul nu tolerează anumite alimente.

Dacă credeți că diareea copilului dvs. este cauzată de alimente, adresați-vă unui medic.

Cum îmi pot ajuta copilul cu diaree?

Dacă copilul dumneavoastră are diaree, trebuie să se odihnească.

Organismul pierde multă apă și săruri, ceea ce poate fi periculos.

Mai ales pentru bebeluși și copii mici.

Copilul dumneavoastră trebuie să bea mult.

Acest lucru ajută organismul să piardă mai puțină apă și sare.

Acest lucru este important!

Uneori, copiii au nevoie de o băutură specială.

Băutura se numește "soluție de electroliti-glucoză".

Medicul dumneavoastră vă poate da o rețetă pentru această băutură.

Apoi o puteți obține de la farmacie.

Băutura vine în pachete mici care conțin pulbere.

Pulberea se amestecă cu apă.

Pachetul vă va spune câtă apă trebuie să luați.

Pachetul vă spune, de asemenea, de ce cantitate de băutură are nevoie copilul dumneavoastră.

De asemenea, puteți da băutura pe o lingură.

Mulți oameni cred că, dacă aveți diaree, ar trebui să mâncați covrigi și să beți cola.

Sau: Dacă ai diaree, ar trebui să mănânci doar puțină grăsime.

Dar asta nu este adevărat. Copilul dumneavoastră poate mânca orice.

De asemenea, ar trebui să continuați să vă alăptați copilul.

Dar: A mânca și a bea mult zahăr nu este bine.

Prin urmare, copilul dvs. nu ar trebui să bea limonadă.

Nici cola! Și nici suc.

Apa sau ceaiul sunt mai bune.

Pastele, terciul de ovăz, cartofii, pâinea și biscuiții sunt bune de mâncat.

Când ar trebui copilul meu cu diaree să mergă la medic?



Dacă copilul dumneavoastră are diaree, acesta pierde multă apă și sare.
Acest lucru poate fi periculos.

Trebuie să mergeți la cabinetul medical cu diaree dacă:

- Copilul dumneavoastră are mai puțin de șapte luni sau cântărește mai puțin de opt kilograme.
- Copilul dumneavoastră are febră peste 39°C.
- Copilul dumneavoastră se comportă altfel decât de obicei. De exemplu:
 1. Copilul dumneavoastră este foarte slăbit.
 2. Copilul dumneavoastră este foarte iritabil.
 3. Copilul dumneavoastră plânge foarte mult.
 4. Copilul dumneavoastră plânge altfel decât de obicei.
 5. Copilul dumneavoastră nu poate sau nu vrea să bea.
 6. Copilul dumneavoastră nu face pipi sau doar foarte puțin.
- Copilul dumneavoastră are diaree foarte des în timpul zilei sau trebuie să vomite foarte mult. De exemplu:
 1. Un copil mic face pipi de mai mult de 6 ori pe zi.
 2. Un școlar face pipi de mai mult de 8 ori pe zi.
- Copilul dumneavoastră este din ce în ce mai bolnav și mai slăbit.
- Vedeți sânge în diaree.
- Știți că copilul dumneavoastră are o boală intestinală, renală sau metabolică.
- Sunteți pur și simplu îngrijorat.

Pot să-mi protejiez copilul de diaree?

Nu puteți preveni întotdeauna diareea.

Dar există lucruri pe care le puteți face pentru a vă menține copilul sănătos:

- Dacă vă alăptați copilul, este mai puțin probabil să facă diaree.
- Dacă bebelușul dumneavoastră bea dintr-un biberon, trebuie să faceți întotdeauna laptele complet proaspăt înainte de a-l bea. Urmați întocmai instrucțiunile de pe cutia de lapte.
- Biberonul și suzeta trebuie să fie întotdeauna curate.
- Există un vaccin împotriva unor viruși. Virușii se numesc virusuri Rota. Cu un vaccin împotriva virusurilor Rota, este mai puțin probabil ca copilul dumneavoastră să facă diaree.
- Carnea și ouăle trebuie să fie întotdeauna bine gătite sau prăjite.



Flyer pe această temă:

- [Ishal Diarrhoea German/Turkish, 2 MB, PDF](#)
- [Ishal Diarrhoea German/Arabic, 2 MB, PDF](#)

Febra

Copilul meu are febră

Copiii bolnavi au adesea febră.
Febra este normală în timpul bolii.
Mulți părinți se întreabă:

- Cum măsoară febra?
- Ce ar trebui să fac dacă am febră?
- Când ar trebui să mergă copilul meu la medic?
- Copilul meu are nevoie de un antibiotic dacă are febră?

Cum măsoară febra?

Copilul dumneavoastră este bolnav și se simte cald?
Poate că are febră.
Simpla atingere a frunții cu mâna nu este suficientă.
Trebuie să o măsurați cu un termometru clinic.
Puteți cumpăra termometre clinice de la farmacie sau drogherie.
Termometrele digitale sunt cele mai bune.
Cel mai bine este să măsurați în fund.
De asemenea, puteți măsura în ureche cu un termometru de ureche.
Totuși, acesta este mai puțin precis.



Temperatura normală a corpului este de până la 37,5°C.
Copilul dumneavoastră are febră de la 38,5°C.

Dacă copilul dumneavoastră are mai puțin de patru săptămâni, va avea febră de 38°C.

Notați temperatura măsurată cu data și ora.
Medicul poate vedea apoi cum evoluează temperatura.
Acest lucru poate fi important.

Copilul meu trebuie să primească medicamente dacă are febră?

Febra apare la multe boli diferite.
De exemplu, în cazul răcelilor normale sau al infecțiilor urechii medii.
Febra în sine nu este o boală.
Febra este încercarea organismului de a lupta împotriva bolii.
Copilul dumneavoastră nu are întotdeauna nevoie de medicamente pentru febră.

Reducerea febrei

Copilul dumneavoastră nu are adesea nevoie de medicamente pentru febră în sine.
Acest lucru se datorează faptului că mulți copii sunt bine chiar și cu febră.
Înainte de a-i da medicamente, întrebați-vă:

- Copilul meu se joacă? Mănâncă și bea în mod normal? Atunci nu are nevoie de medicamente pentru febră.
- Copilul meu are dureri? Este agitat? Mănâncă și bea rău? Atunci copilul dumneavoastră nu se simte bine. Atunci îi puteți da medicamente pentru febră.
- Copilul meu are o febră de peste 39°C și este foarte obosit? Atunci ar trebui să îi dați medicamente pentru febră.
- Copilul meu are febră de peste 40°C? Atunci trebuie să îi administrați medicamente antipiretice.

Pentru copiii mici sunt disponibile sirop și supozitoare pentru febră.
Copiilor mai mari li se pot da și tablete.
Întrebați la farmacie.
Acolo sunt disponibile medicamente pediatrice.

Important: medicamentele pentru adulți sunt periculoase pentru copii!

Medicamentele pentru adulți au prea mult ingredient activ sau conțin ingrediente active care pot dăuna copiilor.
De exemplu: Copiii nu trebuie să ia medicamente care conțin "acid acetic", cum ar fi aspirina, dacă au febră.
Medicamentele care conțin "paracetamol" și "ibuprofen" sunt permise.

Important: copiilor nu trebuie să li se dea prea multe medicamente!

Nu-i dați copilului dumneavoastră prea multe medicamente.
Medicamentul acționează timp de 6 până la 8 ore, apoi febra poate reveni.
Acest lucru este normal. Cu toate acestea, medicamentul nu trebuie administrat mai mult de 3 sau 4 ori pe zi.



Puteți încerca să reduceți febra și fără medicamente.
Dar numai dacă brațele și picioarele copilului sunt calde.
Puteți face acest lucru înfășurând o cârpă în jurul "vițeilor".
"Vițeii" este numele dat părții inferioare a picioarelor.
Sau înfășurați o cârpă în jurul stomacului.
Pânza trebuie să fie umedă.
Apa trebuie să fie rece, dar nu rece.
Dacă pânza se încălzește, schimbați-o.

Ce altceva ajută

Odihna și atenția îi ajută pe copiii bolnavi.
Fiți alături de copilul dvs. dacă puteți.

Dacă copilul dumneavoastră are febră, este posibil să se simtă cald și transpirat.
Dacă acesta este cazul, acoperiți-l ușor.
Dar uneori copilului dumneavoastră îi este și frig.
Atunci folosiți o pătură mai groasă.

Copilul dumneavoastră trebuie să bea mult atunci când are febră.
Copilul dvs. ar trebui să facă pipi bine de cel puțin trei ori pe zi.

Când trebuie copilul meu să consulte un medic?

Dacă sunteți îngrijorat pentru copilul dumneavoastră, mergeți la cabinetul medical.
Mergeți în orice caz dacă:

- Copilul dumneavoastră are mai puțin de trei luni și are febră.
- Copilul dumneavoastră are o temperatură ridicată de peste 40 de grade sau dacă febra durează mai multe zile.
- Copilul dumneavoastră reacționează brusc sensibil la atingere.
- Copilul dumneavoastră se plânge de durere.
- Copilul dumneavoastră pare grav bolnav.
- Copilul dumneavoastră plânge strident.
- Copilul dumneavoastră nu mai vrea să bea sau nu face pipi.
- Febra nu scade, chiar dacă i-ați administrat medicamente.

Copilul meu are nevoie de un antibiotic?

Un antibiotic este un medicament.
Antibioticul ajută împotriva "bacteriilor".
Bacteriile sunt agenți patogeni.
Cu toate acestea, majoritatea bolilor febrile la copii nu sunt cauzate de bacterii.
Ele provin de la "virusi".

Virusii sunt, de asemenea, agenți patogeni.
Cu toate acestea, antibioticele nu ajută împotriva virusilor, ba chiar pot face rău.

Medicul dumneavoastră vă va spune dacă copilul dumneavoastră are o boală pentru care un antibiotic va ajuta.



Flyer pe această temă:

- [فieber Deutsch/Arabic , 2 MB, PDF](#)
- [Ateş Fieber German/Turkish, 2 MB, PDF](#)

Durere în gât

Copilul meu are o durere în gât

Când copiii sunt mai mari, spun uneori: "Mă doare gâtul".

Dar și copiii mici pot avea dureri în gât.

Cu toate acestea, adesea copiii mici nu sunt încă capabili să spună că au o durere în gât.

Poate observați doar: copilul meu vrea să mănânce mai puțin sau să bea mai puțin.

Apoi priviți cu atenție în gura copilului dumneavoastră.

Interiorul gâtului (în "faringe") este roșu?

Atunci copilul dumneavoastră poate avea o durere în gât.

O durere în gât vă poate deranja copilul.

Mulți părinți se întreabă:

- De ce are copilul meu o durere în gât?
- Cum îmi pot ajuta copilul cu durere în gât?
- Când trebuie copilul meu să consulte un medic?
- Copilul meu are nevoie de un antibiotic?

De ce are copilul meu o durere în gât?

Există multe motive diferite pentru o durere în gât.

Uneori este vorba doar de aerul uscat.

De exemplu, pentru că iarna încălzirea este pornită.

Acest lucru îi poate provoca copilului dumneavoastră o durere în gât.



Sau copilul dumneavoastră este bolnav.
De exemplu: Copilul dumneavoastră este răcit.

Cum îmi pot ajuta copilul cu durere în gât?

Dacă aveți o durere în gât, dați-i copilului dumneavoastră doar medicamente care au fost prescrise de un medic.

Farmaciile vând tablete, spray-uri și soluții pentru gargară.

De obicei, aceste remedii nu ajută.

Nu trebuie să cumpărați aceste remedii pentru copilul dumneavoastră.

Adesea, copilul dumneavoastră nu are nevoie de niciun medicament pentru o durere în gât.
Durerea de gât va dispărea de la sine.

Puteți încerca să vă ajutați copilul acasă:

- Lăsați copilul să bea mult.
- Lăsați copilul să bea lapte cald cu puțină miere, dacă copilul dvs. are mai mult de un an.
- Încălziți gâtul copilului dvs. cu o eșarfă.
- Lăsați copilul să facă gargară cu ceai de salvie.

Când trebuie copilul meu să consulte un medic?

Mergeți întotdeauna la cabinetul medical dacă sunteți îngrijorat.

Mergeți în orice caz dacă:

- Copilul dumneavoastră are și o temperatură ridicată (de la 39°C).
- Copilul dumneavoastră produce mai multă salivă decât poate înghiți.
- Copilul dumneavoastră nu poate înghiți bine.
- Copilul dumneavoastră respiră altfel decât de obicei.
- Copilul dumneavoastră vorbește diferit decât de obicei ("grumaz").

Copilul meu are nevoie de un antibiotic?

Un antibiotic este un medicament.

Antibioticul ajută împotriva "bacteriilor".

Bacteriile sunt agenți patogeni.

Cu toate acestea, majoritatea durerilor de gât la copii nu sunt cauzate de bacterii.

Ele provin de la "viriși".

Virișii sunt, de asemenea, agenți patogeni.

Cu toate acestea, un antibiotic nu ajută împotriva virușilor, ba chiar poate face rău.

Medicul dumneavoastră vă va spune dacă copilul dumneavoastră are nevoie de un antibiotic.

Important: Dacă medicul vă prescrie un antibiotic, trebuie să i-l administrați și dumneavoastră!

Atunci trebuie să administrați antibioticul exact atât timp cât l-a prescris medicul. Acest lucru este valabil și în cazul în care copilul dumneavoastră se simte deja mai bine.

În trecut, "amigdalele" erau adesea îndepărtate atunci când un copil avea dureri de gât recurente.

Amigdalele se află în gât.

Îndepărtarea este o operație.

Astăzi, aceasta se face rar.

Medicul dumneavoastră vă poate sfătui.



Flyer pe această temă:

- [Halsschmerzen Deutsch/Arabic , 2 MB, PDF](#)
- [Boğaz ağrısı Sore throat German/Turkish, 2 MB, PDF](#)

Consiliere medicală în conformitate cu Legea privind protecția prostituatelor

Consiliere medicală în conformitate cu Legea privind protecția prostituatelor

Orice persoană care dorește să lucreze în domeniul prostituției trebuie să urmeze mai întâi consiliere medicală în conformitate cu Legea privind protecția prostituatelor (§ 10 alin. 3 ProstSchG). Se furnizează o dovadă a consilierii - aceasta este cunoscută și sub denumirea de "carte albastră". Aceasta poate fi utilizată pentru înregistrarea activității la biroul de ordine publică.

Consilierea trebuie repetată anual sau la fiecare șase luni pentru persoanele cu vârsta sub 21 de ani. Scopul este de a se asigura că toți lucrătorii sexuali primesc informații importante privind protecția sănătății - indiferent de modul, locul sau durata activității lor.

Puteți găsi mai multe informații în acest [pliant privind consilierea medicală](#)

Puteți să vă programați [singur](#) pentru consiliere medicală prin intermediul [acestui link](#).



Trebuie doar să selectați Stadt Dortmund - Gesundheitsamt - Beratung gem. Prostituiertenschutzgesetz - Auswahl des Anliegendes (termine-reservieren.de).

Vă rugăm să aduceți o carte de identitate sau un pașaport valabil la această programare. Consilierea este oferită în limba germană. Dacă nu înțelegeți sau nu vorbiți suficient germana, vă rog să mă anunțați în avans. Vi se va da o nouă programare și va fi prezent un interpret. Costurile pentru acest lucru vor fi suportate de birou.

Viața de zi cu zi

Pașaportul Dortmund

Reduceri financiare pentru evenimentele culturale și de agrement în Dortmund

Dacă în calitate de locuitor al orașului nostru aveți dreptul la prestații sociale, orașul Dortmund vă permite să participați la evenimente culturale și de agrement cu [Pașaportul Dortmund](#). Persoanele care primesc ajutorul de șomaj II sau ajutor social în conformitate cu Codul de securitate socială II, se vor adresa exclusiv [jobcenter](#) în vederea emiterii unui pașaport Dortmund!

Informare

Sunteți venit de curând în Germania? Orice mutare într-o țară străină ridică multe întrebări și implică multă muncă. Viața de zi cu zi, respectiv unele obiceiuri germane, vor părea complet străine multor persoane care au imigrat. Pentru a vă ușura, în oarecare măsură, integrarea în viața de zi cu zi, vor fi rezumate aici câteva recomandări practice.

Pentru mai multe întrebări, vizitați birourile noastre [„lokal willkommen”](#).

Mobilitatea

Transportul public local de persoane

În Germania, rețeaua locală de transport persoane este foarte bine dezvoltată. În Dortmund circulă tramvaie, autobuze și metrouri. Toate aceste mijloace de transport au o rețea de trasee foarte bine organizată.



Deoarece aceste rețele sunt organizate într-un mod interconectat, pentru toate tipurile de mijloace de transport aveți nevoie de un singur bilet. Prețul acestuia depinde de numărul de stații parcurse. Pe site-ul web [DSW 21](#) găsiți orarele, itinerariile și prețul билетelor. Găsiți [aici](#) informații de bază pentru utilizarea autobuzelor și tramvaielor.

Transportul pe distanțe lungi

Dacă doriți să utilizați transportul e distanțe lungi, în principiu, puteți obține de la ghișeul de bilete sau de la biroul de informații din gara principală toate informațiile despre legături și despre prețul билетelor.


Găsiți toate aceste informații bineînțeles și pe internet, pe site-ul web al [Deutschen Bahn AG](#).

Aeroportul Dortmund

De la Dortmund Airport sunt deservite aproximativ 30 de destinații europene și din afara Europei. Aeroportul din estul orașului Dortmund are conexiuni excelente prin autostrăzile A40 și B1. În total sunt disponibile șase parcări/clădiri de parcare cu diferite categorii de prețuri pentru călătorii aeroportului din Dortmund. Transportul public leagă aeroportul direct cu gara principală din centrul orașului și cartierele Holzwickede, Aplerbeck și Unna.

Cu autobuzul la aeroportul Dortmund Airport-Express:

- Dortmund Hauptbahnhof (gara principală) – Dortmund Airport cu Airport-Shuttle
- Bahnhof Holzwickede (gară) – Dortmund Airport cu autobuzul 490
- Aplerbeck – Dortmund Airport cu autobuzul C41
- Gara Unna – Dortmund Airport.

Găsiți mai multe informații pe [site-ul web aeroportului](#) sau la numărul de telefon  [0231921301](#).

Dacă trebuie totuși să conduceți o mașină, puteți utiliza un vehicul de carsharing sau o mașină de închiriat spre aeroport.

Mersul cu bicicleta

Dacă știți că veți rămâne o perioadă mai îndelungată în Dortmund, merită să vă cumpărați o bicicletă. Mersul cu bicicleta este mai ieftin decât călătoriile cu mijloacele de transport public.

Reguli importante de circulație pentru bicicliști (selecție):

Informați-vă cu privire la regulile generale de circulație din Germania, în special dreptul de prioritate.

- Deplasați-vă întotdeauna pe partea din dreapta a drumului
- Nu circulați unul lângă celălalt, ci unul în spatele celuilalt
- În cazul în care există pistă pentru bicicliști, trebuie să vă deplasați pe pista pentru bicicliști (întotdeauna pe partea dreaptă a străzii, în direcția de mers)
- Numai copiii cu vârsta de până în 11 ani au voie să circule cu bicicleta pe trotuar
- Este interzisă folosirea telefonului mobil atunci când vă aflați pe bicicletă



Atenție la șinele de tramvai, dacă ajungeți cu roțile pe șine puteți cădea.

O cască vă protejează împotriva rănilor grave la cap în caz de cădere.

Nu este permisă conducerea bicicletei sub influența alcoolului. Se poate întâmpla să vă pierdeți permisul de conducere din această cauză.

Aici găsiți [cursuri de mers pe bicicletă în Dortmund](#).

Achiziția și repararea:

La cumpărarea bicicletei, asigurați-vă că aceasta este echipată după cum urmează și, prin urmare, este sigură pentru circulație. În caz contrar, în cazul unui control al poliției trebuie să plătiți amendă.

- Lumină în față și în spate
- Catadioptru reflectorizant în față și în spate
- Elemente reflectorizante în spițe (câte 2 per roată)
- Catadioptrii reflectorizanți la pedale
- Sonerie
- Două frâne independente una de cealaltă

Linkuri interesante:

www.radverkehrsnetz.nrw.de

<http://www.revierrad.de/reservierung.php>

www.metropolradruhr.de

Conducerea vehiculelor

Luarea permisului de conducere

Aveți un permis de conducere valabil emis în străinătate?

Pentru a obține un permis de conducere german, trebuie să vă puteți dovedi identitatea.

Pentru a obține primul permis de conducere va trebuie să vă înscrieți la o școală de șoferi și să dați un examen teoretic și practic.

Înainte de a vă înscrie la o școală de șoferi, întrebați la biroul pentru permise de conducere, dacă într-adevăr sunteți admis la examen.

Școala de șoferi implică costuri ridicate. Interesați-vă în prealabil de nivelul acestor costuri.

Găsiți mai multe informații [aici](#) la Biroul permise de conducere.

Transcrierea permisului de conducere

Doriți să conduceți un autoturism în Germania și aveți deja un permis de conducere din țara dvs. de origine?

Dacă aveți un permis de conducere străin, pe baza acestuia aveți dreptul de a conduce pentru o perioadă de până la șase luni de la prima înregistrare în Germania. Dacă permisul dvs. nu



este scris în alfabet latin, aveți nevoie de la început de un permis de conducere internațional din țara care a emis permisul, pentru a putea conduce. În cazul anumitor tipuri de permise de conducere, după șase luni este necesară transcrierea.

Nu veți putea continua să utilizați permisul de conducere fără să fie preschimbat, dacă acesta a fost emis într-o țară UE sau SEE (Islanda, Liechtenstein, Norvegia). Dacă vi s-au oferit ore pentru camion sau autobuz, rețineți validitatea acestora (clasele C, C1, C1E, CE, D, D1, D1E și DE).

Permisele de conducere din țări terțe precum Siria, Irak sau Afghanistan nu sunt de obicei recunoscute în Germania. Trebuie să susțineți din nou examenul teoretic și proba practică.

Examenul teoretic este disponibil nu doar în limba germană, ci și în limbile: arabă, turcă, spaniolă, franceză, rusă, poloneză, română, italiană, portugheză, greacă și engleză.

Dar sunt oferite programe de învățare și în alte limbi.

Proba practică are loc exclusiv în limba germană, cu alte cuvinte trebuie să îl puteți înțelege pe examinatorul auto.

În Germania, trebuie să aveți întotdeauna permisul de conducere cu dvs. atunci când conduceți un vehicul. Conducerea fără permis de conducere valabil este pedepsibilă.

Găsiți mai multe informații [aici](#) la Biroul permise de conducere.

Înmatricularea unui vehicul

Aveți un autoturism sau o remorcă? Sau cumpărați un vehicul?

Și doriți să conduceți prin Germania?

Atunci trebuie să mergeți la Serviciul de înmatriculări. Acolo înmatriculați vehiculul.

Aveți nevoie de următoarele documente la înmatricularea vehiculului:

- documente de înmatriculare
- confirmare electronică a asigurării (dovada unei asigurări de răspundere civilă pentru autovehicule)
- dovada unei inspecții generale valabile (TÜV)
- act de identitate oficial cu fotografie (carte de identitate sau pașport)
- mandat de debit direct SEPA pentru retragerea impozitului pentru vehicul

suplimentar în cazul reprezentării altcuiva:

- procură scrisă
- Declarația de consimțământ privind divulgarea condițiilor de impozitare a vehiculelor (verificarea arieratelor fiscale)
- act de identitate oficial cu fotografie a reprezentantului autorizat

Găsiți mai multe informații pe [Link:](#)

IMPORTANT:

Trebuie să aveți o asigurare pentru vehiculul dvs.

Asigurarea pentru vehicul se numește: asigurarea de răspundere civilă auto.



Poate aveți un accident de mașină.
Și poate spargeți ceva la cealaltă mașină.
Iar accidentul este din vina dvs.
Apoi asigurarea de răspundere civilă auto plătește reparația celeilalte mașini.
Trebuie să aveți mai întâi o asigurare de răspundere civilă auto pentru mașina dvs.
Apoi puteți înmatricula mașina la Serviciul de înmatriculări.

Indicație asupra zonei ecologice

Puteți intra în această zonă doar cu un autocolant verde pe autovehiculul dvs. Sunt posibile aprobări speciale.

Zona verde „regiunea Ruhr” a intrat în vigoare de la 01.01.2012. Apoi există o mare zonă verde adiacentă în regiunea Ruhr.

Zona verde se întinde de la Dortmund la Duisburg. A fost extinsă și zona verde a orașului Dortmund. Începând din 01.07.2014 se poate circula în zona verde doar cu vehicule marcate cu autocolant verde pentru particule fine. Același lucru este valabil pentru parcare în zona verde. Informațiile de bază pentru înființarea unei zone verzi pot fi găsite pe paginile de informații ale Agenției de mediu. Cazul comerciant de alături „Conducerea în zona verde” descrie posibilitățile care există pentru intrarea în zona verde cu un autovehicul. În același timp puteți depune cererea pentru un autocolant pentru particule fine sau puteți solicita o autorizație specială. În afară de aceasta, puteți verifica dacă o adresă este sau nu în zona verde.

Parcarea autovehiculelor

Au fost amenajate zone de parcare rezidențiale pentru locuitorii din centrul orașului. Vehiculul poate fi parcat acolo și fără tichet de parcare dacă dețineți un permis de parcare rezidențial. Permisul de parcare rezidențial există pentru 30,70 € pe an la Serviciile pentru cetățeni (Biroul permise de conducere) sau online.

Mai multe informații [găsiți aici permisul de parcare rezidențial!](#)

Informații privitoare la [permis de parcare pentru meșteri găsiți aici!](#)

Informații privind [monitorizarea traficului găsiți aici!](#)

Sistemul de ghidare a parcării din Dortmund dispune în centrul orașului de indicatoare din rețeaua stradală, care vă ghidează spre locurile libere din garajele de parcare. Indicatoarele vă țin la curent cu privire la situația în timp real a locurilor de parcare libere. Înainte de a porni aveți la dispoziție serviciul online de pe www.parkleitsystem.dortmund.de.

Carsharing

Cine vrea să renunțe la mașina proprie, se poate alătura altor locuitori din Dortmund pentru a merge împreună cu o singură mașină („Carsharing”). Cheltuielile sunt de obicei suportate pentru kilometri parcurși și timpul utilizat. În funcție de scop, dimensiunea mașinii poate fi aleasă în funcție de nevoi – de la mașini mici până la mașini break pentru transporturi mai mari. În Dortmund există următoarele oferte de Carsharing:

- www.drive-carsharing.com



- www.flinkster.de
- www.greenwheels.de
- www.ruhrautoe.de
- www.willmobil.de

Carpooling

Chiar dacă oferta de autobuze și trenuri din Dortmund și regiunea Ruhr este bună, uneori trebuie să luați mașina. Dar să conduceți mereu singur pe distanțe lungi? Economisiți bani, în același timp protejați mediul și cunoașteți persoane noi – toate acestea cu carpooling! Penderportal www.dortmund.penderportal.de vă ajută să găsiți carpoolingul corect. Aici puteți posta și propriile oferte.

Asigurarea de răspundere civilă

Dacă provocați în Germania prejudicii unei persoane, chiar și în mode neintenționat, conform legii, trebuie să plătiți despăgubiri pentru daune. Acest lucru se aplică în cazul vătămărilor corporale, daunelor materiale și al prejudiciilor patrimoniale din domeniul privat. De exemplu, dacă provocați un accident de circulație sau dacă copilul dvs. sparge un geam cu mingea.

În Germania puteți încheia o asigurare de răspundere civilă privată, pentru a plăti aceste daune pentru dvs. și familia/copiii dvs. Hotărârea de a încheia sau nu o astfel de asigurare vă aparține. Noi vă recomandăm însă să o încheiați de urgență.

Informații suplimentare și consiliere găsiți [aici](#).

Internet și WIFI gratuite

În propria locuință

Dacă locuiți în apartamentul dvs., vă puteți instala contra cost internet (WLAN). Și pentru asta există contracte cu furnizorii de internet, care trebuie să fie plătite lunar și de obicei sunt pe o perioadă minimă de 24 de luni. Acestea sunt deseori combinate cu oferte pentru conexiune telefonică și TV.

Hotspoturi WLAN

În numeroase locuri din Dortmund este disponibil M-WLAN gratuit, cu care puteți naviga gratuit pe internet. M-WLAN este un serviciu gratuit, care este oferit de municipalitatea orașului Dortmund. Găsiți informații despre sedii [aici](#)!

☹️ Din păcate, în Germania, în calitate de solicitant de azil nu aveți niciun drept legal la o conexiune la internet (WIFI) în centrul dvs. de primire. Prin urmare, în centrele de cazare nu există de obicei WIFI (WLAN). În cazul în care în centru există rețea telefonică, este posibil să încheiați chiar dvs. un contract pentru WLAN. Discutați în prealabil cu ceilalți colocatari din centru cu privire la plată. Gândiți-vă dacă un contract pe care îl puteți rezilia în orice moment este mai avantajos decât un contract valabil pe o perioadă mai îndelungată (de exemplu 2 ani). Înainte de încheierea contractului, întrebați-vă consilierul din centrul de cazare dacă din punct de vedere tehnic este posibilă utilizarea WiFi și modul în care este permis accesul tehnicianului.

Contul curent



Un cont curent este un cont personal cu ajutorul căruia se efectuează plățile prin bancă. Bani din contul dvs. curent sunt disponibili oricând.

Cu un cont curent puteți să:

- Efectuați plăți prin virament
- să încasați plăți prin virament (plățile de la birouri publice și autorități, --
- să încasați prestațiile sociale, care se efectuează deseori prin virament bancar, adică -
- banii sunt virati în contul curent personal)
- Achitați contracte de lungă durată
- Participați la procedura de plată prin debitare directă
- Cu cardul EC/Maestro puteți plăti fără numerar
- retrageți bani în numerar de la ghișeele bancare sau bancomate
- Încasați cecuri
- Imprimarea extraselor de cont **Important:** Asigurați-vă că aveți în contul dvs. suficienți bani pentru toate retragerile și plățile.

Sfat: Diverse bănci oferă conturi curente în condiții diferite. Informați-vă exact care sunt costurile lunare pentru un cont curent și care sunt serviciile pe care banca le oferă pentru aceste costuri.

Deschiderea unui cont bancar

Puteți decide singur la ce bancă doriți să aveți deschis un cont. Faceți o programare pentru deschiderea contului. Deoarece va trebui să vă dovedeți identitatea, luați la dumneavoastră actul de identitate. În cazul în care sunteți în procedura de examinare a cererii de azil sau șederea vă este autorizată în mod excepțional și nu aveți un act de identitate, aveți, de asemenea, dreptul de a vă deschide un cont curent. Pentru a face dovada identității dvs., în acest caz este suficientă dovada de sosire sau decizia de autorizare excepțională a șederii. Găsiți un formular pentru solicitarea unui cont curent de bază pe site-ul web al Verbraucherzentrale (Oficiul pentru Protecția Consumatorilor). Pe aceasta există, de asemenea, informații suplimentare, de exemplu, ce puteți face dacă vi se refuză deschiderea contului.

Important: În cazul în care nu vorbiți limba germană sau limba engleză, veniți însoțit de un interpret.

Indicații importante privind manipularea cardului EC

După deschiderea contului, primiți un card EC cu un cod PIN din patru cifre. Semnați cardul EC pe partea din spate și învățați codul PIN pe de rost. Codul PIN este necesar pentru plățile cu cardul și pentru retragerile de numerar de la bancomate. Păstrați cardul și codul PIN separat! În cazul în care doriți să retrageți numerar, este recomandat să utilizați bancomatele băncii la care aveți contul, deoarece în acest caz nu se plătește comision de retragere.

În cazul în care ați introdus codul PIN în mod greșit de trei ori la bancomat, cardul EC este tras înăuntru și blocat. În acest caz întrebați la banca dvs.

Dacă vă **pierdeți** cardul de debit sau cardul vă este furat, trebuie să îl **blocați imediat** pentru ca nimeni altcineva să nu îl poată utiliza. Puteți face acest lucru non-stop, sunând la [116116](tel:116116). Specificați codul de identificare a băncii și numărul contului dvs. Apoi, solicitați băncii dvs. emiterea unui alt card EC.



În cazul în care aveți nevoie de ajutor pentru utilizarea corectă a cardului EC, întrebați la bancă sau prietenii și cunoștințele dvs. care cunosc viața din Germania.

Contracte și telefonul mobil

Contracte în Germania

În Germania se aplică libertatea contractuală. Dacă doriți de exemplu să utilizați un smartphone, să închiriați o locuință sau să vă antrenați la o sală de fitness, trebuie să încheiați oral sau în scris un contract. Atenție la conținutul contractului: Din ce se compune prețul total? Există costuri lunare suplimentare pe lângă o plată unică?

Contractele sunt obligatorii și trebuie respectate. Acestea pot fi reziliate doar în perioada de preaviz aplicabilă. Dacă nu sunteți sigur că puteți plăti costurile sau că ați înțeles totul corect, nu încheiați niciun contract, căci altfel ați putea fi supus urmării penale.

Nu semnați ceea ce nu înțelegeți sau ceea ce nu puteți citi.

Prin semnare, există posibilitatea să încheiați un contract sau un acord. Astfel pot apărea costuri pentru dvs. Odată ce un contract a fost semnat, este foarte greu să-l anulați. Comparați întotdeauna ofertele și nu vă lăsați împins să semnați.

Serviciile de telefonie mobilă

Numerele de telefon mobil încep cu un 0 în Germania. Când sunați din străinătate nu formați și 0. Se va forma prefixul internațional al țării +49 sau 0049 în locul acestuia.

În Germania există două contracte diferite pentru telefonul mobil: contracte preplătite și contracte pe perioadă determinată. Contractul preplătit nu are o durată contractuală fixă. În cazul unui contract pe perioadă determinată, există o durată minimă a contractului; acest contract se prelungește automat, dacă nu îl reziliați. Dacă nu doriți prelungirea automată a contractului, trebuie să îl reziliați în scris. Țineți cont de perioada de preaviz. Aceasta este trecută în contract.

Înainte de a încheia un contract, informați-vă de la cunoștințe, ascultați ce vă spun ceilalți și gândiți-vă ce detalii sunt deosebit de importante pentru dvs.

Zece întrebări importante privind încheierea unui contract:

- Cât este taxa de bază? Se majorează prețul abonamentului după un anumit timp?
- Există un consum lunar minim (cost minim pe lună)?
- Pentru ce perioadă se încheie contractul (de ex., 12 sau 24 de luni)?
- Când trebuie să rezilies contractul, dacă nu mai doresc prelungirea acestuia?
- Cât costă instalarea, portarea și dezactivarea?
- Care este unitatea de timp folosită la calcule (60/1, 10/10)?
- Cât costă minutul (apeluri în alte rețele/în aceeași rețea)?
- Cât costă un telefon mobil cu contract și cât costă unul fără contract?
- Cât costă serviciul de internet?
- Cât costă apelurile în străinătate?



Gândiți-vă care este tariful fix cel mai avantajos pentru dvs., vedeți ce nu este inclus în tariful fix și care sunt costurile care apar.

Dacă doriți să **reziliați contractul de telefonie mobilă**, puteți utiliza modelul de adresă interactivă al centralei pentru utilizatori din Renania de Nord-Westfalia:

[Model de adresă pentru rezilierea contractului de telefonie mobilă](#)

Impozitarea și declarația de impunere

În Germania, veniturile dvs. trebuie impozitate. Dacă sunteți angajat, veți primi de la locul dumneavoastră de muncă suma netă a salariului, adică impozitele dumneavoastră au fost deja reținute. În cazul în care desfășurați o activitate profesională independentă va trebui să vă impozitați singur veniturile.

Codul de identificare fiscală

Codul de identificare fiscală este un număr compus din 11 cifre, utilizat la perceperea impozitului pe venit. Acest număr este necesar la locul de muncă. În cazul în care nu aveți acest număr în evidențele dvs., îl puteți solicita personal la Oficiul de Evidență a Populației sau [în scris](#) la Oficiul Fiscal Federal (Bundesamt für Steuern).

 [Autoritatea fiscală](#) vă poate ajuta, de asemenea, dacă aveți întrebări suplimentare.

WOHINDO

Broșura WOHINDO publicată de Planerladen gGmbH oferă informații detaliate privind căutarea unei locuințe pentru refugiați și imigranți din UE.

[Aici găsiți versiunea actuală în limbile germană, arabă și engleză.](#)

[aici găsiți versiunea actuală în limbile română, turcă și bulgară.](#)

[Aici ajungeți la platforma site-ului web WOHINDO.](#)

Alocarea unei locuințe în oraș

Orașul Dortmund închiriază locuințe. Acestea sunt obținute de refugiați și, în cazuri individuale, de persoane nevoiașe, care primesc prestații din partea [Oficiului pentru Servicii Sociale \(Sozialamt\)](#). Oferta trebuie să faciliteze începutul vieții pe cont propriu în Dortmund. Apartamentele sunt deja mobilate. Nu trebuie să încheiați contracte pentru apă, curent și gaz. Un asistent al [Oficiului pentru Servicii Sociale \(Sozialamt\)](#) stă la dispoziția locuitorilor pentru a le răspunde la întrebări și pentru a-i ajuta să se mute în noua locuință.

Cazarea într-o astfel de locuință este temporară. Locuitorii au timp să ajungă în Dortmund, să se familiarizeze cu viața și locuitul aici și să-și găsească pe cont propriu o nouă locuință.

Cât de repede primesc solicitanții o locuință depinde de mărimea locuințelor care se eliberează, de mărimea gospodăriei* și de circumstanțele persoanele. Uneori este mai simplu să găsești o locuință pentru o familie din patru membri, alteleori se găsește mai repede o locuință pentru una sau două persoane. Asta explică diferitele perioade lungi de așteptare.



*Dimensiunea gospodăriei se referă la numărul de persoane, care trăiesc împreună într-o locuință, de ex. mărimea unei familii.

Cum găsiți singur o locuință - explicații pas cu pas

Vă recomandăm să căutați singur o locuință, dacă nu puteți folosi oferta [Oficiului pentru Servicii Sociale](#) și/sau doriți să evitați timpul lung de așteptare. [Aici](#) găsiți sfaturi pentru căutarea unei locuințe în Dortmund.

Înainte de a începe căutarea, creați-vă o imagine generală a structurilor din Dortmund și aflați care sunt autoritățile, birourile și alte persoane de contact importante pentru dvs. De asemenea, vă va fi de mare ajutor dacă aveți deja cunoștințe de bază de limba germană, ca să puteți vorbi cu viitorii vecini și cu proprietarul locuinței.

Comparativ cu alte orașe mari din Germania, chiria locuințelor din Dortmund este relativ mică. Locuințele din cartierele de nord sunt de regulă mai ieftine.

Dacă locuiți deja în propria locuință, dacă doriți să vă mutați, țineți cont de perioada de preaviz pentru vechiul apartament, care este de regulă de 3 luni.

Am găsit locuință - acum ce fac?

Am găsit locuință

Felicitări! Ați găsit o locuință. Ați trecut de cel mai greu pas. După semnarea contractului mai sunt de rezolvat câteva lucruri.

Amenajarea locuinței

Furnizorul dvs. de servicii are nevoie de o copie a contractului de închiriere semnat și o confirmare din partea proprietarului locuinței. Atunci când aduceți aceste documente la instituția de la care primiți prestațiile sociale, întrebați funcționarii despre posibilități pentru mobilarea locuinței. În anumite cazuri, dacă nu aveți încă propriul mobilier, veți primi sprijin financiar. Clienții Jobcenter pot trece în [cerere](#) (Partea a 2-a) la rubrica „Alte costuri”, dotarea cu mobilier inițial, pentru a garanta costurile pentru locuința nouă (Formularul 3). Durează ceva timp până când vor fi revizuite cererile și până intră banii în contul dvs. De aceea ar trebui să depuneți cererile cât de repede posibil.

Puteți cumpăra mobilă ieftină de la magazinele de mobilă second-hand.

Drepturile dumneavoastră - fără discriminare

În Germania proprietarii nu au voie să discrimineze oamenii în funcție de origine etnică, sex, vârstă, handicap, religiei sau identitate sexuală atunci când vor să închirieze un apartament. Aceste aspecte sunt stipulate în [Legea generală privind egalitatea de tratament](#) din anul 2006. Din păcate, există încă situații în care proprietarul - conștient sau inconștient - tratează solicitanții în mod inegal.

De aceea, atunci când mergeți să vedeți un apartament ar trebui să aduceți pe cineva care vorbește limba dvs. și care vă poate sprijini. Dacă aveți sentimentul că ați fost discriminat din cauza unui pașaport care nu este nemțesc, a problemelor de comunicare sau a religiei dvs.,



există mai multe opțiuni: Întoarceți-vă la proprietar și întrebați-l amabil care a fost motivul pentru care v-a refuzat. Cineva ar trebui să fie prezent în timpul discuției sau al apelului telefonic. Dacă bănuielile dvs. sunt confirmate, îi poți indica proprietarului că a avut un comportament greșit. Poate îl veți face să se răzgândească. Merită să încercați.

Dacă vă simțiți discriminat și aveți dovezi în acest sens, puteți contacta Proiectul antidiscriminare al Planerladen e.V. Aici primiți ajutor și asistență profesională.

Planerladen gGmbH - Proiect privind antidiscriminarea

[Borsigstraße 1](#)

44145 DO-Innenstadt-Nord



[0231833225](tel:0231833225)

Lu – Vi: 9:00 - 17:30 după o programare prealabilă

Traiu

Alocația pentru locuință

În cazul în care dvs. și persoanele care locuiesc împreună cu dvs. câștigați puțin, puteți obține o locuință subvenționată. Pentru aceasta aveți nevoie de un certificat de eligibilitate pentru o locuință socială. În anumite condiții, aveți dreptul la o alocație pentru locuință. În cazul în care primiți bani de la stat pentru dvs. și familia dvs., de regulă, nu este necesar să depuneți o cerere de plată a alocației pentru locuință.

[Einfügen: Adresse, Link zum Sozialamt oder ähnlichem, Wohnungsvermittlungen, andere Hilfen zum Thema Wohnen in der Region]

Gunoși și energie

Mediu

Protecția mediului este foarte importantă în Germania. De aceea există multe legi concepute pentru a proteja mediul. Pentru mașini și motociclete există valori ale gazelor de eșapament, care trebuie să fie respectate. Resursele trebuie să fie conservate și dacă este posibil să fie reciclate. Un astfel de exemplu este sistemul de garanție pentru sticle: Puteți restitui multe sticle la automatele pentru garanție din supermarketuri. Dați bonul la casă și suma vi se scade din valoarea cumpărăturilor.

În Germania nu aveți voie să faceți grătar oriunde. Există locuri speciale pentru grătare în parcuri sau lângă lacuri, unde este permis.

Există și rezervații naturale. Acolo există animale sau plante rare. În aceste locuri puteți dor să vă plimbați. Aici nu este permis să jucați fotbal sau să părăsiți căile indicate. Astfel natura are o șansă să își revină. Și așa-numitele zone de recreere pentru oameni sunt foarte bune pentru o pauză de la muncă. Aici nu se aude muzica tare, ci vă puteți bucura de liniște.

Eliminarea gunoiului

Gunoiul nu trebuie să fie aruncate pe podea sau pe fereastră.



Deșeurile menajere sunt ridicate regulat de serviciul de salubritate al orașului. Vă rugăm să aruncați deșeurile dvs. exclusiv în containerele de deșeuri prevăzute pentru acestea. Nu vă lăsați deșeurile dvs. deschise sau desfăcute în alte locuri, de exemplu la marginea orașului, în curtea interioară sau pe hol. Aveți grijă ca să nu mai puneți gunoi în containerele de deșeuri pline. Dacă sunt pline containerele, vă rugăm să îl sunați pe locatorul dvs. sau pe locatoarea dvs. Containerele de gunoi supraîncărcate, la care capacul nu se închide corect, nu vor fi golite. Și deșeurile, care sunt puse lângă container, nu vor fi luate!

În Germania, toți oamenii sunt obligați să separe deșeurile. Există reglementări speciale privind modul de eliminare a deșeurilor și separarea preliminară a acestora.

- În tomberonul de gunoi menajer sunt eliminate obiecte, care nu pot fi atribuite următoarelor modalități de eliminare - cum ar fi murdăria care a fost colectată
- În pubela maro de deșeuri biologice trebuie eliminate deșeurile din bucătărie și grădină.
- Hârtia uzată poate fi eliminată în pubela de hârtie.
- Hainele care nu mai sunt necesare pot fi eliminate într-un container de haine vechi sau livrate în magazine de haine.
- Sticla trebuie să fie aruncată în containere separate.
- Ambalajele din plastic, material compozit (de ex. cutia de lapte, cartonul de la sucul de fructe) și metalul se introduc în sacul galben sau pubela galbenă

În cazul cantităților mari, care nu intră în pubela de gunoi de ex. mobilă veche, covoare, aparate electrice defecte, fier etc. există centre de reciclare, unde poate fi adus gunoiul.

Informații suplimentare găsiți [aici](#).

Economisirea energiei

Economisirea energiei este importantă pentru mediul înconjurător și prin aceasta se pot economisi în plus o mulțime de bani. Pentru a economisi energie, vă rugăm să rețineți următoarele:

- La încălzire, fiți atenți ca toate ușile și ferestrele sunt închise.
- Nu deschideți complet radiatorul.
- Aerisiți-vă locuința zilnic timp de 10-15 minute. Opriți încălzirea în timpul aerisirii.
- Procedați în mod economic cu apa.
- Opriți întotdeauna aparatele electrice pe care nu le folosiți.
- Opriți lumina când părăsiți ultimul camera.

Informații suplimentare și consiliere găsiți [aici](#).

Ajutorul pentru locuință

În cazul în care veniturile sunt deosebit de scăzute, chiriașii pot avea dreptul la ajutor pentru locuință. Ajutorul pentru locuință este o prestație din partea statului pentru cetățenii, care se pot descurca doar un ajutor pentru locuință din cauza venitului scăzut. Se aplică anumite limite maxime pentru chirie.

Puteți calcula pe internet cu ajutorul așa-numitului „Wohngeldrechner” (calculatorul pentru ajutorul pentru locuință) dacă aveți dreptul la acest ajutor. Cu toate acestea, cel mai bine vă



informații la [Biroul pentru locuințe al orașului Dortmund.](#)

Certificatul de eligibilitate pentru locuințele sociale/ pentru dreptul la locuință

Dacă plănuieți să rămâneți definitiv în Germania (cu cetățenie UE sau permis de ședere, permis de reședință) și nu depășiți o anumită limită de venit, aveți dreptul la o locuință subvenționată, o așa-numita locuință socială.

Foarte multe persoane doresc să se mute în aceste locuințe. De aceea, există reguli speciale. Uneori poate dura câteva luni sau chiar ani până să primiți o locuință socială.

Pentru a putea locui într-o locuință socială aveți nevoie de un certificat de eligibilitate pentru o locuință socială. Puteți solicita un astfel de certificat la [Biroul pentru locuințe.](#)

[Aici găsiți limitele maxime actuale pentru chirie ale Jobcenter!](#)

Cuvinte cheie: WBS

Căutarea unei locuințe

Căutarea unei locuințe pe internet

Pe lângă anunțurile din ziarele cotidiene și ziarele săptămânale, există numeroase portaluri online pe care sunt publicate anunțuri pentru locuințe închiriate sau proprietate personală.

Comaniile imobiliare

În Dortmund există un număr mare de companii imobiliare, care închiriază contra cost spații de locuit în tot orașul. Găsiți companiile imobiliare și pe internet.

Intermedierea locuințelor în orașul Dortmund

Orașul Dortmund pune la dispoziție locuințe subvenționate.
Cum funcționează intermedierea unui spațiu de locuit?

Mai întâi trebuie să solicitați înscrierea în rândul celor care caută o locuință.
Acest lucru se face cel mai bine personal. Veți fi înregistrat pe lista celor caută o locuință, dacă vi se poate elibera un WBS în baza venitului dvs. total și al circumstanțelor familiale.

Ordinea pentru intermediere a unei locuințe finanțată din fonduri publice nu se bazează doar pe momentul depunerii cererii ci și pe urgența socială.

Dacă cererea dvs. este limitată la anumite zone urbane, se limitează considerabil și opțiunile de plasare.

Aici găsiți [cererea pentru căutarea unei locuințe.](#)

Pentru a vă face o idee asupra prețurilor chiriilor din Dortmund aveți aici un [Link](#) privind chiriile din orașul Dortmund.



Aici găsiți oferta de consiliere a Planerladen gGmbH, [WOHINDO](#)

Vizitarea locuinței

În prezent, în Dortmund există puține locuințe disponibile, care sunt solicitate de multe persoane în același timp. De aceea, obținerea în timp util a documentelor importante, precum declarația SCHUFA sau declarația pe propria răspundere a chiriașului, este foarte importantă și vă poate mări șansele de a obține o locuință.

Vă recomandăm să strângeți toate documentele într-un „dosar de aplicare”.

Dosarul de aplicare ar trebui să cuprindă următoarele documente:

- scrisoarea de intenție (cine sunt eu/cine suntem noi, ce meserie am, ce vârstă au copiii mei, de ce doresc să închiriez locuința)
- declarația pe propria răspundere a chiriașului
- copia documentului de identitate/permisului de ședere (atenție: copie față – verso)
- copia deciziei din partea Jobcenter/Biroului pentru Servicii Sociale, în cazul în care nu lucrați
- fluturașul de salariu pe ultimele trei luni, în cazul în care lucrați
- copie a declarației Schufa
- copie a dovezii de lipsă datoriilor la chirie
- dovadă de asigurare de răspundere civilă

Chiria, garanția, drepturile etc.

Plata chiriei, garanția, costurile suplimentare, contractul de închiriere, rezilierea și termenele

Plata chiriei și garanția

Dacă închiriați un apartament sau o casă trebuie să plătiți chirie lunar. Garanție este suma de bani, pe care trebuie să o plătiți la începutul închirierii. Garanția reprezintă siguranța pentru proprietar, dacă se strică ceva din apartament. Atunci când vă mutați din locuință și apartamentul nu a suferit deteriorări, primiți banii înapoi.

Costurile suplimentare

Suplimentar pe lângă chirie trebuie să plătiți lunar costuri suplimentare proprietarului. Costurile suplimentare includ impozitul pe proprietate, apă, canalizare, drenaj, curățarea străzilor, eliminarea gunoiului, lift (dacă există), curățarea locuinței (dacă este convenit, chiriașii se ocupă de curățenia locuinței), curentul electric, curățarea coșului de fum, anumite asigurări, serviciile administratorului (dacă există), cablu/antenă pentru TV etc.

Primiți din partea proprietarului un decont al costurilor suplimentare, în care sunt enumerate toate cheltuielile și care se compensează din sumele paușale plătite.

Costurile cu încălzirea sunt uneori incluse la costurile suplimentare, dar de obicei trebuie să plătiți gazele naturale și curentul direct companiei de utilități. Și în acest caz puteți plăti o sumă paușală lunară, pe care o compensați la sfârșitul anului în baza consumului efectiv.



Fiți atenți la costurile de încălzire și cu energia, în caz contrar s-ar putea să trebuiască să plătiți destul de mulți bani ulterior.

Contractul de închiriere

Chiria presupune un contract de închiriere - chiriașii îl semnează. Locatarul și proprietarul trebuie să îndeplinească obligațiile stabilite în acesta.

Locatarii sunt obligați să transfere chiria și costurile suplimentare la data convenită și să respecte regulamentul intern. Proprietarul poate rezilia contractul dacă locatarii nu transferă plățile (la timp) sau încalcă continuu regulamentul intern. Proprietarul trebuie să deconteze anual costurile suplimentare.

Dreptul german al chiriei este foarte complicat. În caz de probleme adresați-vă asociațiilor de proprietari (Mietverein). Pentru consiliere este necesar un abonament plătit.

Mieterverein Dortmund

📍 Kampstraße 4

44137 Dortmund

☎ [02315576560](tel:02315576560)

Mieterbund Dortmund e.V.

📍 Prinzenstraße 7

44135 Dortmund

☎ [02315844860](tel:02315844860)

Multe informații utile despre locuințe găsiți și în broșura publicată de Planerladen gGmbH Dortmund, pe <https://www.wohindo.de/home/>

Câteva obligații/drepturi ale chiriașilor, respectiv ale proprietarilor

- Respectarea regulamentului intern
- Plătirea la timp a chiriei
- Raportarea daunelor din apartament
- Încălzirea și aerisirea
- Dreptul la tratament egal (AGG)
- Accesul proprietarilor trebuie să fie acordat doar în cazuri excepționale (verificarea stării, citirea contoarelor sau în cazul măsurilor de reparații sau întreținere - doar după o notificare prealabilă, în timp util).
- Proprietarii trebuie să se asigure că în comunitatea locativă persoanele conviețuiesc în mod pașnic
- Proprietarii nu au voie să intre singuri și nesolicitați în locuință
- Proprietarii nu au voie să păstreze cheia locuinței fără acordul chiriașului
- Vizita (de max. 2 săptămâni) este permisă fără consultarea prealabilă cu proprietarul
- Dușul este permis în general la orice oră

Oferta de consiliere



Gestionarea conflictelor Nordstadt (asistență în cazul conflictelor/problemelor cu proprietarii/chiriașii/vecinii)

Planerladen gGmbH

Schützenstraße 42
44147 Dortmund

☎ [02318820700](tel:02318820700)

✉ konflikt@planerladen.de

Program de lucru:

9:00 - 17:30 (Lu - Vi) conform programării

Se oferă în limbile: turcă, arabă, kurdă, germană, engleză

GIVE - Gesundheit, Integration, Vielfalt und Empowerment pentru imigranți nou-veniți din UE

Planerladen gGmbH

Schützenstraße 42
44147 Dortmund

Persoană de contact: Domnul Hasan Kamalak

☎ [02318820967](tel:02318820967)

✉ acasa@planerladen.de

Program de lucru: 9:00 - 17:30 (Lu - Vi) conform programării

Se oferă în limbile: turcă, arabă, kurdă, bulgară, germană, engleză

Timp liber și sport

Mișcarea și sportul joacă un rol important pentru toți oamenii. Pe lângă distracție, relaxare, fitness și sănătate, sportul reprezintă o posibilitate bună și dovedită de a vă integra într-un mediu nou și de a stabili noi contacte. Regulile sportului nu au granițe culturale sau naționale și, în majoritatea cazurilor, pot fi înțelese chiar și fără un limbaj comun. Prin intermediul contactelor personale, sportul, în special cluburile sportive, constituie o posibilitate bună și informală de a stabili contacte cu localnicii și sprijină învățarea limbii germane.

Dortmund oferă, de asemenea, o gamă largă de opțiuni pentru alte activități de agrement, în special pentru copii și tineri.

[Aici](#) găsiți un sumar al ofertelor cluburilor sportive din Dortmund:

Contact:

StadtSportBund Dortmund e. V.

📍 Beurhausstr. 16 - 18

44137 Dortmund

☎ [0231/50-11111](tel:02315011111)

🌐 www.ssb-do.de



Programul de lucru:

Luni – Joi, 09:00-16:00

Vineri 09:00 – 12:00

- Mai multe oferte de agrement găsiți [aici](#).
- Găsiți [aici](#) oferte în special pentru copii și tineri.
- [Aici](#) găsiți un sumar al parcurilor și grădinilor publice.
- [Aici](#) și [aici](#) găsiți un sumar al piscinelor exterioare și interioare.

Grădina zoologică

Grădina zoologică din Dortmund (Zoo Dortmund) se numără printre cele mai îndrăgite destinații de recreere din Dortmund și din regiune. Din anul 1953, într-un complex frumos amenajat trăiesc armonios animale și plante. Grădina zoologică din Dortmund nu se limitează doar la expunerea animalelor, ci furnizează și informațiile necesare despre animale, având astfel o contribuție importantă în domeniul protejării speciilor.

În prezent, aici trăiesc circa 1.500 de exemplare din 220 de specii. Complexul cu arbori seculari și diferitele zone amenajate pentru animale transformă plimbarea prin grădina zoologică într-o aventură pentru întreaga familie, indiferent de vreme.

Vă așteptăm!

Contact:

Zoo Dortmund

 [Mergelteichstr. 80](#)

44225 Dortmund



[0231/5028593](tel:02315028593)



zoo@dortmund.de



zoo.dortmund.de

Westfalenpark

Parcul Westfalenpark este plămânul verde din mijlocul orașului Dortmund. Pe parcursul anului, aici sunt organizate evenimente, festivaluri, piețe de flori și târguri. Puteți face lungi plimbări pe alei, vă puteți relaxa pe pajiști sau vă puteți distra la locurile de joacă – există activități plăcute pentru toată lumea. Mai doriți și altceva? Vă puteți minuna de silueta turnului de televiziune supranumit „Floran”, cu înălțimea de peste 200 de metri, ridicat în mijlocul parcului și care este vizibil de la mare depărtare. Sau puteți vizita Deutsches Rosarium, o colecție de circa 3.000 de soiuri diferite de trandafiri, distribuiți în întregul parc. Bucurați-vă din plin de aceste experiențe!

**Contact:**

Westfalenpark Dortmund

[An der Buschmühle 3](#)

44139 Dortmund

[0231/5026100](tel:0231/5026100)westfalenpark@dortmund.dewestfalenpark.de

20

Prețuri:

Bilet individuală de la 6 ani: 3,50 €

Grup mic 1: un adult + max. patru minori 7 €

Grup mic 2: doi adulți + max. patru minori 10,50 €

Intrare seara de la ora 18.00: 2,00 € pe persoană

Gratuit pentru copiii sub 6 ani și pentru posesorii de bilete anuale și de Dortmund-Pass (la intrările cu personal)

Program:

Intrare Ruhrallee (cu personal): 10:00 - 18:00

Intrare Florianstrasse (cu personal): 09:00 - 23:00

Intrări Blütengärten, Baurat-Marx-Allee și Buschmühle: 09:00 - 21:00

Intrare Hörde: 09:00 - 20:00

Rombergpark

Pe vreme frumoasă, grădina botanică Rombergpark este o destinație îndrăgită pentru relaxare. Grădina Botanică din Dortmund, denumită de locuitorii din oraș Rombergpark, se întinde pe o suprafață de 680.000 mp, fiind cea mai mare din Germania și una dintre cele mai mari grădini botanice din lume. Deschisă oficial abia în 1929, istoria sa începe însă la începutul secolului al XVIII-lea. Pe lângă mult verde și romantism, parcul din sudul orașului Dortmund oferă numeroase exemplare botanice deosebite, inclusiv din țări îndepărtate. Pentru a copia zonele cu climă mai caldă de pe planetă, în 1958 au fost deschise serele, care au o suprafață de expunere de peste 1000 m². Copacii impunători - de peste 200 de ani - și speciile rare de plante îi fac pe vizitatori să uite că se află la marginea de est a regiunii Ruhr. Miile de vizitatori locali, dar și veniți de departe, se pot bucura mai ales în lunile de înflorire, din februarie până în octombrie, de un regal al culorilor.

Contact:

Grădina Botanică Rombergpark



[Am Rombergpark 35a](#)

44225 Dortmund

[0231/5024164](tel:02315024164)botanischer-garten@dortmund.derombergpark.dortmund.de**Preturi:**

Intrarea în parc este gratuită.

Sere (de la 6 ani): 2,50 €

Program:

Parcul este deschis 365 de zile pe an, pe tot parcursul zilei.

Facilități sportive, cluburi sportive și piscine

De zeci de ani, Dortmund se autointitulează "orașul sportului". Această pretenție înaltă este justificată de concentrația de facilități sportive, unice în Germania, atât pentru sporturile de top și de competiție, cât și de infrastructura bună pentru sporturile populare și de agrement din tot orașul. Cei cărora le place să facă sport în natură au, de asemenea, numeroase oportunități de a face acest lucru în Dortmund. Puteți face jogging, vă puteți plimba, merge cu bicicleta sau patina în numeroase spații verzi și parcuri. Pe această pagină veți găsi diferitele activități sportive oferite. Distracție plăcută!

Persoană de contact: Dortmund, dr:

Sport- und Freizeitbetriebe Dortmund - Divizia de sport

[Untere Brinkstr. 81-89](#)

44141 Dortmund

[0231/5011528](tel:02315011528)sportbetriebe@dortmund.de



www.sportbetriebe.dortmund.de

Orar de functionare:

Luni - Miercuri: 8:30 - 12:00 și 13:00 - 15:00

Joi: 8:30 - 12:00 și 13:00 - 17:00

Vineri: 08:30 - 12:00

Persoană de contact:

StadtSportBund Dortmund e. V.



[Beurhausstr. 16 - 18](#)

44137 Dortmund



[0231/5011111](tel:02315011111)



www.ssb-do.de

Orar de functionare:

Luni - Joi, 09:00 - 16:00,

Vineri 09:00 - 12:00

- [Aici](#) puteți găsi o prezentare generală a ofertelor cluburilor sportive din Dortmund.
- Puteți găsi mai multe activități de agrement [aici](#).
- O prezentare generală a parcurilor și grădinilor publice poate fi găsită [aici](#).
- Puteți găsi activități de agrement pentru copii și tineri [aici](#).

Sport școlar

Sportul școlar în Dortmund le oferă multor copii și tineri primele informații despre diferite tipuri de sport și numeroase forme de exerciții fizice, trezindu-le adesea interesul de a lua parte la sport. În plus față de sporturile de club, sporturile școlare oferă, de asemenea, posibilitatea de a concura cu alți elevi. La nivelul orașului Dortmund, comitetul sportiv școlar inițiază și organizează campionatele școlare ale orașului în peste 24 de sporturi. Acestea includ sporturi precum fotbal, baschet, handbal, înot, atletism, gimnastică, scrimă, lupte, ultimate frisbee și multe altele. Elevii își reprezintă școala ca o echipă la campionatele municipale. Distracția competiției și experiența împărtășită sunt principalele priorități.

Contact:

Dortmund Sports and Leisure Services - Divizia de sport





[Untere Brinkstr. 81-89](#)

44141 Dortmund



[0231/5011504](tel:02315011504)



sportbetriebe@dortmund.de



www.sportbetriebe.dortmund.de

Program de functionare:

Luni - Miercuri: 8:30 - 12:00 și 13:00 - 15:00

Joi: 8:30 - 12:00 și 13:00 - 17:00

Vineri: 08:30 - 12:00

- Puteți găsi o prezentare generală a programului anual pentru toate campionatele municipale [aici](#).

Biblioteci

O bibliotecă este o instituție în care se pot împrumuta cărți, CD-uri, materiale didactice pentru acasă. De asemenea, în bibliotecă se poate studia sau citi în liniște deplină. În afară de aceasta, biblioteca oferă o serie de oferte digitale, care pot fi utilizate prin internet.

Biblioteca orașului și landului (Stadt- und Landesbibliothek) Dortmund este formată dintr-o bibliotecă centrală (direct vizavi de gară) și nouă biblioteci districtuale în districtele orașului.

Toate bibliotecile oferă WLAN gratuit, utilizarea calculatorului și opțiuni de imprimare și scanare.

Puteți accesa biblioteca centrală (Zentralbibliothek) la următoarea adresă cu programul următor:

Stadt- und Landesbibliothek Dortmund

-Zentralbibliothek-

Max-von-der-Grün-Platz 1-3

44137 Dortmund

Programul de lucru:

Marți - Vineri 10:00 - 19:00

Sâmbătă 10:00 - 15:00

Luni, duminică și în zilele de sărbătoare închisă

Găsiți informații suplimentare despre Biblioteca orașului și landului și ofertele sale [aici](#).



[Aici](#) găsiți prezentarea generală a raioanelor bibliotecii cu adresele și ofertele lor.

Lesbiene, homosexuali, bisexuali, transsexuali*, intersexuali* și queer (LSBTIQ*)

În Germania conviețuiesc în mod pașnic și se bucură de drepturi egale oameni aparținând unor religii diferite, de sexe diferite, provenind din medii diferite și având opinii politice diferite. Același lucru se aplică și persoanelor cu orientare sau identitate sexuală diferită: Lesbienele, homosexualii, bisexuali, persoanele transsexuale și intersexuale, pe scurt LSBTIQ*, au în Germania aceleași drepturi ca și celelalte persoane.

Alături de cele două genuri „masculin” și „feminin”, există din 2017 în Germania și o a treia înregistrare de gen, și anume „divers”. În Germania persoanele transsexuale pot solicita schimbarea înregistrării genului și numelui lor. Persoanele transgender pot trăi liber în Germania, pot primi tratament medical și au voie să își schimbe sexul. În Germania femeile au voie să iubească și să se căsătorească cu alte femei, la fel și bărbații. Unele își cresc copiii împreună; astfel de familii se numesc familii curcubeu.

Multe persoane aparținând grupului LSBTIQ* s-au refugiat în Germania deoarece erau persecutate în patria lor din cauza orientării sau a identității lor sexuale. În cazul în care sunteți lesbiană, homosexual, bisexual, transsexual sau intersexual refugiat, puteți beneficia în Germania de sprijin, contacte sociale și informații din partea multor organizații LSBTIQ*.

Și Dortmund are o comunitate LSBTIQ* activă. Aceasta organizează în mod regulat evenimente precum CSD (Christopher Street Day) sau Trans*-CSD pentru a face vizibilă comunitatea. În plus, în Dortmund există multe locuri de întâlnire și posibilități de consiliere precum:

Consiliere și auto-asistență

LEBEDO

LEBEDO este un centru de consiliere pentru femei lesbiene și bisexuale precum și pentru persoanele trans și rudele acestora. Vă puteți adresa acestei asociații în cazul multor probleme precum nesiguranța de exprimare a sexualității, problemele din relații și multe altele. Aceasta oferă consiliere online și telefonică precum și programări de consiliere personală.

📍 [Găsiți aici mai multe informații despre programul de lucru și posibilitățile de consiliere!](#)

Lili Marlene

Lili Marlene este o organizație de auto-asistență în probleme legate de viață pentru tinerii și adulții transgender și rudele acestora. Aceasta îi ajută pe adolescenții și persoanele transgender adulte să-și găsească și să meargă pe drumul lor, să le explice părinților despre sentimentele copiilor și să îi convingă cât de importantă este susținerea lor.

📍 [Găsiți aici mai multe informații despre posibilitățile de consiliere!](#)

pudelwohl




Magazinul de sănătate pudelwohl se consideră un furnizor social de servicii promovarea sănătății și prevenirea infectării în rândul bărbaților homosexuali și bisexuali (atât cis- cât și transgender, cu sau fără motive de imigrație) din Dortmund și zona înconjurătoare. Sunt disponibile o mulțime de oferte precum testele rapide HIV, un control ITS, consiliere online, sfaturi privind HIV/Sida și alte infecții transmisibile sexual, informații privind sexul protejat și terapie, exprimarea orientării sexuale și toate celelalte întrebări legate de sănătatea persoanelor homosexuale.

 [Găsiți aici mai multe informații despre ofertele pudelwohl!](#)

Sunrise

Sunrise este un centru de tineret pentru persoanele până în 23 de ani, în care sunt oferite diferite sfaturi.


Dacă ai întrebări privind exprimarea orientării sexuale, ai probleme acasă sau la școală, ești sau ai fost victima violenței sau pur și simplu trebuie să scapi de o durere sufletească, poți suna la Sunrise la numărul  _



[02317003262](tel:02317003262) sau să trimiți un e-mail la adresa  info@sunrise-dortmund.de pentru a face o programare.

Adolescenții negri, adolescenții de culoare sau adolescenții imigranți și a rudelor acestora primesc de asemenea consiliere BIPOC la Sunrise. Aici poți primi sfaturi de la un consilier de culoare cu privire la toate întrebările posibile privind exprimarea orientării sexuale și a identității, dar și în cazul problemelor și a greutăților din familie, de la școală, de la club/asociație, cu prietenii și prietenele tale sau în cazul dorinței de iubire, dacă simți furie, tristețe de orice tip, a avut experiențe de violență sau te simți nesigur(ă) în ceea ce privește iubirea, sexualitatea, identitatea și corpul. Pentru a face o programare, ne poți trimite un e-mail la adresa poc@sunrise.de.

 poc@sunrise.de schreiben.

Consilierea Trans* la Sunrise este deschisă pentru toți tinerii trans*, rudele acestora și personalul educațional, care au contact cu tinerii și adulții tineri trans *. Această ofertă se adresează persoanelor până în 23 de ani, care nu se simt că aparțin sexului din care fac parte. Aici sunt incluse atât persoanele trans* binare cât și ne-binare. Subiectele relevante pentru consiliere pot fi de exemplu exprimarea orientării sexuale, găsirea identității sau problemele din familie sau de la școală. Puteți veni personal la Sunrise sau trimite un e-mail la adresa  trans@sunrise-dortmund.de.

 [Găsiți aici mai multe informații despre ofertele Sunrise!](#)

SVDo

SVDo este un grup de tați și soți homosexuali și bisexuali din Dortmund. Mulți bărbați descoperă că sunt homosexuali abia când devin soți sau tați. Urmărirea propriilor sentimente pare lipsită de speranță pentru mulți în această situație. Deoarece dorința de schimbare vine cu teama pierderii vieții familiale. SVDo este un grup de tați și soți afectați, care și-au trăit momentul de exprimare a orientării sexuale sau se află încă în timpul acestui proces și garantează o oportunitate discretă pentru conversații și schimbul de experiențe.



[🌐 Găsiți aici mai multe informații!](#)

TransBekannt

TransBekannt este o asociație non-profit pentru persoane transgender. Aceasta oferă printre altele consiliere telefonică și seri de grup.

[🌐 Găsiți aici mai multe informații!](#)

You're Welcome Mashallah

You're Welcome Mashallah oferă consiliere pe teme de identitate și comportament sexual, sănătate sexuală, discriminare și experiențe de violență și exprimare a orientării sexuale.

Pentru cine: imigranți bisexuali sau homosexuali

aidshilfe dortmund e.v.

📍 Gnadenort 3-5

44135 Dortmund

☎️ [02319508118](tel:02319508118)

✉️ mashallah@pudelwohl-dortmund.de

[🌐 Aici puteți obține mai multe informații!](#)

kohero - queeres Sprachcafé

Kohero organizează întâlniri în care aveți ocazia să vă îmbunătățiți cunoștințele de limbă germană și să legați prietenii.

Cui se adresează: Imigranților/refugiaților LSBTIQ* și altor persoane interesate de LSBTIQ*

kohero



[Gnadenort 3-5](#)

44135 Dortmund

[🌐 Aici puteți obține mai multe informații!](#)

Queers of Hope

Queers of Hope pune la dispoziție spații de cazare protejate pentru refugiați LGBTIQ* sau persoane cu istoric de migrați. Încercăm să consiliem, să conectăm și să împuternicim grupul prin diverse activități. În plus, organizăm în mod regulat workshopuri, seminare și excursii.

Cui se adresează: Refugiați LSBTIQ*

Train of Hope Dortmund e. V.





[Münsterstr. 54](#)

44145 Dortmund

[☎023197062647](tel:023197062647)

[✉niyazi@trainofhope-do.de](mailto:niyazi@trainofhope-do.de)

Birou de coordonare pentru lesbiene, homosexuali și persoane transgender din orașul Dortmund

(în Biroul pentru afaceri al primarului și al consiliului)

Contact: [prin facebook](#)

sau telefonic la numărul [☎02315027559](tel:02315027559)

Ieșiri în oraș și timp liber

All My Friendz Are Animalz

Seri regulate la pub pentru Queers + Friends cu Trash, Pop & fancy Drinks. În fiecare a doua vineri din lună la Nordpol Dortmund.

[🌐 Găsiți aici mai multe informații despre evenimentele actuale!](#)

Burgtorclub

Burgtorclub este cel mai vechi bar la modă pentru homosexuali, lesbiene, travestiți și mulți alții în Dortmund și NRW. Este deschis zilnic începând de la ora 20.

[🌐 Găsiți aici mai multe informații!](#)

caféplus

caféplus este un centru de întâlnire deschis pentru întâlniri și auto-asistență. Acolo au loc printre altele evenimente de informare pe teme legate de HIV/Sida și sănătate sexuală, precum și evenimente culturale precum expozițiile regulate.

[🌐 Găsiți aici mai multe informații!](#)

KCR

KCR este cel mai vechi centru pentru lesbiene și homosexuali din Germania. Diferite grupuri LGBTQI* se întâlnesc în locație, de ex. Gay and Gray, locul obișnuit de întâlnire pentru bărbați homosexuali peste 45 de ani, un grup muzical și multe altele!

[🌐 Găsiți aici o prezentare generală completă a grupurilor din KCR!](#)

Queer Café

Queer-Café are loc în fiecare a doua joi din lună în intervalul 17.00–20.00 la Black Pigeon.

[🌐 Mai multe informații găsiți pe pagina Black Pigeon!](#)



Rainbow Borussen

Rainbow-Borussen este fanclubul oficial al clubului de fotbal Borussia 09 e.V. Dortmund.

[🌐 Găsiți aici mai multe informații!](#)

Oferte pentru adolescenți și tineri adulți

Autonomes Schwulenreferat der TU Dortmund (Uniunea Autonomă a Homosexualilor de Universitatea Tehnică Dortmund)

Das Autonome Schwulenreferat (ASR) îi reprezintă pe studenții homosexuali, bisexuali și transgender de la Universitatea tehnică Dortmund. Aceasta organizează regulat evenimente precum seri de pub, prelegeri și multe altele.

[🌐 Găsiți aici mai multe informații!](#)

LeBiQ

LeBiQ este o grupare a studenților lesbienele, bisexualilor și queerilor de la Universitatea tehnică Dortmund. Aceștia organizează întâlniri, evenimente și activități regulate ca persoanele să se cunoască și să facă schimb de idei.

[🌐 Găsiți aici mai multe informații!](#)

queerblick

queerblick e.V. este un proiect media din Dortmund cu scopul de a sprijini tinerii homosexuali, lesbienele, bisexualii și transsexualii*, înainte, în timpul și după exprimarea orientării sexuale prin muncă media – atât ca parteneri în proiecte precum atelierele video, cât și ca spectatori în rețea.

[🌐 Găsiți aici mai multe informații!](#)

[📄 Puteti accesa și aici videoclipurile queerblick!](#)

Sunrise

Sunrise este un centru de educație și consiliere pentru tineri pentru lesbiene, homosexuali, bisexuali, transsexualii* și alți tineri queer* cu vârsta până în 23 de ani. În clubul de tineret își pot petrece timpul liber, pot lega prietenii, pot învăța și se pot distra. Pe lângă întâlnirile deschise și zilele pentru băieți și fete, există și întâlniri pentru adolescenți și adolescenți de culoare transsexualii*, intersexualii* și non-binari. Sunt oferite și diferite sesiuni de consiliere

[🌐 Găsiți aici mai multe informații!](#)

TriQ-AG Dortmund

TriQ*-AG Dortmund este un loc de întâlnire și un grup de lucru pentru toți oamenii care nu se identifică cu sexul lor de la naștere sau care nu pot fi atribuiți clar sexului masculin sau feminin de către medici. De asemenea, sunt invitate și persoane care nu sunt sigure de sexul lor sau își



pun la îndoială sexualitatea, iar întâlnirile sunt deschise și rudelor și persoanelor interesate.

Întâlnirile au loc în fiecare a doua zi de miercuri din lună, de la ora 18:00 la ora 20:00, în Emil-Figge-Straße 50, camera 0.215 TU Dortmund. Sala este accesibilă persoanelor în scaun cu rotile.

[🌐 Găsiți aici mai multe informații!](#)

Umgequeert

Umgequeert este un grup autoorganizat de adolescenți și tineri queer în vârstă între 16 și 27 de ani. Se întâlnesc regulat sâmbăta în KCR Dortmund în intervalul 17:00 - 23:00.

[🌐 Mai multe informații aici!](#)

Antidiskriminierungsstelle "T.O. HOPE" (Centru antidiscriminare)

Asociația Train of Hope Dortmund e. V. oferă prin centrul său antidiscriminare „T.O. Hope“-LGBTIQA* servicii de consiliere și de sprijin pentru homosexuali, lesbiene, bisexuali, persoane trans*, inter* și queer, familii curcubeii, refugiați, persoane cu istoric de migrație și alte grupuri.

Centrul antidiscriminare militează pentru INTERNAȚIONALITATE, egalitatea dintre diferite forme de viață, autodeterminare și recunoașterea identităților diverse, îi fiecare om poate face parte firesc din societate.

📍 Münsterstr. 54 44145 Dortmund

☎️ 023197062647

📧 [@selda@trainofhope-do.de](mailto:selda@trainofhope-do.de)

Dortmund o face

Informații despre campania "Dortmund macht's"

Dortmund o face

Coeziunea este importantă în Dortmund chiar și în vremuri normale, iar în criza actuală este din nou solicitată!

Pentru a trece cu bine prin iarna actuală și prin cea viitoare, suntem cu toții îndemnați să economisim cât mai bine energia. Obiectivul clar: o economie de 20 la sută din consumul de gaz! Altfel nu vom avea suficientă energie pentru iarna care vine! Mulți oameni din Dortmund sunt deja implicați activ și au pus în aplicare primele măsuri de economisire a energiei.

Dar suntem siguri că mai sunt încă multe de făcut în orașul nostru! De aceea, am rezumat pentru dumneavoastră cele mai importante trei reguli de bază pentru economisirea energiei.

1. Reduceți temperatura!



Economisiți energie atunci când vă încălziți!

Știți cât de cald este în casa dumneavoastră? Aruncați doar o privire! De exemplu, în camera de zi sau în biroul dumneavoastră.

Ar trebui să fie atât de cald:

- **19 grade** este suficient în camera de zi și în birou.
- **18 grade** este suficient în dormitor
- **16 grade** este suficient în camerele care nu sunt folosite

Sfat **pentru toată lumea**: Nu ezitați să transmiteți aceste sfaturi vecinilor și prietenilor dumneavoastră și să motivați alte persoane să economisească energie.

Ca regulă generală, dacă vă încălziți mai puțin, economisiți energie. 2.

2. Opriti aparatele care consumă multă energie!

Economisiți energie cu aparatele electrice!

Există aparate electrice care consumă multă energie electrică.

De exemplu:

- Uscător de rufe cu tambur
- Aeroterme cu ventilator
- Aparat care se pornesc și se opresc cu ajutorul unei telecomenzi.

Puteți economisi și mai multă energie dacă folosiți un cuptor cu convecție sau dacă folosiți cuptorul doar la 30 și 40 de grade.

Sfat **pentru toată lumea**: Gătiți sau coaceți împreună cu vecinii și prietenii dumneavoastră. Puteți, de asemenea, să vă uitați împreună la un film. Nu folosiți atât de multe camere la serviciu. Opriti aparatele din camerele pe care nu le folosiți. Dacă opriti aceste aparate, veți economisi multă energie electrică!

3. Informați-vă!

Economisiți energie cu o bună informare!

Economisirea energiei este ușoară!

Puteți obține mai multe informații aici: www.dortmundmachts.de

Alăturați-vă sfatului pentru toată lumea: Spuneți altor persoane despre aceste sfaturi și spuneți-le când economisiți și dumneavoastră energie electrică!

Informați-vă!

Aici găsiți pliantul informativ al campaniei "Dortmund macht's" >> LINK



Ghid pentru ajutoare legate de costurile pentru energie

Aveți nevoie de ajutor din cauza costurilor de energie electrică și încălzire în creștere?

Vă explicăm unde găsiți consiliere și ajutor!

Acționați și evitați o situație de urgență!

Consiliere

Cine mă ajută să fac economie de energie?

Cine îmi poate explica decontul anual?

Verbraucherzentrale (Oficiul pentru Protecția Consumatorilor)

 [Reinoldistraße 7-9](#)

[44135 Dortmund](#)

[0231/72091701](#)


 [verbraucherzentrale.nrw/beratungsstellen/dortmund](https://www.verbraucherzentrale.nrw/beratungsstellen/dortmund)

Caritasverband Dortmund e.V.

Energiesparservice (Serviciul pentru economisirea energiei)

 [Minister-Stein-Allee 5](#)

[44339 Dortmund](#)

 [\(0231\) 72601460](#)

@energiesparservice@caritas-dortmund.de

Puteți contacta și propriul furnizor de energie.

Cine mă poate ajuta cu facturile de utilități/încălzire prin locator?

Mieterverein Dortmund und Umgebung e.V. (Asociația Chiriașilor Dortmund și Împrejurimi)

 [Kampstraße 4](#)

[44137 Dortmund](#)



[\(0231\) 5576560](#)



@

info@mieterverein-dortmund.de**Deutscher Mieterbund Dortmund - Mieterschutzverein (Asociația Germană a Chiriașilor Dortmund - Asociația pentru Protecția Chiriașilor)** [Prinzenstraße 7](#)[44135 Dortmund](#)[\(0231\) 5844860](tel:(0231)5844860)

@

service@mieterschutz.com**Costurile de încălzire**

Primiți

- ajutor de șomaj 2,
- ajutorul pentru nevoile de trai,
- prestații de bază pentru persoane vârstnice și în caz de capacitate redusă de a realiza venituri sau
- prestații pentru solicitanții de azil.

Trebuie să depuneți factura anuală pentru costurile de încălzire la instituția de la care primiți prestațiile sociale (Jobcenter sau Oficiul pentru Servicii Sociale – Sozialamt). În mod normal, costurile de încălzire vor fi acoperite integral. Acolo depuneți și notificările privind deducerile modificate. Prestația se va calcula în cel mai scurt timp.

În cazul în care încălziți locuința cu combustibil pe care îl procurați singuri (de ex., păcură, cărbune), puteți clarifica cu instituția de la care primiți prestațiile sociale ce cantitate puteți procura pentru perioada de încălzire curentă. Costurile vor fi acoperite.

IMPORTANT: Trebuie să depuneți o cerere la Jobcenter sau la Oficiul pentru Servicii Sociale (Sozialamt) cel mai târziu în luna în care este scadentă factura anuală. În caz contrar, dreptul la acoperirea costurilor se anulează.

Chiar dacă nu beneficiați de niciuna dintre prestațiile mai sus menționate, puteți solicita verificarea dacă aveți dreptul la ajutor, ținând cont de costurile de încălzire:

Persoanele apte de muncă, partenerii lor care locuiesc cu ele și copiii necăsătoriți de până la 24 de ani care locuiesc în gospodărie (cu condiția ca membrii familiei să nu fie în



incapacitate totală de muncă permanent) primesc ajutorul necesar de la Jobcenter.

Persoanele care nu sunt apte de muncă (de ex., cu o pensie pentru limită de vârstă sau cu o pensie integrală pentru capacitate redusă de a realiza venituri) primesc de obicei acest ajutor de la Oficiul pentru Servicii Sociale (Sozialamt) din districtul lor, ținând cont de mijloacele lor financiare.

În cazul în care deducerile lunare se majorează, puteți depune și această notificare. Se va verifica dacă această majorare duce la un drept continuu la prestații.

În cazul în care încălziți locuința cu combustibil pe care îl procurați singuri (de ex., păcură, cărbune), puteți clarifica tot la instituția de la care primiți prestațiile sociale dacă este posibil un ajutor financiar.

Ajutorul pentru locuință și alocația suplimentară pentru copii

Primiți deja ajutor pentru locuință și/sau alocație suplimentară pentru copii și totuși nu vă puteți acoperi nevoile actuale?

În acest caz, puteți depune o cerere la Jobcenter sau la Oficiul pentru Servicii Sociale (Sozialamt).

Bine de știut!

Ajutorul pentru locuință ajută gospodăriile cu venituri mici să își acopere costurile cu locuința. Depuneți o cerere pentru ajutor pentru locuință la Wohngeldstelle (Biroul de Ajutoare pentru Locuință) municipal. Cererea se depune online sau în format hârtie.

Alocația suplimentară pentru copii este o prestație pentru familii cu venituri mici din partea Casei pentru Prestații Familiale (Familienkasse). Alocația suplimentară pentru copii este în prezent maxim 229 euro pe lună pentru fiecare copil sub 25 de ani necăsătorit care trăiește în gospodăria dvs. Condiția este ca venitul brut al familiei să fie de minim 900 euro (perechi) sau 600 euro (familii monoparentale).

Stadt Dortmund Amt für Wohnen (Oficiul pentru Locuințe Dortmund)



[\(0231\) 5013276](tel:(0231)5013276) și



[\(0231\) 5023333](tel:(0231)5023333)



wohngeldstelle@dortmund.de



amtfuerwohnen.dortmund.de/



Familienkasse (Casa pentru Prestații Familiale)



[Steinstr. 39](#)
[44147 Dortmund](#)



[\(0231\) 231842-2286](tel:(0231)231842-2286)



Familienkasse-Nordrhein-Westfalen-Ost@arbeitsagentur.de

Adresă poștală: Familienkasse NRW, 44117 Dortmund

Costurile de energie electrică

Primiți


- ajutor de șomaj 2,
- ajutorul pentru nevoile de trai,
- prestații de bază pentru persoane vârstnice și în caz de capacitate redusă de a realiza venituri sau
- prestații pentru solicitanții de azil.

În acest caz, puteți solicita de la instituția de la care primiți prestațiile sociale un împrumut pentru creanțele ulterioare al furnizorului de energie.

Până la acest moment nu primiți niciuna dintre prestațiile de mai sus?

Atunci puteți solicita un împrumut. Vă rugăm să vă informați la centrele de consiliere indicate sau la instituția de la care primiți prestațiile sociale despre ce posibilități aveți la dispoziție.

Stadt Dortmund Sozialamt (Orașul Dortmund - Oficiul pentru Servicii Sociale)


 [\(0231\) 500](tel:(0231)500)

 [@Sozialamt502@stadtdo.de](mailto:Sozialamt502@stadtdo.de)



dortmund.de/sozialamt

Jobcenter Dortmund

 [\(0231\) 8421110](tel:(0231)8421110)



jobcenter-dortmund@jobcenter-ge.de



jobcenterdortmund.de

Alte centre de consiliere

DMB Mieterbund Dortmund



[Prinzenstraße 7](#)
[44135 Dortmund](#)



[\(0231\) 5844860](tel:(0231)5844860)



service@mieterschutz.com

Sozialberatung der Diakonie



[Arndtstraße 16](#)
[44135 Dortmund](#)



[\(0231\) 84 94 600](tel:(0231)8494600)



sozialberatung@diakoniedortmund.de

Soziale Fachberatung im Bernhard - März - Haus (Caritas)



[Osterlandwehr 12 - 14](#)
[44145 Dortmund](#)



[\(0231\) 726014-00](tel:(0231)726014-00)



BMH@caritas-dortmund.de

SKM: Büro für soziale Fragen (SKM Biroul pentru Chestiuni Sociale)



[Propsteihof 10](#)
[44137 Dortmund](#)



[\(0231\) 18 48 117](tel:(0231)1848117)



sb@skm-dortmund.de

SkF Dortmund, Allgemeine Sozialberatung (SkF Dortmund, consiliere socială generală)



[Joachimstraße 2](#)
[44147 Dortmund](#)

 [\(0231\) 86 10 85 -0](tel:(0231)861085-0)

SKF Hörde, Allgemeine Sozialberatung (SkF Dortmund, consiliere socială generală)






[Niederhofener Str. 52](#)
[44263 Dortmund](#)
[\(0231\) 42 57 99 60](#)
@anmeldung@skf-hoerde.de

Beratungsstelle Arbeit der Arbeiterwohlfahrt



[Leopoldstr. 16-20](#)
[44147 Dortmund](#)
 [\(0231\) 81 21 24](#)
@beratung-arbeit@awo-dortmund.de

Educația și școala

Sistemul școlar NRW și tipurile de școli

Școlarizarea obligatorie

Educația este foarte importantă și o condiție prealabilă pentru un loc de muncă regulat. Acesta este motivul pentru care frecventarea școlii este obligatorie în Germania. Frecventarea școlii este gratuită.

Toți copiii de la vârsta de 6 ani până la vârsta de 18 ani trebuie să meargă la școală în fiecare zi, de luni până vineri. Excepțiile sunt vacanțele și zilele de sărbătoare. Orele de curs se bazează pe orar.

În cazul în care copilul dumneavoastră nu poate veni la școală, părinții trebuie să ne informeze telefonic. În caz de boală, este necesar un certificat medical începând cu a patra zi.

Există conferințe periodice părinte-profesor pentru părinți. Vă rugăm să luați parte la acestea, unde puteți vorbi cu profesorii și obține informații importante.

Sistemul școlar din Germania

Sistemul școlar german oferă diverse opțiuni pentru copilul dumneavoastră.

Sub acest link găsiți un pliant despre sistemul școlar german în diferite limbi

⇒ ["Sistemul școlar NRW - explicat simplu și rapid"](#)

Sub acest link se află un

⇒ [scurtmetraj despre sistemul școlar în limbile germană, engleză, arabă, bulgară, persană, poloneză, română, sârbă și turcă.](#)

Înscrierea la școală



Înscrierea școlară pentru copiii și tinerii cu vârste cuprinse între 6 și 18 ani, cu cunoștințe reduse sau inexistente de limba germană, are loc la Centrul de servicii educaționale:

Orașul Dortmund
Departamentul școlar
Centrul de servicii educaționale

📍 Königswall 25-27, etajul 1
44137 Dortmund



[02315010747](tel:02315010747)

www.dortmund.de/dlzbildung

Program deschis de consultații:

Puteți vizita fără programare în zilele de marți, miercuri și joi, de la 09:00 la 12:00.
Alte programări sunt disponibile la cerere.

Vă rugăm să aduceți cu dvs:

- certificatul de înregistrare din partea orașului Dortmund
- cartea de identitate a elevului

**De asemenea, elevul trebuie să participe la ședința de consiliere.
să participe la ședința de consiliere.**

Sprijinul școlar

Pentru părinții care lucrează sau pentru părinții care urmează un curs de integrare, există opțiunea de a înscrie copiii care frecventează școala în programul de sprijin școlar în carul școlii respective. În așa-numita „Offene Ganztagschule” (OGS) (școală deschisă cu program prelungit) copiii primesc masa de prânz, sunt ajutați la teme și pot participa la activități sportive (înot, dans și sporturi cu mingea).

Înscrierea în programul de sprijin școlar se desfășoară în cadrul școlii respective.

Mentorat pentru educație

Mentori adulți îndrumă tinerii între 12 și 22 de ani cu istoric de migrație pe parcursul educațional în cadrul unui program de mentoring 1:1. Pe lângă asistența școlară, mentorii și tinerii desfășoară și activități recreative. În acest fel, tinerii pot descoperi interese necunoscute, acumulează experiențe și își consolidează încrederea în sine. Obiectivul urmărit este de a creiona noi perspective de educație și de a consolida participarea socială.

[Înscriere tineri care doresc un mentor](#)



Train of Hope Dortmund e. V.
Thomas Mecha
📍 Münsterstr. 54 44145 Dortmund
☎️ 023197062647
@bildungsmentoring@trainofhope-do.de

Educație extracurriculară pentru copii și tineri

Programul deschis de dezvoltare a copiilor și tinerilor oferă numeroase activități educative și de petrecere a timpului liber pentru tineri în Dortmund.

Copiii și tinerii de la vârsta de 6 ani pot vizita și ajuta la modelarea celor 80 de facilități mici și mari.

Puteți găsi mai multe informații [aici](#).

Centrul de coordonare pentru copii și tineri din culturi africane

Centrul de coordonare sprijină copiii, tinerii și familiile de origine africană. Acesta este un punct de contact pentru întrebări și oferă consiliere, activități de petrecere a timpului liber și activități de vacanță.

Părinții primesc adesea informații direct de la școli. Centrul ajută la rezolvarea problemelor dificile. Acesta vă poate îndruma către biroul de protecție a tinerilor sau către alte centre specializate.

Toate programele sunt gratuite pentru participanți!

Puteți găsi mai multe informații [aici](#).

Biroul Respect

Biroul Respect este dedicat democrației și diversității. Este un punct de contact pentru tinerii cu vârsta de peste 14 ani, părinți și profesioniști.

Acesta oferă ateliere, cursuri de formare și contribuie la dezvoltarea de proiecte comune.

De asemenea, sprijină campaniile pentru un Dortmund cosmopolit și tolerant.

Biroul Respect este împotriva tuturor formelor de extremism și ostilitate față de democrație.

Puteți găsi mai multe informații [aici](#).

Cultura copiilor

Există multe evenimente, ateliere și proiecte interesante organizate de departamentul de dezvoltare pentru copii și tineri. Ei pot fi creativi și pot încerca lucruri noi.

Copiii pot încerca cititul cu voce tare, pictura, artizanatul, scrisul, teatrul, cântatul, dansul, muzica sau gătitul.

Majoritatea activităților sunt **gratuite** și sunt organizate împreună cu tinerii.




Puteți găsi mai multe informații [aici](#).

Certificate de absolvire a școlii secundare ulterioare

În Dortmund aveți la dispoziție mai multe posibilități de a obține un certificat de absolvire școlară chiar și după perioada de școlarizare normală.

Abendrealschule Max-von-der-Grün

Contact:

 Rheinische Straße 69
44137 Dortmund

 [0231/50-29424](tel:02315029424)

 www.ars-do.de

Data de începere este întotdeauna după vacanțele de vară și la începutul lunii februarie

Condiții de înscriere:

- Vârsta minimă 17 ani
- Cel puțin o jumătate de an de activități profesionale (aici sunt incluse și serviciile de voluntariat, conducerea unei gospodării familiale sau șomajul). Alternativ: Exercițierea unui job part-time în paralel cu frecventarea școlii


Frecventarea școlii este gratuită

Certificate de absolvire a școlii secundare: HSA 9, HSA 10, MSchA, MSchA-Q

Există doar cursuri de după-amiază și seară

Volkshochschule (Universitatea populară)

Contact:

 Rheinische Straße 69
44137 Dortmund

 [0231/50-29395](tel:02315029395)

 www.vhs.dortmund.de

Data de începere este întotdeauna după vacanțele de vară și la începutul lunii februarie

Condiții de înscriere:

- Vârsta minimă 16 ani

Frecventarea școlii este gratuită



CertIFICATE DE ABSOLVIRE A ȘCOLII SECUNDARE: HSA 9, HSA 10, MSchA, MSchA-Q

Evangelisches Bildungswerk

Contact:

📍 Ruhrallee 85 / Schwanenwall 34
44135 Dortmund

☎ [0231/8494400](tel:02318494400)

🌐 www.fachbereichbildung.de

Data de începere este întotdeauna după vacanțele de vară

Costuri: lunar 75 €, plus taxă de examinare unică de 75 €

Certificate de absolvire a școlii secundare: HSA 10, MSchA

Westfalen-Kolleg

Contact:

📍 Rheinische Straße 67
44137 Dortmund

☎ [0231/139050](tel:0231139050)

🌐 www.westfalkolleg-dortmund.de

Condiții de înscriere:

- Vârsta minimă 18 ani
- Ați finalizat o formă de școlarizare profesională sau ați lucrat timp de doi ani

Certificate de absolvire a școlii secundare: Diploma de institut de învățământ profesional superior, partea teoretică, Diploma de bacalaureat

Recunoașterea diplomelor/certificatelor de absolvire școlare obținute în străinătate

În Germania, diplomele sunt foarte importante. Dacă doriți să începeți o formă de educație școlară sau de formare profesională trebuie să prezentați diploma/certificatul obținut anterior. Mai întâi trebuie să vi se recunoască diploma din străinătate.

Ce trebuie să fac?

Mai întâi căutați un traducător. Traducerea trebuie să fie efectuată de un birou de traduceri profesionist.

Găsiți o listă a interpreților autorizați în Germania aici ⇒ www.justiz-dolmetscher.de



Apoi aveți nevoie de o legalizare a certificatului/diplomei dvs. Aceste organisme pot face acest lucru: autoritățile publice, de exemplu administrațiile orașului (primăria), administrația districtuală, primarii și notarii.


Ca ultim pas trebuie să faceți o cerere și să trimiteți următoarele documente :


- Copia pașaportului cu permisul de ședere
- Curriculum vitae
- Certificatul străin și certificatul tradus.

Autoritățile competente

În funcție de tipul de certificat trimis, sunt responsabile diferite autorități cu recunoașterea acestuia:

- Certificat de absolvire a unei școli secundare (Mittlere Reife) și certificat de absolvire a unui liceu de meserii

 Guvernul districtual Köln
Zeughausstr. 2-10
50606 Köln

 [02211472048](tel:02211472048)

 Program telefonic de lucru cu publicul:

9:00 - 11:30 (lunea și miercurea) și

13:00 - 15:00 (marțea și joia)


Program cu publicul:

Joi 8:30 - 15:00

⇒ [Aici](#) găsiți cererea tip și informații

- Certificat de absolvire a unui liceu teoretic

Guvernul districtual Düsseldorf
Am Bonnhof 35
40474 Düsseldorf

 [02114750](tel:02114750)

⇒ [Aici](#) cererea tip și informații.

Formare continuă

Chiar și după ce ați absolvit școala, formarea profesională și studiile superioare aveți la dispoziție numeroase posibilități de a vă continua educația. Ofertele de formare profesională a adulților sunt în principiu disponibile pentru toată lumea. Acestea acoperă o gamă largă de subiecte, de exemplu:

- Limbi străine



- Aspecte de viață și de educație a copiilor
- Cultură, artă și muzică
- Societate, politică și economie
- Tehnică și științe ale naturii
- Sport și sănătate

Puteți fi și autodidact în ceea ce privește formarea profesională continuă.

Ca rețea ce cuprinde de 45 de formatori mari și mici din Dortmund, **Dortmunder Weiterbildungsforum** (Forumul pentru formare continuă din Dortmund) oferă sfaturi independente pentru cetățeni, precum și informații pentru companii.

📍 Küpferstr.1
44135 Dortmund



[02312861490](tel:02312861490)



info@dwf-do.de

Centrele de consiliere

Serviciile pentru imigranți tineri

[Serviciile pentru imigranți tineri \(Jugendmigrationsdienste\)](#) sprijină toți tinerii cu experiență în imigrație cu oferte cu prag redus.

Accentul se pune pe: piața formării profesionale/piața muncii, sănătate, situația locativă sau integrare școlară

Dienstleistungszentrum Bildung

[Centrul de servicii educaționale](#) oferă

- consultanță tuturor copiilor și adolescenților nou-veniți
- plasarea în școală pentru cei obligați să urmeze o școală
- consiliere privind recunoașterea diplomelor obținute în străinătate

📍 Königswall 25-27
44137 Dortmund




[02315010747](tel:02315010747)



dlzb@stadtdo.de

Dortmunder Weiterbildungsforum

Ca rețea de 45 de formatori mari și mici din Dortmund, Dortmunder Weiterbildungsforum (Forumul pentru formare continuă din Dortmund) oferă sfaturi independente pentru cetățeni, precum și informații pentru companii.

 K pferstr.1
44135 Dortmund



[02312861490](tel:02312861490)



info@dwf-do.de

Beratungshaus Inklusion Dortmund (Casa de Consiliere pentru Incluziune Dortmund) pentru sprijinirea incluziunii școlare în regiune

Casa de Consiliere pentru Incluziune pune la dispoziție informații, servicii de consiliere și sprijin pentru cadre didactice, părinți, educatori și alte persoane care caută îndrumare în ceea ce privește activitatea școlară remedială incluzivă pentru copii și tineri.

[>>Aici](#) găsiți broșura noastră.

Această consiliere gratuită și independentă poate avea loc

- prin telefon
- prin e-mail
- personal (în cadrul instituției respective sau în spațiile Casei de Consiliere).

O echipă multidisciplinară vă stă la dispoziție pentru întrebări cu privire la **toate** aspectele de asistență centrale și cu privire la alte domenii:

- Asistență timpurie pentru domeniul de asistență ascultare/comunicare
- Autism
- Tranziții (nivel elementar – învățământ primar; învățământ primar – învățământ secundar I; învățământ secundar I – învățământ secundar II)
- Comunicare asistată/tehnologii care asistă
- Terapie și managementul îngrijirii în școală
- Chestiuni de psihologie școlară



Dacă este necesar, Casa de Consiliere colaborează și cu alte instituții de consiliere.

Contact:

Beratungshaus Inklusion (Casa de Consiliere pentru Incluziune Dortmund)




[Marsbruchstraße 178](#)

44287 Dortmund



[0231534702167](tel:0231534702167)

0231534702165



dortmund@beratungshaus-inklusion.de



www.beratungshaus-dortmund.de